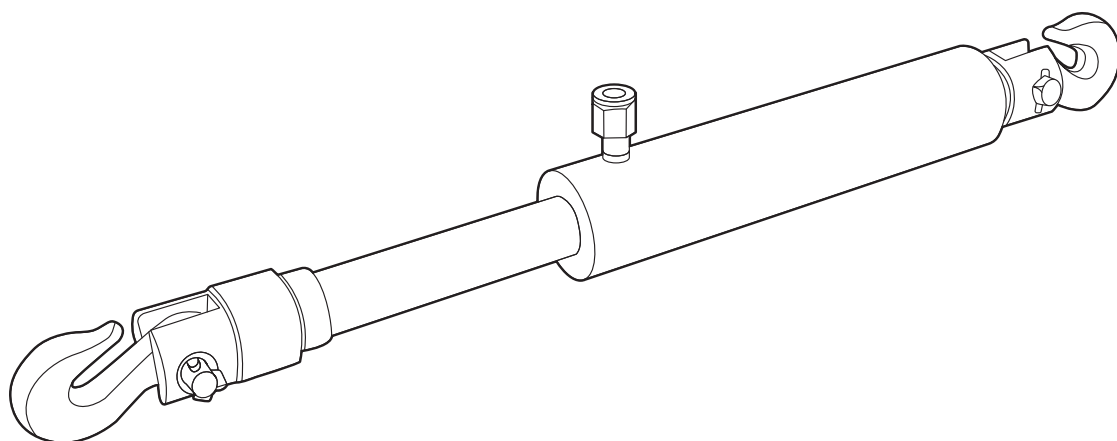




- (EN)** Instruction manual
- (NL)** Gebruiksaanwijzing
- (FR)** Manuel d'utilisation
- (DE)** Bedienungsanleitung
- (IT)** Manuale di istruzioni
- (ES)** Manual de instrucciones

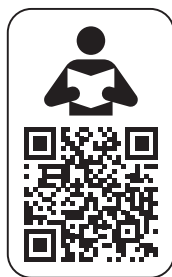
Hydraulic puller press, 10 t

- Original Instructions

- (NL)** Hydraulische trekpers, 10 t - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing
- (FR)** Presse à extraire hydraulique, 10 t - Traduction de la notice originale
- (DE)** Hydraulische Abziehpresse, 10 t - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung
- (IT)** Pressa estraitrice idraulica, 10 t - Traduzione delle istruzioni originali
- (ES)** Prensa de extractor hidráulico, 10 t - Traducción de las instrucciones originales



ENGLISH	3
NEDERLANDS	9
FRANÇAIS	15
DEUTSCH	22
ITALIANO	29
ESPAÑOL	35



01775



- (EN) Download this manual in your preferred language by scanning the QR code.
- (NL) Download deze handleiding in uw gewenste taal door de QR-code te scannen.
- (FR) Téléchargez ce manuel dans la langue de votre choix en scannant le code QR.
- (DE) Laden Sie dieses Handbuch in Ihrer bevorzugten Sprache herunter, indem Sie den QR-Code scannen.
- (IT) Scarica questo manuale nella tua lingua preferita scansionando il codice QR.
- (ES) Descargue este manual en su idioma preferido mediante el código QR.
- (PL) Instrukcję można pobrać w swoim języku po zeskanowaniu kodu QR.
- (DK) Download denne manual på dit foretrukne sprog ved at scanne QR-koden.
- (PT) Transfira este manual no idioma da sua preferência através da leitura do código QR.

1. Introduction to this manual

This manual serves several crucial purposes:

- It provides clear and detailed instructions on how to safely and effectively use, maintain and troubleshoot the tool.
- It enables operators to thoroughly understand the tool's functions and safety features, effectively preventing mishandling and minimising the risk of personal injury or damage.
- It includes detailed explanations of safety symbols and warnings on the tool and in this manual, helping operators identify and avoid potential risks.
- It outlines the intended use of the tool and provides information on its recommended applications.

⚠ WARNING! Before setting up, assembling and using the tool, read and understand this manual thoroughly.

- » Read, follow and understand this manual to assemble and use the tool safely and efficiently. Ignoring these instructions may result in serious injury or damage.
- » Keep and store this manual in a secure location accessible to approved operators who use, maintain or service this tool. Keep it close to the tool for easy reference for all operators. All operators must undergo comprehensive training and familiarise themselves with this manual before operating, maintaining or servicing this tool.
- » The owner of this tool is responsible for ensuring its safe use. This includes conducting regular inspections and maintenance, understanding the manual and following the provided instructions for safe assembly and operation.
- » Keep this manual for future reference. If this tool is passed to a third party, then this manual must be included.
- » The manufacturer is not liable for any injury or property damage resulting from negligence, modifications or misuse.

2. Important safety instructions

⚠ WARNING! Risk of injury due to lack of experience or expertise.

- » No list of safety guidelines can be complete. Every environment is different. Accidents are frequently caused by lack of familiarity or distraction.
- » Use this tool carefully and with caution to reduce the risk of injury. If normal safety precautions are overlooked or ignored, serious injury may occur.
- » If you are not experienced with this type of tool, it is strongly recommended to seek additional training from qualified professionals before using it. Formal training or guidance from experts in the field is essential for acquiring the necessary skills and knowledge to safely use the tool.

2.1 General safety instructions

⚠ WARNING! Risk of explosion or tool damage!

- » Do not exceed the rated operating pressure. Make sure to monitor the pressure gauge on the hydraulic pressure source.
- » Stop pumping as soon as the hydraulic pressure reaches the rated operating pressure.
- » Calculate the required force before applying hydraulic pressure. Do not apply hydraulic pressure when the force is unknown or estimated to be close to 10 tonnes. When the maximum force is unknown or could exceed the rated capacity, use a higher capacity tool.
- » Stop immediately if the workpiece fails to move when the gauge display is near the rated operating pressure. Stop immediately if you detect unusual resistance, visible bowing, visible deflection, metal deformations, abnormal noises or hydraulic fluid leaks.
- » Do not attach extension pipes, cheater bars, apply impact force or strike the tool with a hammer, as these actions can increase input force and cause overload.

- Keep the work area clean and well lit. Cluttered or poorly lit areas may cause accidents.
- Do not operate the tool in explosive atmospheres or near flammable liquids, gases or dust. Sparks may ignite dust or fumes.
- Store the tool out of reach of children. Only allow trained users to operate the tool.
- Keep children and bystanders away during tool operation. Distractions may cause loss of the tool control.
- Keep the tool clean to improve control and reduce the risk of failure.
- Stay alert, focus on the task and use common sense when operating the tool. Do not operate the tool when tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.
- Do not operate the tool if it fails to build or maintain pressure when pressurised, behaves erratically or does not function as intended.
- Maintain proper footing and balance at all times to keep control in unexpected situations. Do not overreach.

2.2 Specific safety instructions for hydraulic pullers

- Inspect the tool for damage or malfunction before each use.
- Do not load more than the rated capacity of 10 tonnes.
- Make sure the tool is correctly positioned before connecting the hydraulic pressure line.

- Make sure the hydraulic pressure source is in good condition. Follow the manufacturer's instructions for safe operation.
- Make sure the hydraulic pressure line connection is secure and free of leaks.
- Make sure the workpiece has balanced attachment points and anchors strong enough to withstand the applied force.
- Secure the workpiece before releasing hydraulic pressure and removing the tool.
- Release all hydraulic pressure and disconnect the tool from the hydraulic pressure source after use.
- Have servicing carried out only by qualified repair personnel using identical replacement parts.

2.3 Personal protective equipment (PPE)

- Wear safety footwear, including non-slip soles, to protect your feet from falling objects, crushing or puncture hazards when using the tool. Ensure a proper fit for comfort and maximum safety.
- Wear appropriate protective clothing to minimise potential hazards when using the tool. This includes protecting against potential risks such as sharp objects, hot surfaces, splashes of chemicals or fluids, potential entanglement with moving parts and exposure to fine particles that might cause irritation to the skin.
- Wear eye protection, such as safety glasses or goggles, to shield your eyes from flying debris, sparks, chemicals or any other potential hazards while using the tool. Make sure that the eye protection fits securely to provide optimal coverage and prevent injuries.
- Choose work gloves that fit well and are suitable for the task. Avoid gloves that are too big or too small, as a poor fit can increase the risk of injury. Select gloves that provide protection while allowing enough movement for the task.
- Wear a protective helmet when using the tool to safeguard your head from potential hazards, such as falling objects, low-hanging structures or accidental impacts. Make sure the helmet fits securely and provides adequate coverage to protect your head.

2.4 Maintenance

- Regularly inspect the tool for any signs of wear, damage or loose parts. Replace or repair any damage before further use.
- Keep the tool clean and free from dust, debris and buildup. Any accumulation could affect performance or damage the tool.
- Make sure to inspect the tool before each use for signs of misalignment, binding of moving parts, breakage or any other condition that may affect operation.
- Clean and maintain the tool to make control easier and reduce the risk of failure.
- Repair any damaged tool before use. Use a qualified repair person to perform all repairs.
- Make sure a qualified repair person carries out all repairs and parts replacements. Use identical replacement parts to maintain safety and performance.

2.5 Residual risks

Despite adhering to all safety requirements while using this tool, there are inherent risks of injury and damage that may still exist. There are potential risks associated with the tool's structure and design, including:

- Fatigue increases the risk of accidents. Encourage regular breaks, adequate rest and task rotation to prevent fatigue.
- Risk of fragment ejection. Do not stand directly in front of the tool while operating the tool. Always wear adequate personal protective equipment (PPE) to protect against possible ejections of fragments or the entire workpiece, due to the high force.
- Despite the descent speed being slow, there still is the risk of crushing fingers or hands between the tool and the workpiece. Always keep the hands off the tool while pressing and never attempt to realign the piece while pressing.

2.6 Explanation of symbols

The following symbols are used in this manual, on the tool and/or the packaging.



This symbol stands for "Conformité Européenne", which declares "Conformity with EU directives, regulations and applicable standards". With the CE-marking, the manufacturer confirms that this product complies with applicable European directives and regulations.



Refer to and read the manual.



This is the general warning sign. It is used to alert the user to potential hazards. All safety messages that follow this sign shall be obeyed to avoid possible harm.



Weight capacity.



Operating pressure.



Maximum extension distance of the ram.

2.7 Explanation of signal words

The following signal words are used in this manual, on the tool and/or on the packaging.

 DANGER!	This signal word is used to indicate an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.
 WARNING!	This signal word is used to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.
 CAUTION!	This signal word is used to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in minor or moderate injury.
CAUTION!	This signal word is used to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in product or property damage.
NOTICE!	This signal word indicates additional useful tips and information.

2.8 List of used abbreviations

The following abbreviations are used in this manual, on the tool and/or the packaging. Understanding these abbreviations helps minimise hazards and promotes safe use of the tool.

kg	Kilograms
T	Tonnes
mm	Millimetres
MPa	Megapascal
cm	Centimetres
mm/s	Millimetres per second

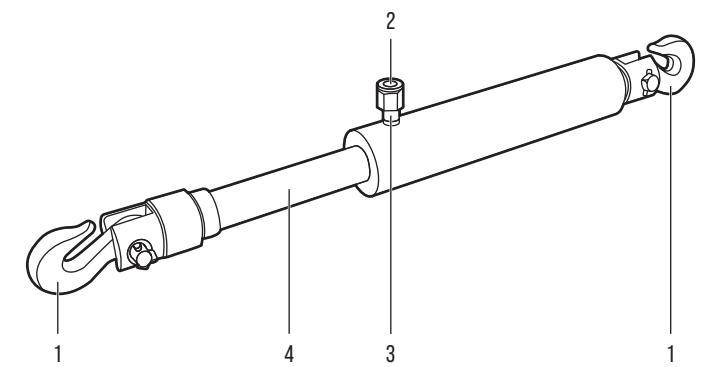
2.9 Intended use

-  **WARNING! Risk of injury!**
» Do not use the tool for any purpose other than its intended use, as described in this manual. Other use is considered unauthorised.
- The tool is specifically designed to apply controlled pulling force up to 10 tonnes to perform removal and separation tasks, as well as performing light fabrication and alignment work, such as:
 - extracting precision components such as bearings, bushings, gears, pulleys and liners from shafts or housings.
 - separating press-fitted or seized components that require applying an axial pulling force for removal.
 - removing shafts, pins or sleeves without applying impact force.
 - disassembling mechanical assemblies that require high tensile extraction force.
 - The tool is intended to be used in dry environments and is suitable for use in both indoor and outdoor locations.

2.10 Foreseeable misuse

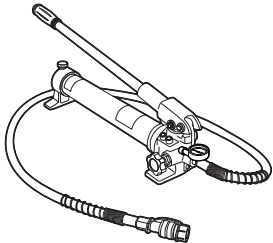
-  **WARNING! Risk of serious injury due to misuse!**
» Strict use of the tool as intended helps mitigate the risks associated with misuse, promoting a safer working environment and reducing the potential for accidents or tool damage.
» Adhere strictly to the intended use of the tool, as it is designed for specific applications. Modifying the tool or using it for purposes other than its designated function is strictly prohibited.
- The tool is not intended for:
 - tasks other than pulling, such as supporting tool for loads.
 - attempting to exceed the rated capacity (10 tonnes).
 - tasks that extend the ram beyond its maximum specified stroke.
 - mechanical work on food, medical items and brittle materials.
 - applications involving explosive, flammable or toxic materials.

3. Overview



No.	Part name
1	Hook with 1/2-inch opening (x2)
2	Protective cap
3	Connector
4	Ram

3.1 Required tools



Hydraulic pressure source with pressure gauge

3.2 Specifications

Net weight	7.75 kg
Rated capacity	10 tonnes
Operating pressure	62 MPa
Overall length (extended, with hooks)	732 mm
Overall length (compressed, with hooks)	585 mm
Maximum thickness of attachment in the hook	14 mm
Maximum extension distance of the ram	150 mm
Maximum compression size (10 t pressure)	152.4 mm
Hydraulic pressure connector dimension	13/16"-20 UNF
Dimensions	585 x 60 x 20 mm

- NOTICE!**
» The specifications and constructions outlined in this manual were accurate at the time of publication. There is a possibility of changes being made to the specifications and constructions without prior notice or obligations due to continuous improvements.

4. Before first use

4.1 Unpacking

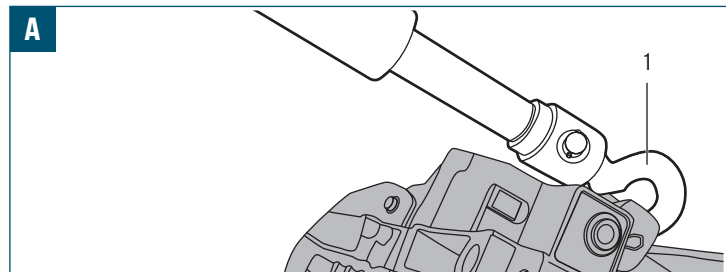
-  **WARNING! Risk of suffocation!**
» Keep packaging materials away from children and pets to avoid suffocation risks.
- NOTICE!**
» Carefully inspect the packaging for any visible signs of damage, such as dents, punctures or tears. Promptly contact our customer service team regarding any significant issues. Make sure that the delivery content is complete and undamaged before using the tool.
- Carefully open the box and remove all packing materials, such as bubble wrap or foam inserts. Dispose and recycle the packing materials responsibly.
 - Thoroughly inspect the tool for any visible damages, scratches or defects. Verify that all expected parts and accessories are present and report any damage or missing components to our customer service team.

5. Installation

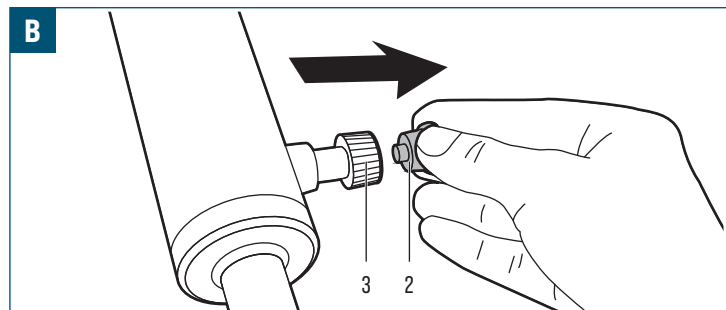
⚠ WARNING! Risk of injury!

- » Before starting installation, make sure the tool is disconnected from its hydraulic pressure source to prevent accidental activation and reduce the risk of injuries.
- » Do not apply hydraulic pressure before connecting the hydraulic pressure line. Make sure all connections are fully secured before pressurising.
- » Make sure the workpiece has balanced and suitable attachment points that can withstand the applied pulling force.

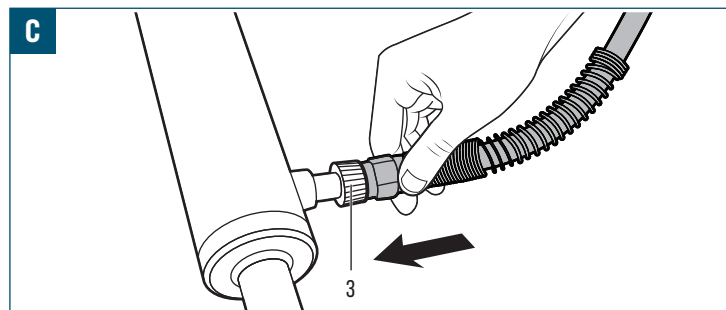
1. Attach the hooks [1] to the workpiece. Make sure the hooks [1] seat properly and engage fully (Fig. A).



2. Select an anchor point that can withstand the applied forces during operation.
3. Remove the protective cap [2] from the connector [3] on the tool (Fig. B).



4. Connect the hydraulic pressure line to the connector [3] (Fig. C). Make sure the hydraulic pressure line has a $\frac{1}{8}$ "-20 UNF connector that matches the tool connector specification.



6. Commissioning

NOTICE!

- » Commissioning helps optimise the performance of the tool. By thoroughly testing and verifying the functionality of the tool, potential hazards and safety risks can be identified and addressed before use.

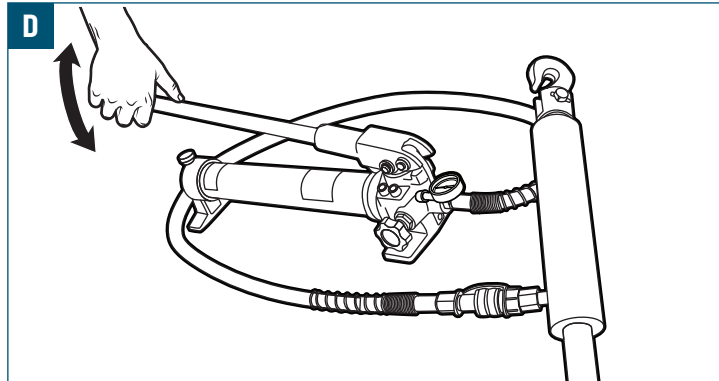
6.1 Pre-operational checks and procedures

- Visually inspect the tool for any signs of damage, wear or loose components before use.
- Make sure that the tool is installed as per this manual. Check all connections are safe and secure.
- Make sure that the tool is properly positioned. This includes verifying that the tool is placed on a level and stable foundation, preventing any movement or instability during use.
- Make sure the hydraulic line connection is tight, secure and does not leak.

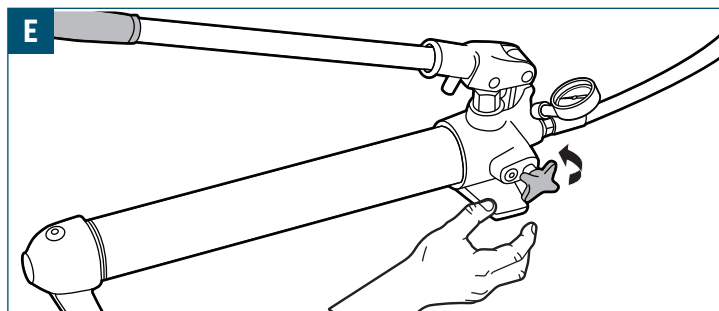
7. Use

7.1 Start-up and shut-down

1. Apply hydraulic pressure to the tool by operating the hydraulic pressure source (not included) (Fig. D). Make sure to use a pressure gauge to monitor the applied pressure.



2. Secure the workpiece safely in place when the workpiece reaches the required position.
3. Release the hydraulic pressure slowly by opening the release valve of the hydraulic pressure source (Fig. E). Make sure the tool retracts safely.



4. Disconnect the tool from the workpiece.
5. Close the release valve of the hydraulic pressure source.
6. Disconnect the tool from the hydraulic pressure source.
7. Install the protective cap [2] onto the connector [3].

7.2 Usage tips

- Make sure the load on the workpiece is evenly supported.
- Make sure to apply the hydraulic pressure gradually and evenly.

8. Cleaning and care

8.1 Cleaning

CAUTION! Risk of damage!

- » Avoid using harsh or abrasive cleaners, solvents, scouring pads or scrubbers that can damage the surfaces, remove protective coatings or cause corrosion when cleaning the tool.

1. Make sure to disconnect the tool from the workpiece and from the hydraulic pressure source.
2. Wipe the surface of the tool to remove all dirt, grease or debris.

8.2 Lubrication

Lubricate the ram [4] of the tool with clean hydraulic oil to protect internal components from corrosion.

8.3 Storage

NOTICE!

- » Thoroughly clean the tool, remove dirt, debris and any residual substances. Make sure all parts are dry to prevent corrosion or damage during storage.
- » Store the tool in a clean, dry and well-ventilated area. Avoid storing the tool in areas that are damp, humid, excessively hot or exposed to direct sunlight.
- » Make sure the tool is stored in a secure location, away from unauthorised access to children and pets.

- Fit the protective cap [2] securely onto the open connector [3] to prevent contamination of the connector.
- Store the tool indoors in a clean, dry and well-ventilated area. Protect the tool from humidity, dust, extreme temperatures and direct sunlight.
- Place the tool on a flat, stable surface.
- Store the tool horizontally. Avoid hanging the tool on a tool board using the built-in hook, as this may damage the pull-back ram mechanism and other internal components.
- Keep the tool out of reach of children and untrained persons.
- Cover the tool with suitable covers to protect it from dust and debris.
- Periodically check on the stored tool to ensure it remains in good condition. Inspect for any signs of damage, corrosion or pests. Address any issues promptly to prevent further damage or deterioration.

9. Troubleshooting

Follow the instructions provided in this chapter to identify issues and potential solutions. If the issue cannot be resolved independently, it is recommended to seek assistance from an authorised service centre or a qualified specialist for further inspection, maintenance and repair work. Alternatively, contact our customer service team for further assistance.

Symptom	Possible cause	Possible solution
Tool does not operate.	Hydraulic pressure is absent.	- Make sure the hydraulic pressure source operates correctly. - Switch the hydraulic pressure source on. - Make sure the hydraulic pressure line and connectors are free from damage, wear or blockage. Replace the hydraulic pressure line and connectors if required.
	The load is greater than the tool capacity.	Make sure the load does not exceed the tool capacity.
	The tool is binding or the workpiece is jammed.	- Make sure the workpiece is aligned and hold the workpiece securely before operating the tool. - Make sure there are no obstructions, debris or foreign objects that restrict the workpiece movement.
Tool cannot reach or maintain the pulling force.	Hydraulic pressure is insufficient.	- Make sure the hydraulic pressure source functions correctly. - Inspect the hydraulic pressure line and the connectors for damage, wear or blockage. Replace them if necessary.
	O-ring seal is damaged.	Inspect and replace the O-ring.
	The load exceeds the tool capacity.	Make sure the load does not exceed the tool capacity.

10. Disposal

10.1 Product disposal

The disposal of this product must be carried out in accordance with local regulations. Special handling and disposal procedures may be necessary to ensure safety and environmental protection. Contact your local authorities to learn about the proper disposal or recycling options available in your area.

10.2 Packaging/packing materials disposal

Sorting and disposing of packaging materials correctly is essential for environmentally friendly waste management. The packaging is designed to protect the product during transit and is made of materials that can be recycled.

- Dispose of cardboard and paperboard packaging by submitting them to the recycled paper service or waste paper collection. Check with local recycling facilities for specific guidelines on recycling cardboard and paperboard.
- Dispose of wrapping materials, inserts, straps and other plastic packaging by checking with local recycling facilities for specific guidelines on recycling or waste disposal methods. Follow their instructions to ensure proper disposal and promote environmental sustainability.

11. Warranty

HBM Machines stands behind the quality and craftsmanship of our products. This warranty is applicable to all products purchased directly from our company or authorised retailers.

Limited Warranty:

Our products are covered by a limited warranty against defects in materials and workmanship for **2 years**. During the warranty period, if a product is found to be a manufacturing defect, we will, at our discretion, repair or replace the defective product or provide a refund equal to the purchase price.

Exclusions:

This warranty does not cover damages resulting from misuse, abuse, negligence, improper installation, accidents, normal wear and tear, acts of nature or unauthorised modifications or repairs. Additionally, this warranty does not cover damages or defects arising from non-compliance with our product instructions, specifications or recommended usage guidelines.

Claim Process:

To initiate a warranty claim, the original proof of purchase, such as a receipt or order number, will be required.

To determine if a product qualifies for warranty coverage, we may request additional information or evidence of the defect, such as photos or a return of the product. Contact our customer service team directly to discuss and initiate a warranty claim. Details on how to contact us can be found on our website or included with the product documentation.

Other Terms and Conditions:

- This warranty is non-transferable and only applies to the original purchaser.
- We reserve the right to amend or modify this warranty at any time without prior notice. The warranty in effect at the time of purchase will apply.
- This warranty grants specific legal rights and you may also have other rights that vary based on local laws or regulations.

Please refer to our website or contact our customer service team for additional information or inquiries regarding our warranty coverage.

12. Customer service

Do you have a question, comment or complaint? Our customer service team is available on working days. Whether you need assistance with use, maintenance, troubleshooting, replacement parts or safety procedures, we are dedicated to providing the support you need.

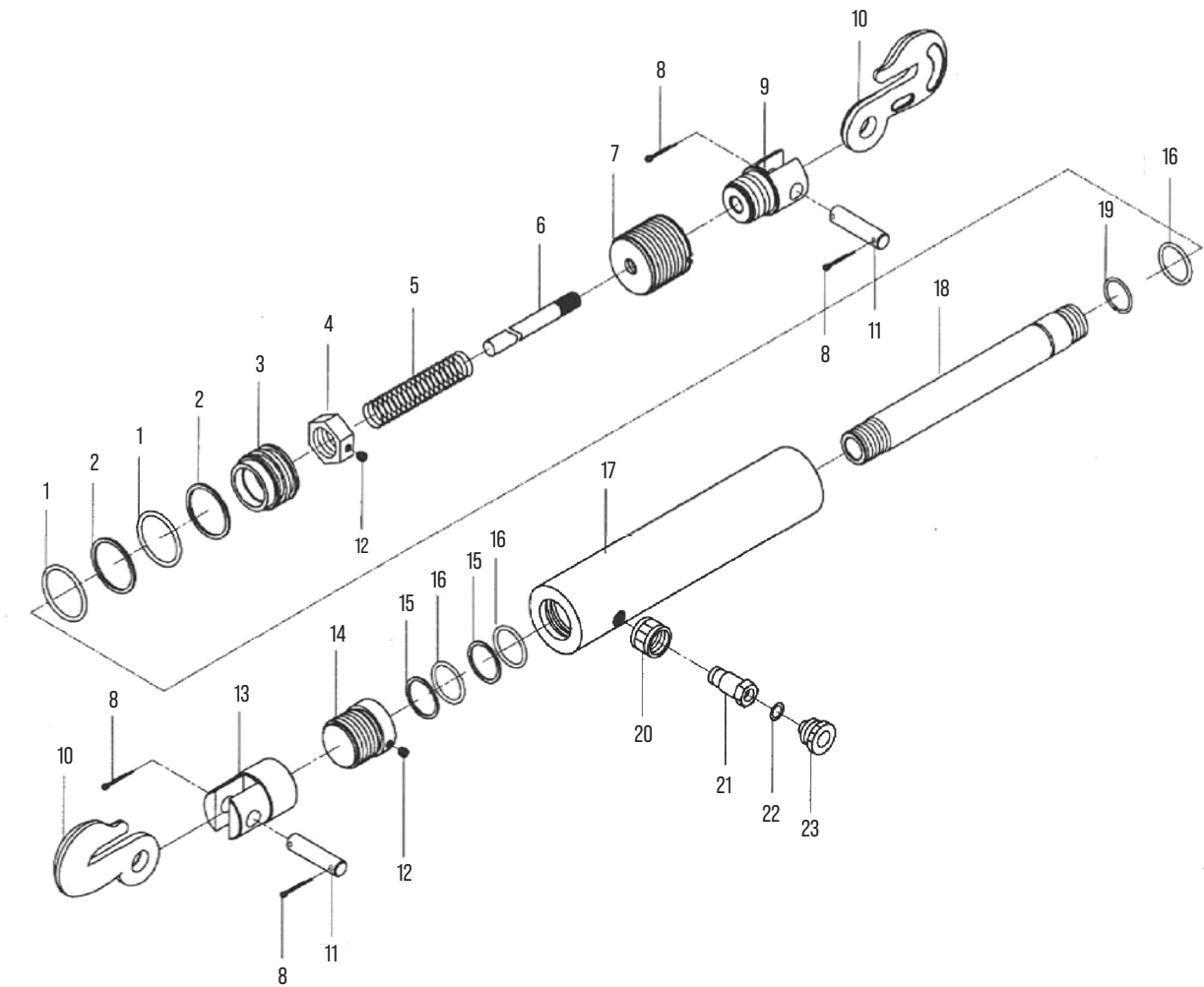
To reach our customer service team, please send an email to info@hbm-machines.com

When contacting our customer service team, please provide the product's model number, serial number and a detailed description of the issue or fault you are experiencing, including specific details such as error codes, abnormal sounds or other relevant circumstances will help us diagnose and resolve the issue more effectively.

NOTICE! Read carefully!

» The part list and diagrams provided in this manual are intended solely as a reference. The manufacturer and/or distributor explicitly disclaim any representation or warranty regarding the user's qualifications to perform repairs or replace parts of the product. It is strongly advised that all repairs and parts replacements be undertaken by certified and licensed technicians, rather than by the user. The user assumes all risks and liabilities associated with their repairs to the original product or installation of replacement parts.

13.1 Exploded view



No.	Part name	Qty
1	O-ring	2
2	Nylon ring	2
3	Bushing	1
4	Nut	1
5	Spring	1
6	Shaft	1
7	Bushing	1
8	Pin	4
9	Hook set 1	1
10	Hook	2
11	Pin	2
12	Hex bolt	2

No.	Part name	Qty
13	Hook set 2	1
14	Nut	1
15	Nylon ring	2
16	O-ring	3
17	Cylinder	1
18	Ram	1
19	Snap ring	1
20	Connector ring	1
21	Connector bolt	1
22	O-ring	1
23	Protective cap	1

EU DECLARATION OF CONFORMITY

DOCIP-2288713-EN

Unique identification of the object: **01775**

Name and address of the manufacturer: **HBM Machines
Louis Dobbeltmannweg 12
2742 JZ Waddinxveen
Netherlands**



THIS DECLARATION OF CONFORMITY IS ISSUED UNDER THE SOLE RESPONSIBILITY OF THE MANUFACTURER

Object of the declaration: **HBM 10 Ton Hydraulische Trekpers
01775**

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation: **Machinery Directive 2006/42/EC ⁽¹⁾**

1) OJEU L157/24-86, 09.06.2006

References to the relevant harmonised standards or the common specifications used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared: **Safety of machinery
EN ISO 4413:2010
EN ISO 12100:2010**

SIGNED FOR AND ON BEHALF OF:

Place and date of issue: **Waddinxveen, 17 July 2026**

Signature:

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'J. Stapel', written over a horizontal line.

Name, position: **Jan Willem Stapel
CEO**

Company name: **HBM Machines**

1. Introductie tot deze handleiding

Deze handleiding dient verschillende cruciale doeleinden:

- Deze biedt duidelijke en gedetailleerde instructies over hoe u het gereedschap veilig en effectief kunt gebruiken, onderhouden en problemen kunt oplossen.
- Het stelt gebruikers in staat om de functies en veiligheidskenmerken van het gereedschap grondig te begrijpen, waardoor een verkeerd gebruik effectief wordt voorkomen en het risico op persoonlijk letsel of schade wordt beperkt.
- Het bevat gedetailleerde uitleg over de veiligheidssymbolen en waarschuwingen op het gereedschap en in deze handleiding, zodat gebruikers potentiële risico's kunnen herkennen en vermijden.
- Het beschrijft het beoogde gebruik van het gereedschap en geeft informatie over de aanbevolen toepassingen.

⚠ WAARSCHUWING! Lees en begrijp deze handleiding grondig voordat u het gereedschap installeert, monteert en gebruikt.

- » Lees, volg en begrijp deze handleiding om het gereedschap veilig en efficiënt te monteren en te gebruiken. Het negeren van deze instructies kan leiden tot ernstig letsel of schade.
- » Bewaar deze handleiding op een veilige plaats die toegankelijk is voor bevoegde operators die dit gereedschap gebruiken, onderhouden of repareren. Houd de handleiding dicht bij het gereedschap voor eenvoudige raadpleging door alle gebruikers. Alle operators moeten een uitgebreide training volgen en zich vertrouwd maken met deze handleiding voordat zij dit gereedschap bedienen onderhouden of repareren.
- » De eigenaar van dit gereedschap is verantwoordelijk voor het veilig gebruik ervan. Dit omvat het uitvoeren van regelmatige inspecties en onderhoud, het begrijpen van de handleiding en het volgen van de verstrekte instructies voor een veilige montage en werking.
- » Bewaar deze handleiding voor toekomstig gebruik. Doe bij overdracht van dit gereedschap aan derden deze handleiding erbij.
- » De fabrikant is niet aansprakelijk voor enig letsel of materiële schade als gevolg van nalatigheid, aanpassingen of verkeerd gebruik.

2. Belangrijke veiligheidsinstructies

⚠ WAARSCHUWING! Risico op letsel door gebrek aan ervaring of deskundigheid.

- » Geen enkele lijst met veiligheidsrichtlijnen kan compleet zijn. Elke omgeving is anders. Ongelukken worden vaak veroorzaakt door een gebrek aan vertrouwdheid of afleiding.
- » Gebruik dit gereedschap zorgvuldig en met de nodige voorzichtigheid om het risico op letsel te beperken. Als de normale veiligheidsmaatregelen over het hoofd worden gezien of worden genegeerd, kan er ernstig letsel optreden.
- » Als u geen ervaring heeft met dit type gereedschap, wordt het sterk aangeraden om extra training te volgen bij gekwalificeerde professionals voordat u het gebruikt. Formele training of begeleiding van experts in het veld is essentieel voor het verwerven van de nodige vaardigheden en kennis om het gereedschap veilig te gebruiken.

2.1 Algemene veiligheidsinstructies

⚠ WAARSCHUWING! Risico op explosie of beschadiging van het gereedschap!

- » Overschrijd de nominale werkdruk niet. Controleer de manometer van de hydraulische drukbron tijdens het gebruik.
- » Stop met pompen zodra de hydraulische druk de nominale werkdruk bereikt.
- » Bereken de vereiste kracht voordat hydraulische druk wordt toegepast. Pas geen hydraulische druk toe wanneer de kracht onbekend is of naar schatting dicht bij 10 ton ligt. Gebruik een gereedschap met een hogere capaciteit wanneer de maximale kracht onbekend is of de nominale capaciteit kan overschrijden.
- » Stop onmiddellijk als het werkstuk niet beweegt terwijl de manometer een druk aangeeft die dicht bij de nominale werkdruk ligt. Stop onmiddellijk als u een ongebruikelijke weerstand, zichtbare doorbuiging, zichtbare vervorming, metaalvervorming, abnormale geluiden of lekkage van hydraulische vloeistof constateert.
- » Bevestig geen verlengbuizen of verlengstangen aan het gereedschap, oefen geen slagkracht uit en sla niet met een hamer op het gereedschap, aangezien deze handelingen de uitvoerende kracht kunnen vergroten en overbelasting kunnen veroorzaken.

- Houd de werkplaats schoon en goed verlicht. Rommelige of slecht verlichte werkplekken kunnen ongevallen veroorzaken.
- Gebruik het gereedschap niet in een explosieve omgeving of in de buurt van ontvlambare vloeistoffen, gassen of stof. Vonken kunnen stof of dampen doen ontbranden.
- Bewaar het gereedschap buiten het bereik van kinderen. Laat het gereedschap uitsluitend bedienen door opgeleide gebruikers.
- Houd kinderen en omstanders uit de buurt tijdens het gebruik van het gereedschap. Afleiding kan leiden tot verlies van de controle over het gereedschap.
- Houd het gereedschap schoon om de controle te verbeteren en het risico op defecten te beperken.

- Blijf alert, concentreer u op de werkzaamheden en gebruik uw gezond verstand bij het gebruik van het gereedschap. Gebruik het gereedschap niet als u moe bent of onder invloed bent van drugs, alcohol of medicijnen.
- Gebruik het gereedschap niet als het onder druk geen druk opbouwt of vasthoudt, onvoorspelbaar reageert of niet functioneert zoals bedoeld.
- Zorg altijd voor een stabiele houding en goed evenwicht om de controle te behouden in onverwachte situaties. Reik niet te ver.

2.2 Specifieke veiligheidsinstructies voor hydraulische trekpersen

- Inspecteer het gereedschap vóór elk gebruik op beschadigingen of storingen.
- Overschrijd de nominale capaciteit van 10 ton niet.
- Zorg ervoor dat het gereedschap correct is gepositioneerd voordat u de hydraulische drukleiding aansluit.
- Zorg ervoor dat de hydraulische drukbron in goede staat verkeert. Volg de instructies van de fabrikant voor een veilig gebruik.
- Zorg ervoor dat de aansluiting van de hydraulische drukleiding goed vastzit en vrij is van lekkages.
- Zorg ervoor dat het werkstuk evenwichtige bevestigingspunten heeft en dat de verankeringspunten sterk genoeg zijn om de uitgeoefende kracht te weerstaan.
- Zet het werkstuk vast voordat u de hydraulische druk vrijgeeft en het gereedschap verwijderd.
- Laat na gebruik alle hydraulische druk ontsnappen en koppel het gereedschap los van de hydraulische drukbron.
- Laat onderhoud uitsluitend uitvoeren door gekwalificeerd reparatiepersoneel dat identieke vervangingsonderdelen gebruikt.

2.3 Persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM)

- Draag veiligheidsschoenen met antislipzolen om uw voeten te beschermen tegen vallende objecten, verplettering of prikgevaar tijdens het gebruiken van het gereedschap. Zorg ervoor dat ze goed passen voor comfort en maximale veiligheid.
- Draag geschikte beschermende kleding om mogelijke gevaren te minimaliseren bij het gebruiken van het gereedschap. Dit omvat bescherming tegen mogelijke risico's zoals scherpe voorwerpen, hete oppervlakken, spatten van chemicaliën of vloeistoffen, mogelijke verstriking in bewegende delen en blootstelling aan fijne deeltjes die irritatie van de huid kunnen veroorzaken.
- Draag oogbescherming, zoals een veiligheidsbril, om uw ogen te beschermen tegen rondvliegend vuil, vonken, chemicaliën of andere potentiële gevaren tijdens gebruik van het gereedschap. Zorg ervoor dat de oogbescherming goed past om optimale dekking te bieden en letsel te voorkomen.
- Kies werkhandschoenen die goed passen en geschikt zijn voor de werkzaamheden. Vermijd handschoenen die te groot of te klein zijn, aangezien een slechte pasvorm het risico op letsel kan vergroten. Selecteer handschoenen die bescherming bieden en tegelijkertijd voldoende bewegingsvrijheid voor de werkzaamheden toelaten.
- Draag een veiligheidshelm bij het gebruik van het gereedschap om uw hoofd te beschermen tegen mogelijke gevaren, zoals vallende voorwerpen, laaghangende constructies of onbedoelde stoten. Zorg ervoor dat de helm goed past en voldoende dekking biedt om uw hoofd te beschermen.

2.4 Onderhoud

- Controleer het gereedschap regelmatig op tekenen van slijtage, schade of losse onderdelen. Vervang of repareer eventuele schade voordat u het product opnieuw gebruikt.
- Houd het gereedschap schoon en vrij van stof, vuil en ophoping. Ophoping kan de prestaties beïnvloeden of de machine beschadigen.
- Controleer het gereedschap vóór elk gebruik op tekenen van verkeerde uitlijning, vastlopende bewegende delen, breuk of andere omstandigheden die de werking kunnen beïnvloeden.
- Reinig en onderhoud het gereedschap om de bediening te vergemakkelijken en het risico op defecten te beperken.
- Laat een beschadigd gereedschap vóór gebruik repareren. Laat alle reparaties uitvoeren door een gekwalificeerd reparateur.
- Zorg ervoor dat alle reparaties en vervanging van onderdelen worden uitgevoerd door een gekwalificeerd reparateur. Gebruik identieke vervangingsonderdelen om de veiligheid en prestaties te behouden.

2.5 Restrisico's

Ondanks het naleven van alle veiligheidsvoorschriften tijdens gebruik van dit gereedschap, blijven er inherente risico's op letsel en schade bestaan. Er zijn potentiële risico's verbonden aan de structuur en het ontwerp van het gereedschap, waaronder:

- Vermoeidheid vergroot het risico op ongevallen. Moedig regelmatige pauzes, voldoende rust en taakrotatie aan om vermoeidheid te voorkomen.
- Risico op wegslingerende fragmenten. Ga tijdens het gebruik niet recht vóór het gereedschap staan. Draag altijd geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) ter bescherming tegen het mogelijk wegschieten van fragmenten of het volledige werkstuk als gevolg van de hoge perskracht.
- Ondanks de lage daalsnelheid bestaat er nog steeds een risico dat vingers of handen bekneld raken tussen het gereedschap en het werkstuk. Houd tijdens het persen altijd de handen uit het gereedschap en probeer het werkstuk nooit te herpositioneren terwijl de pers in werking is.

2.6 Uitleg van de symbolen

De volgende symbolen worden in deze handleiding, op het gereedschap en/of de verpakking gebruikt.



Dit symbool is de afkorting van “Conformité Européenne” wat “Conformiteit met de EU-richtlijnen, voorschriften en geldende normen” betekent. Met de CE-markering bevestigt de fabrikant dat dit product in overeenstemming is met de geldende Europese richtlijnen en voorschriften.



Raadpleeg en lees de handleiding.



Dit is het algemene waarschuwingsteken. Het wordt gebruikt om de gebruiker te waarschuwen voor potentiële gevaren. Alle veiligheidsberichten die dit teken volgen, moeten worden opgevolgd om mogelijke schade of letsel te voorkomen.



Belastingscapaciteit.



Werkdruk.



Maximale uitschuiflengte van de zuiger.

2.7 Uitleg over signaalwoorden

De volgende signaalwoorden worden in deze handleiding, op het gereedschap en/of op de verpakking gebruikt.

 GEVAAR!	Dit signaalwoord wordt gebruikt om een directe gevaarlijke situatie aan te geven die, indien niet vermeden, overlijden of ernstig letsel veroorzaakt.
 WAARSCHUWING!	Dit signaalwoord wordt gebruikt om een mogelijke gevaarlijke situatie aan te geven die, indien niet vermeden, overlijden of ernstig letsel kan veroorzaken.
 VOORZICHTIG!	Dit signaalwoord wordt gebruikt om een mogelijke gevaarlijke situatie aan te geven die, indien niet vermeden, licht of matig letsel kan veroorzaken.
VOORZICHTIG!	Dit signaalwoord wordt gebruikt om een mogelijke gevaarlijke situatie aan te geven die, indien niet vermeden, schade aan het product of eigendommen kan veroorzaken.
OPMERKING!	Dit signaalwoord geeft extra nuttige tips en informatie aan.

2.8 Lijst met gebruikte afkortingen

De volgende afkortingen worden in deze handleiding, op het toestel en/of de verpakking gebruikt. Het begrijpen van deze afkortingen helpt gevaren te minimaliseren en bevordert het veilig gebruik van het gereedschap.

kg	Kilogram
T	Ton
mm	Millimeter
MPa	Megapascal
cm	Centimeters
mm/s	Millimeter per seconde

2.9 Beoogd gebruik

 **WAARSCHUWING! Gevaar voor letsel!**

» Gebruik de machine niet voor andere doeleinden dan waarvoor die is bedoeld, zoals beschreven in deze handleiding. Elk ander gebruik wordt als ongeautoriseerd beschouwd.

- Het gereedschap is speciaal ontworpen om een gecontroleerde trekkracht tot 10 ton uit te oefenen voor demontage- en scheidings toepassingen, evenals voor lichte montage- en uittijnwerkzaamheden, zoals:
 - Het uittrekken van precisieonderdelen, zoals lagers, bussen, tandwielen, poelies en voeringen, uit assen of behuizingen.
 - Het scheiden van perspassingen of vastzittende onderdelen waarbij een axiale trekkracht nodig is voor demontage.
 - Het verwijderen van assen, pennen of hulzen zonder slagkracht toe te passen.
 - Het demonteren van mechanische samenstellingen waarvoor een hoge trekkracht nodig is.
- Het gereedschap is bedoeld voor gebruik in droge omgevingen en is geschikt voor zowel binnen- als buitentoepassingen.

2.10 Voorzienbaar verkeerd gebruik

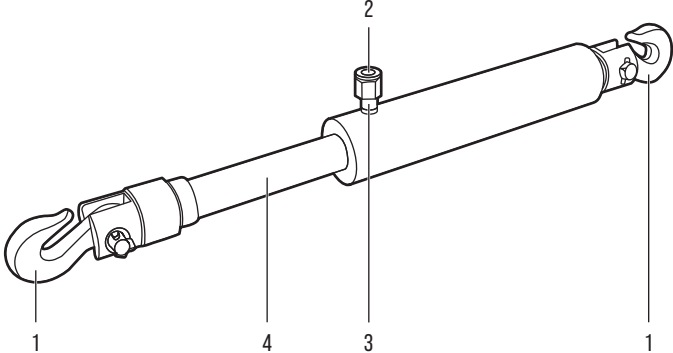
 **WAARSCHUWING! Risico op ernstig letsel door verkeerd gebruik!**

» Het strikt gebruiken van het gereedschap zoals bedoeld helpt de risico's van verkeerd gebruik te beperken, bevordert een veiligere werkomgeving en vermindert de kans op ongevallen of schade aan het gereedschap.

» Houd u strikt aan het beoogde gebruik van het gereedschap, aangezien het is ontworpen voor specifieke toepassingen. Het aanpassen van het gereedschap of het gebruiken voor andere doeleinden dan waarvoor het is bedoeld, is ten strengste verboden.

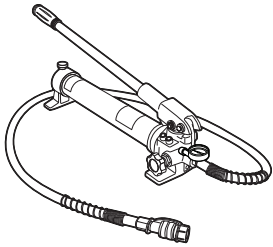
- Het gereedschap is niet bedoeld voor:
 - Andere werkzaamheden dan trekken, zoals het ondersteunen van lasten.
 - Het overschrijden van de nominale capaciteit (10 ton).
 - Werkzaamheden waarbij de zuiger verder wordt uitgeschoven dan de maximaal gespecificeerde slag.
 - Mechanische werkzaamheden aan levensmiddelen, medische hulpmiddelen en brosse materialen.
 - Toepassingen waarbij explosieve, ontvlambare of giftige materialen betrokken zijn.

3. Overzicht



Nr.	Onderdeelnaam
1	Haak met opening van ½ inch [x2]
2	Beschermkap
3	Aansluiting
4	Zuiger

3.1 Benodigd gereedschap



Hydraulische drukbron met manometer

3.2 Specificaties

Nettogewicht	7,75 kg
Nominale capaciteit	10 ton
Werkdruk	62 MPa
Totale lengte (uitgeschoven, met haken)	732 mm
Totale lengte (ingeschoven, met haken)	585 mm
Maximale dikte van het bevestigingspunt in de haak	14 mm
Maximale uitschuiflengte van de zuiger	150 mm
Lengte bij maximale compressie (10 ton druk)	152,4 mm
Afmeting van de aansluiting voor de hydraulische drukleiding	13/16"-20 UNF
Afmetingen	585 x 60 x 20 mm

OPMERKING!

» De specificaties en constructies die in deze handleiding worden beschreven, waren accuraat op het moment van publicatie. Er bestaat een mogelijkheid dat de specificaties en constructies zonder voorafgaande kennisgeving of verplichtingen worden gewijzigd door continue verbeteringen.

4. Voor het eerste gebruik

4.1 Uitpakken

⚠ WAARSCHUWING! Verstikkingsgevaar!

- » Houd het verpakkingsmateriaal uit de buurt van kinderen en huisdieren om verstikkingsgevaar te voorkomen.

OPMERKING!

- » Inspecteer de verpakking zorgvuldig op zichtbare tekenen van schade, zoals deuken, gaatjes of scheuren. Neem bij significante problemen direct contact op met onze klantenservice. Zorg ervoor dat de inhoud van de levering compleet en onbeschadigd is voordat u het gereedschap gebruikt.

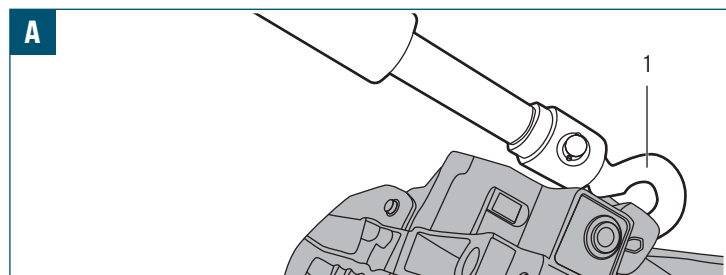
- Open de doos zorgvuldig en verwijder alle verpakkingsmaterialen, zoals noppenfolie of schuiminserts. Gooi het verpakkingsmateriaal op een verantwoorde wijze weg en recycle het.
- Inspecteer het gereedschap grondig op zichtbare schade, krassen of defecten. Controleer of alle verwachte onderdelen en accessoires aanwezig zijn en meld eventuele beschadigingen of ontbrekende componenten bij onze klantenservice.

5. Installatie

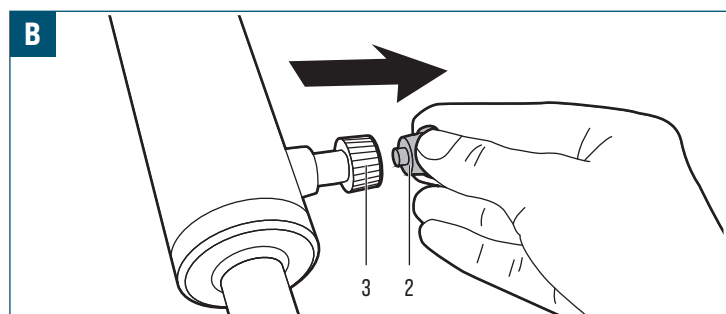
⚠ WAARSCHUWING! Gevaar voor letsel!

- » Voordat u met de installatie begint, zorg ervoor dat het gereedschap is losgekoppeld van de hydraulische drukbron om onbedoelde activering te voorkomen en het risico op letsel te verminderen.
- » Pas geen hydraulische druk toe voordat de hydraulische drukleiding is aangesloten. Zorg ervoor dat alle aansluitingen goed vastzitten voordat u hydraulische druk toepast.
- » Zorg ervoor dat het werkstuk evenwichtige en geschikte bevestigingspunten heeft die bestand zijn tegen de uitgeoefende trekkracht.

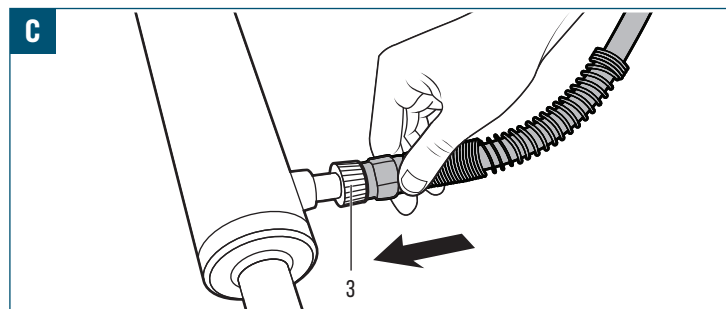
1. Bevestig de haken (1) aan het werkstuk. Zorg ervoor dat de haken (1) correct zijn geplaatst en volledig aangrijpen (Afb. A).



2. Selecteer een verankeringspunt dat bestand is tegen de tijdens het gebruik uitgeoefende krachten.
3. Verwijder de beschermkap (2) van de aansluiting (3) op het gereedschap (Afb. B).



4. Sluit de hydraulische drukleiding aan op de aansluiting (3) (Afb. C). Zorg ervoor dat de hydraulische drukleiding is voorzien van een 13/16"-20 UNF-aansluiting die overeenkomt met de specificatie van de gereedschapsaansluiting.



6. Inbedrijfstelling

OPMERKING!

- » Inbedrijfstelling helpt de prestaties van het gereedschap te optimaliseren. Door de functionaliteit van het gereedschap grondig te testen en te verifiëren, kunnen potentiële gevaren en veiligheidsrisico's worden geïdentificeerd en aangepakt voordat het gereedschap in gebruik wordt genomen.

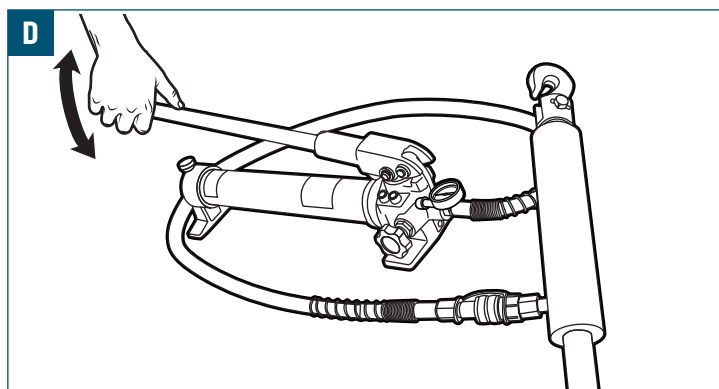
6.1 Pre-operationele controles en procedures

- Inspecteer het gereedschap visueel op tekenen van schade, slijtage of losse onderdelen voordat u het in gebruik neemt.
- Zorg ervoor dat het gereedschap volgens deze handleiding is geïnstalleerd. Controleer of alle verbindingen veilig en stevig zijn.
- Zorg ervoor dat het gereedschap correct is geplaatst. Dit houdt in dat u controleert of het gereedschap op een vlakke en stabiele ondergrond staat, zodat beweging of instabiliteit tijdens de werking wordt voorkomen.
- Zorg ervoor dat de aansluiting van de hydraulische drukleiding goed vastzit, stevig is bevestigd en niet lekt.

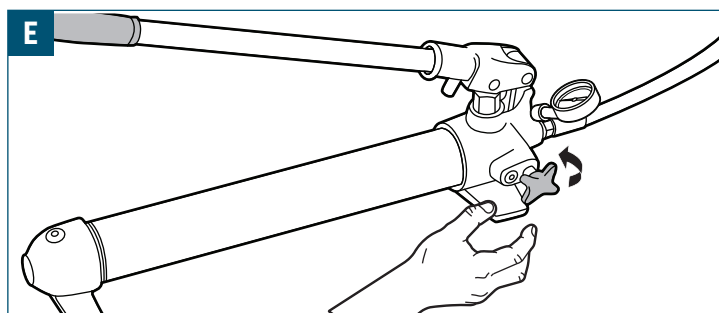
7. Gebruik

7.1 Ingebruikname en uitschakelen

1. Pas hydraulische druk toe op het gereedschap door de hydraulische drukbron (niet meegeleverd) te bedienen (Afb. D). Zorg ervoor dat u een manometer gebruikt om de uitgeoefende druk te controleren.



2. Zet het werkstuk veilig vast zodra het de gewenste positie heeft bereikt.
3. Laat de hydraulische druk langzaam ontsnappen door de ontlastklep van de hydraulische drukbron te openen (Afb. E). Controleer of het gereedschap veilig wordt ingetrokken.



4. Koppel het gereedschap los van het werkstuk.
5. Sluit de ontlastklep van de hydraulische drukbron.
6. Koppel het gereedschap los van de hydraulische drukbron.
7. Plaats de beschermkap (2) terug op de aansluiting (3).

7.2 Gebruikstips

- Zorg ervoor dat de belasting op het werkstuk gelijkmatig wordt ondersteund.
- Pas de hydraulische druk geleidelijk en gelijkmatig toe.

8. Reiniging en onderhoud

8.1 Reiniging

VOORZICHTIG! Risico op schade!

- » Vermijd het gebruik van agressieve of schurende reinigingsmiddelen, oplosmiddelen, schuurponsjes of -borstels die de oppervlakken kunnen beschadigen, beschermende coatings kunnen verwijderen of corrosie kunnen veroorzaken bij het schoonmaken van het gereedschap.

1. Zorg ervoor dat het gereedschap is losgekoppeld van het werkstuk en van de hydraulische drukbron.
2. Veeg het oppervlak van het gereedschap schoon om al het vuil, vet en afval te verwijderen.

8.2 Smering

Smeer de zuiger (4) van het gereedschap met schone hydraulische olie om de interne onderdelen tegen corrosie te beschermen.

8.3 Opslag

OPMERKING!

- » Reinig het gereedschap grondig, verwijder vuil, puin en eventuele resterende stoffen. Zorg ervoor dat alle onderdelen droog zijn om corrosie of schade tijdens opslag te voorkomen.
- » Berg het gereedschap op in een schone, droge en goede geventileerde ruimte. Berg het gereedschap niet op in een vochtige, natte, extreem hete omgeving of in direct zonlicht.
- » Zorg ervoor dat het gereedschap op een veilige plaats wordt opgeborgen, buiten het bereik van kinderen en huisdieren.

9. Probleemoplossing

Volg de instructies in dit hoofdstuk om problemen en mogelijke oplossingen te identificeren. Als het probleem niet zelfstandig opgelost kan worden, wordt het aangeraden om hulp te zoeken bij een erkend servicecentrum of een gekwalificeerde specialist voor verdere inspectie, onderhoud en reparatiewerkzaamheden. Neem eventueel contact op met onze klantenservice voor verdere assistentie.

Probleem	Mogelijke oorzaak	Mogelijke oplossing
Het gereedschap werkt niet.	• Er is geen hydraulische druk aanwezig.	• Controleer of de hydraulische drukbron correct werkt. • Schakel de hydraulische drukbron in. • Controleer of de hydraulische drukleiding en aansluitingen vrij zijn van beschadigingen, slijtage of verstoppingen. Vervang de hydraulische drukleiding en aansluitingen indien nodig.
	• De belasting is groter dan de capaciteit van het gereedschap.	• Zorg ervoor dat de belasting de capaciteit van het gereedschap niet overschrijdt.
	• Het gereedschap loopt vast of het werkstuk zit vast.	• Zorg ervoor dat het werkstuk correct is uitgelijnd en houd het stevig vast voordat u het gereedschap bedient. • Controleer of er geen obstakels, vuil of vreemde voorwerpen zijn die de beweging van het werkstuk belemmeren.
Het gereedschap kan de vereiste trekkracht niet bereiken of vasthouden.	• De hydraulische druk is onvoldoende.	• Controleer of de hydraulische drukbron correct functioneert. • Inspecteer de hydraulische drukleiding en de aansluitingen op beschadigingen, slijtage of verstoppingen. Vervang indien nodig.
	• De O-ring is beschadigd.	• Inspecteer de O-ring en vervang deze indien nodig.
	• De belasting overschrijdt de capaciteit van het gereedschap.	• Zorg ervoor dat de belasting de capaciteit van het gereedschap niet overschrijdt.

10. Verwijdering

10.1 Verwijdering van het product

Gooi dit product weg in overeenstemming met de voorschriften die in uw gemeente van kracht zijn. Speciale behandelings- en verwijderingsprocedures kunnen noodzakelijk zijn om de veiligheid en bescherming van het milieu te waarborgen. Neem contact op met uw lokale autoriteiten om meer te weten te komen over de juiste verwijderings- of recyclingopties die in uw regio voorhanden zijn.

10.2 Verwijdering van verpakking/verpakkingsmaterialen

Het correct sorteren en afvoeren van verpakkingsmaterialen is essentieel voor een milieuvriendelijk afvalbeheer. De verpakking is ontworpen om het product tijdens transport te beschermen en is gemaakt van recyclebare materialen.

- Voer karton en papieren verpakkingen af via de papierinzameling of de recyclingdienst. Informeer bij lokale recyclingfaciliteiten naar specifieke richtlijnen voor het recyclen van karton en papier.
- Voer verpakkingsmaterialen, inzetstukken, banden en andere kunststof verpakkingen af door bij lokale recyclingfaciliteiten na te vragen naar specifieke richtlijnen voor recycling of afvalverwerkingsmethoden. Volg hun instructies om een correcte afvoer te waarborgen en milieuduurzaamheid te bevorderen.

11. Garantie

HBM Machines staat achter de kwaliteit en vakmanschap van onze producten. Deze garantie is van toepassing op alle producten die direct bij ons bedrijf of een geautoriseerd verkooppunt zijn gekocht.

Beperkte garantie:

Onze producten worden gedurende **2 jaar** gedekt door een beperkte garantie tegen materiaal- en constructiefouten. Als er gedurende de garantieperiode een fabricagefout op het product wordt gevonden, zullen we het defect naar eigen goeddunken repareren of vervangen, of de aankoopprijs terugbetalen.

Uitsluitingen:

Deze garantie dekt geen schade veroorzaakt door misbruik, verkeerd gebruik, verzuim, foutieve installatie, ongelukken, normale slijtage, natuurrampen of ongeoorloofde aanpassingen of reparaties. Deze garantie dekt tevens geen schade of defecten door het niet naleven van onze productinstructies, specificaties of aanbevolen gebruiksrichtlijnen.

Claimprocedure:

Om een garantiereclaim te kunnen initiëren is het originele aankoopbewijs, zoals een kassabon of een bestelnummer nodig.

Om te bepalen of een product door de garantie wordt gedekt, kunnen we extra informatie of bewijs van het defect vragen, zoals foto's of een retour van het product. Neem rechtstreeks contact op met onze klantenservice om een garantiereclaim aan te vragen en te initiëren. Onze contactinformatie kan worden gevonden op onze website of in de documentatie die bij het product is meegeleverd.

Onze voorwaarden:

- Deze garantie is niet overdraagbaar en is alleen van toepassing voor de oorspronkelijke koper.
- Wij behouden ons het recht voor om deze garantie op elk moment en zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen of aan te passen. De garantie, die op het moment van aankoop van kracht was, is van toepassing.
- Deze garantie geeft u specifieke juridische rechten. U kunt tevens andere rechten hebben die kunnen verschillen op basis van de lokale wetten of voorschriften.

Raadpleeg onze website of neem contact op met onze klantenservice voor extra informatie of vragen over onze garantiedekking.

12. Klantenservice

Hebt u een vraag, opmerking of klacht? Ons klantenserviceteam staat op werkdagen voor u klaar. Of u nu hulp nodig hebt bij het gebruik, onderhoud, het oplossen van problemen, vervangingsonderdelen of veiligheidsprocedures, wij staan klaar om u de ondersteuning te bieden die u nodig hebt.

Om onze klantenservice te bereiken, stuur een e-mail naar info@hbm-machines.com

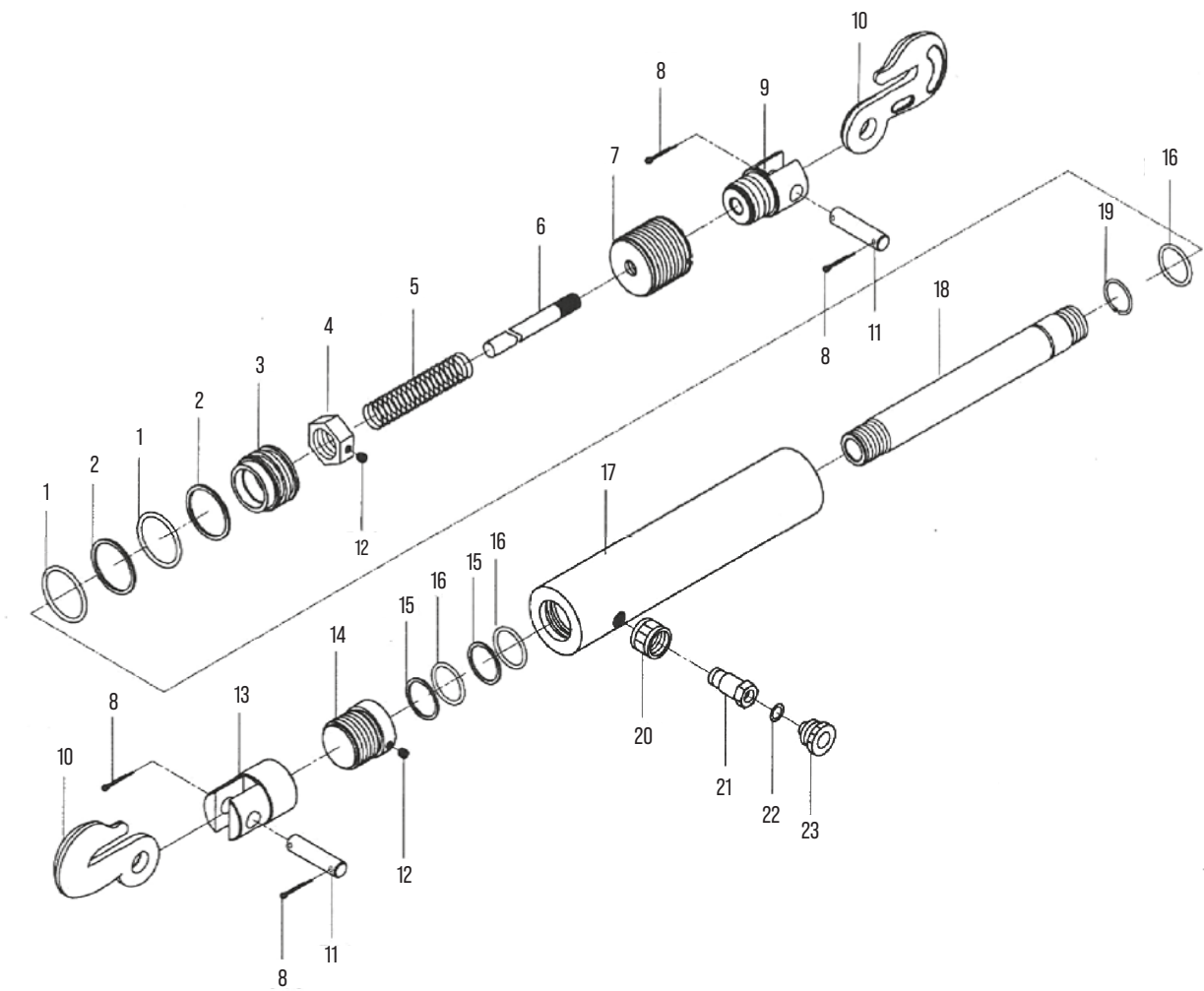
Als u contact opneemt met onze klantenservice, vermeld dan het modelnummer en serienummer van het product en een gedetailleerde beschrijving van het probleem of de storing waarmee u te maken krijgt. Met specifieke informatie, zoals foutcodes, abnormale geluiden of andere relevante omstandigheden, kunnen we het probleem beter vaststellen en oplossen.

13. Onderdelenlijsten en diagrammen

OPMERKING! Zorgvuldig doorlezen!

» De onderdelenlijst en schema's in deze handleiding zijn uitsluitend bedoeld als referentie. De fabrikant en/of distributeur wijzen uitdrukkelijk elke verklaring of garantie af met betrekking tot de kwalificaties van de gebruiker om reparaties uit te voeren of onderdelen van het product te vervangen. Het wordt ten zeerste aanbevolen dat alle reparaties en vervangingen van onderdelen worden uitgevoerd door gecertificeerde en erkende technici, in plaats van door de gebruiker. De gebruiker neemt alle risico's en aansprakelijkheden op zich die gepaard gaan met hun reparaties aan het oorspronkelijke product of de installatie van vervangingsonderdelen.

13.1 Opengewerkte tekening



Nr.	Onderdeelnaam	Aantal
1	O-ring	2
2	Nylon ring	2
3	Bus	1
4	Moer	1
5	Veer	1
6	As	1
7	Bus	1
8	Pen	4
9	Haakset 1	1
10	Haak	2
11	Pen	2
12	Zeskantbout	2

Nr.	Onderdeelnaam	Aantal
13	Haakset 2	1
14	Moer	1
15	Nylon ring	2
16	O-ring	3
17	Cilinder	1
18	Zuiger	1
19	Klemring	1
20	Aansluitring	1
21	Aansluitbout	1
22	O-ring	1
23	Beschermkap	1

EU-CONFORMITEITSVERKLARING

DOCIP-2288713-NL

Unieke identificatie van het voorwerp: 01775

Naam en adres van de fabrikant: **HBM Machines**
Louis Dobbeltmannweg 12
2742 JZ Waddinxveen
Netherlands



DEZE CONFORMITEITSVERKLARING WORDT VERSTREKT ONDER VOLLEDIGE VERANTWOORDELIJKHEID VAN DE FABRIKANT

Voorwerp van de verklaring: **HBM 10 Ton Hydraulische Trekkers**
01775

Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring is in overeenstemming met de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie: **Machinery Directive 2006/42/EC ⁽¹⁾**

1) OJEU L157/24-86, 09.06.2006

Vermelding van de toegepaste geharmoniseerde normen of van de gebruikte gemeenschappelijke specificaties of van de andere technische specificaties waarop de conformiteitsverklaring betrekking heeft: **Safety of machinery**
EN ISO 4413:2010
EN ISO 12100:2010

ONDERTEKEND VOOR EN NAMENS:

Plaats en datum van afgifte: **Waddinxveen, 17 juli 2026**

Handtekening:

Naam, functie: **Jan Willem Stapel**
CEO

Naam van het bedrijf: **HBM Machines**

1. Introduction à ce manuel

Ce manuel d'utilisation répond à plusieurs objectifs essentiels :

- Il fournit des consignes claires et détaillées sur la manière d'utiliser, d'entretenir et de dépanner l'outil de manière sûre et efficace.
- Il permet aux opérateurs de bien comprendre les fonctions et les dispositifs de sécurité de l'outil, ce qui permet d'éviter les mauvaises manipulations et de minimiser les risques de blessures ou de dommages.
- Il comprend des explications détaillées sur les symboles de sécurité et les avertissements figurant sur l'outil et dans le présent manuel d'utilisation, afin d'aider les opérateurs à identifier et à éviter les risques potentiels.
- Il décrit l'utilisation prévue de l'outil et fournit des informations sur les usages recommandés.

⚠ AVERTISSEMENT ! Avant de mettre en place, de monter et d'utiliser l'outil, lisez attentivement ce manuel d'utilisation.

- » Lisez, suivez et assimilez ce manuel afin de monter et d'utiliser l'outil de manière sûre et efficace. Le non-respect de ces consignes peut occasionner des blessures graves ou causer des dommages.
- » Conservez et rangez ce manuel d'utilisation dans un endroit sûr et accessible aux opérateurs autorisés chargés de l'utilisation, de l'entretien ou de la maintenance de cet outil. Gardez-le à proximité de l'outil pour que tous les opérateurs puissent s'y reporter facilement. Tous les opérateurs doivent suivre une formation complète et se familiariser avec ce manuel d'utilisation avant de procéder au fonctionnement, à la maintenance ou à l'entretien de cet outil.
- » Le propriétaire de cet outil est responsable quant à son utilisation en toute sécurité. Il s'agit notamment de procéder à des contrôles et à un entretien réguliers, de comprendre le manuel d'utilisation et de suivre les consignes fournies pour garantir un montage et un fonctionnement en toute sécurité.
- » Conservez ce manuel pour toute consultation ultérieure. En cas de cession de cet outil à un tiers, le présent manuel d'utilisation doit également lui être remis.
- » Le fabricant ne peut être tenu responsable de toute blessure ou de tout dommage matériel résultant d'une négligence, de modifications ou d'une mauvaise utilisation.

2. Consignes de sécurité importantes

⚠ AVERTISSEMENT ! Risque de blessure en raison d'un manque d'expérience ou d'expertise.

- » Aucune liste de consignes de sécurité ne peut être exhaustive. Chaque environnement présente des particularités. Les accidents sont souvent dus à un manque de maîtrise ou à une distraction.
- » Utilisez cet outil avec toutes les précautions et la prudence qui s'imposent afin de réduire les risques de blessure. Si les mesures de sécurité habituelles sont négligées ou ignorées, des blessures graves peuvent survenir.
- » Si vous n'avez pas d'expérience avec ce type d'outil, il est fortement recommandé de suivre une formation complémentaire auprès de professionnels qualifiés avant de l'utiliser. Une formation structurée ou des conseils d'experts dans le domaine sont indispensables pour acquérir les compétences et les connaissances nécessaires à l'utilisation de l'outil en toute sécurité.

2.1 Consignes de sécurité générales

⚠ AVERTISSEMENT ! Risque d'explosion ou d'endommagement de l'outil !

- » N'excédez pas la pression de service nominale. Assurez-vous de surveiller le manomètre de la source de pression hydraulique.
- » Arrêtez de pomper dès que la pression hydraulique atteint la pression de service nominale.
- » Calculez la force requise avant d'appliquer la pression hydraulique. N'exercez pas de pression hydraulique lorsque la force est inconnue ou estimée proche de 10 tonnes. Lorsque la force maximale est inconnue ou pourrait dépasser la capacité nominale, utilisez un outil de capacité supérieure.
- » Arrêtez immédiatement si la pièce à travailler ne bouge pas lorsque l'affichage du manomètre est proche de la pression de service nominale. Arrêtez immédiatement si vous décelez une résistance inhabituelle, un fléchissement visible, une déflexion visible, des déformations du métal, des bruits anormaux ou des fuites de fluide hydraulique.
- » Ne fixez pas de tuyaux de rallonge, de barres d'extension, n'exercez pas de coups et ne frappez pas l'outil avec un marteau, car ces actions peuvent augmenter la force d'entrée et causer une surcharge.

- Gardez la zone de travail propre et bien éclairée. Les zones encombrées ou mal éclairées peuvent causer des accidents.
- N'utilisez pas l'outil dans des atmosphères explosibles ou à proximité de liquides, gaz ou poussières inflammables. Toute étincelle peut enflammer les poussières ou les vapeurs.
- Rangez l'outil hors de la portée des enfants. N'autorisez que les utilisateurs formés à utiliser l'outil.
- Maintenez les enfants et les personnes présentes à l'écart pendant l'utilisation de l'outil. Toute distraction peut causer une perte de contrôle de l'outil.

- Maintenez l'outil propre pour en améliorer le contrôle et réduire le risque de défaillance.
- Faites preuve de vigilance, concentrez-vous sur la tâche à réaliser et faites preuve de bon sens lors de l'utilisation de l'outil. N'utilisez pas l'outil lorsque vous êtes en proie à la fatigue ou sous l'emprise de drogues, de médicaments ou d'alcool.
- N'utilisez pas l'outil s'il ne parvient pas à établir ou à maintenir la pression lorsqu'il est pressurisé, s'il se comporte de manière erratique ou ne fonctionne pas comme prévu.
- Maintenez une posture et un équilibre corrects en permanence pour garder le contrôle dans des situations inattendues. Ne tentez pas d'atteindre des zones hors de portée.

2.2 Consignes de sécurité spécifiques aux extracteurs hydrauliques

- Inspectez l'outil pour déceler tout dommage ou dysfonctionnement avant chaque utilisation.
- Ne chargez pas plus que la capacité nominale de 10 tonnes.
- Assurez-vous que l'outil est correctement positionné avant de raccorder le circuit de pression hydraulique.
- Assurez-vous que la source de pression hydraulique est en bon état. Suivez les consignes du fabricant pour une utilisation sûre.
- Assurez-vous que le raccord au circuit de pression hydraulique est sécurisé et exempt de fuites.
- Assurez-vous que la pièce à travailler dispose de points d'attache équilibrés et des ancrages suffisamment solides pour résister à la force exercée.
- Sécurisez la pièce à travailler avant de relâcher la pression hydraulique et de retirer l'outil.
- Relâchez toute la pression hydraulique et débranchez l'outil de la source de pression hydraulique après utilisation.
- Faites réaliser l'entretien uniquement par du personnel de maintenance qualifié utilisant des pièces de rechange identiques.

2.3 Équipement de protection individuelle (EPI)

- Portez des chaussures de sécurité, présentant notamment des semelles antidérapantes, afin de protéger vos pieds contre la chute d'objets, les risques d'écrasement ou de perforation lors de l'utilisation de l'outil. Veillez à choisir la bonne taille pour plus de confort et une sécurité maximale.
- Portez des vêtements de protection adaptés pour minimiser les risques potentiels lors de l'utilisation de l'outil. Il s'agit notamment de se protéger des risques potentiels tels que les objets tranchants, les surfaces chaudes, les projections de produits chimiques ou de fluides, le happement potentiel par des pièces mobiles et l'exposition à des particules fines susceptibles de provoquer une irritation de la peau.
- Portez des protections oculaires, telles que des lunettes de protection, pour protéger vos yeux des débris projetés, des étincelles, des produits chimiques ou de tout autre danger potentiel lors de l'utilisation de l'outil. Assurez-vous que les protections oculaires sont bien ajustées afin d'offrir une protection optimale et d'éviter les blessures.
- Choisissez des gants de travail bien ajustés et adaptés à la tâche à accomplir. Évitez les gants trop grands ou trop petits, car un mauvais ajustement peut augmenter le risque de blessure. Choisissez des gants qui offrent une protection tout en permettant une liberté de mouvement suffisante pour accomplir la tâche.
- Portez un casque de protection lorsque vous utilisez l'outil afin de protéger votre tête de tout danger potentiel, tel que la chute d'objets, les structures basses ou les chocs accidentels. Assurez-vous que le casque est bien ajusté et qu'il couvre suffisamment votre tête pour la protéger.

2.4 Entretien

- Inspectez régulièrement l'outil afin de détecter tout signe d'usure, de détérioration ou toute pièce desserrée. Remplacez ou réparez tout dommage éventuel avant toute nouvelle utilisation.
- Maintenez l'outil propre et exempt de poussières, de débris et de dépôts. Tout dépôt pourrait affecter les performances ou endommager l'outil.
- Assurez-vous d'inspecter l'outil avant chaque utilisation pour déceler des signes de désalignement, de grippage des pièces mobiles, de cassure ou toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement.
- Nettoyez et entretenez l'outil pour en faciliter le contrôle et réduire le risque de défaillance.
- Réparez tout outil endommagé avant utilisation. Faites appel à une personne qualifiée pour effectuer toutes les réparations.
- Assurez-vous qu'une personne qualifiée effectue toutes les réparations et les remplacements de pièce. Utilisez des pièces de rechange identiques pour maintenir la sécurité et les performances.

2.5 Des risques subsistent

Lors de l'utilisation de cet outil, malgré le respect de toutes les exigences de sécurité, il subsiste des risques de blessures et de dommages. La structure et la conception de l'outil présentent des risques potentiels :

- La fatigue augmente le risque d'accident. Faites des pauses régulières, reposez-vous suffisamment et alternez les tâches pour limiter la fatigue.
- Risque de projection de fragment. Ne vous tenez pas directement devant l'outil pendant son utilisation. Portez toujours un équipement de protection individuelle (EPI) adapté pour vous protéger des projections éventuelles de fragments ou de la pièce à travailler, en raison de la force élevée exercée.
- Bien que la vitesse de descente soit lente, il existe toujours un risque d'écrasement des doigts ou des mains entre l'outil et la pièce à travailler. Gardez toujours les mains éloignées de l'outil pendant le pressage et n'essayez jamais de réaligner la pièce pendant le pressage.

2.6 Signification des symboles

Les symboles suivants sont utilisés dans ce manuel d'utilisation, sur l'outil et/ou sur l'emballage.



Ce symbole signifie « Conformité Européenne », qui déclare la « Conformité aux directives, règlements et normes en vigueur dans l'UE ». En apposant le marquage CE, le fabricant confirme que ce produit est conforme aux directives et réglementations européennes en vigueur.



Consultez le manuel et lisez-le.



Il s'agit d'un signe global d'avertissement. Utilisé pour alerter l'utilisateur sur les dangers potentiels. Tous les messages de sécurité qui suivent ce signe doivent être respectés afin de prévenir tout risque de blessure.



Charge maximale.



Pression de service.



Distance d'extension maximale du béliet.

2.7 Signification des mots de signalisation

Les mots de signalisation suivants sont utilisés dans ce manuel d'utilisation, sur l'outil et/ou sur l'emballage.

 DANGER !	Ce mot de signalisation indique une situation dangereuse imminente qui, si elle n'est pas évitée, entraîne la mort ou des blessures graves.
 AVERTISSEMENT !	Ce mot de signalisation indique une situation dangereuse potentielle qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou des blessures graves.
 ATTENTION !	Ce mot de signalisation indique une situation dangereuse potentielle qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures légères ou mineures.
ATTENTION !	Ce mot de signalisation indique une situation dangereuse potentielle qui, si elle n'est pas évitée, peut causer des dommages au produit ou aux biens.
REMARQUE !	Ce mot de signalisation désigne des conseils et des informations utiles supplémentaires.

2.8 Liste des abréviations utilisées

Les abréviations suivantes sont utilisées dans ce manuel d'utilisation, sur l'outil et/ou sur l'emballage. La compréhension de ces abréviations permet de minimiser les risques et de favoriser une utilisation sûre de l'outil.

kg	Kilogrammes
T	Tonnes
mm	Millimètres
MPa	Mégapascal
cm	Centimètres
mm/s	Millimètres par seconde

2.9 Utilisation prévue

 **AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !**

» N'utilisez pas l'outil à d'autres fins que celles pour lesquelles il a été conçu, telles que décrites dans ce manuel d'utilisation. Toute autre utilisation est considérée comme non autorisée.

- L'outil est spécifiquement conçu pour exercer une force de traction contrôlée jusqu'à 10 tonnes afin d'effectuer des tâches de démontage et de séparation, ainsi que des travaux légers de fabrication et d'alignement, tels que :
 - l'extraction de composants de précision tels que des roulements, des bagues, des engrenages, des poulies et des chemises d'arbres ou de carter.
 - la séparation de composants assemblés par pressage ou grippés qui nécessitent l'exercice d'une force de traction axiale pour le démontage.
 - le retrait d'arbres, de goupilles ou de manchons sans application de force d'impact.
 - le démontage de systèmes mécaniques qui nécessitent une force d'extraction en traction élevée.
- L'outil est destiné à être utilisé dans des environnements secs et convient à un fonctionnement dans des espaces intérieurs et extérieurs.

2.10 Mauvaise utilisation prévisible

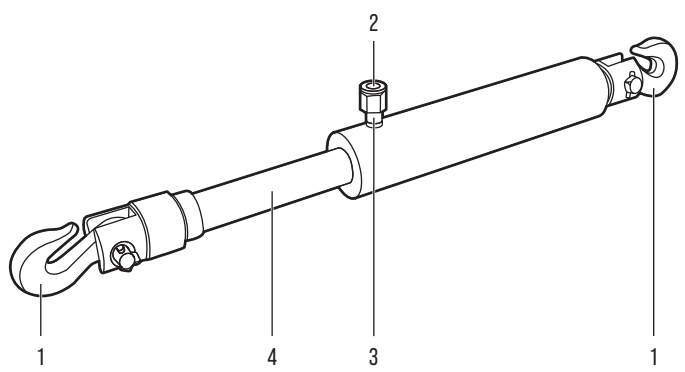
 **AVERTISSEMENT ! Risque de blessures graves en cas de mauvaise utilisation !**

» L'utilisation stricte de l'outil conformément aux fins auxquelles il est destiné permet de réduire les risques liés à une mauvaise utilisation, de favoriser un environnement de travail plus sûr et de réduire les risques d'accident ou d'endommagement de l'outil.

» Respectez scrupuleusement l'utilisation prévue de l'outil, car il est conçu pour des usages spécifiques. Il est strictement interdit de modifier l'outil ou de l'utiliser à d'autres fins que celles pour lesquelles il a été conçu.

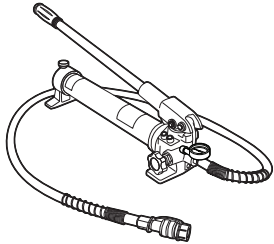
- L'outil n'est pas destiné à :
 - tâches autres que la traction, telles que le support d'outil pour des charges.
 - la tentative de dépasser la capacité nominale (10 tonnes).
 - des tâches qui étendent le béliet au-delà de sa course maximale spécifiée.
 - des travaux mécaniques sur des aliments, des articles médicaux et des matériaux fragiles.
 - des usages impliquant des matériaux explosifs, inflammables ou toxiques.

3. Vue d'ensemble



No	Nom de la pièce
1	Crochet avec ouverture de ½ pouce (x2)
2	Capuchon de protection
3	Raccord
4	Béliet

3.1 Outils nécessaires



Source de pression hydraulique avec manomètre

3.2 Caractéristiques

Poids net	7,75 kg
Capacité nominale	10 tonnes
Pression de fonctionnement	62 MPa
Longueur totale (étendue, avec crochets)	732 mm
Longueur totale (comprimée, avec crochets)	585 mm
Épaisseur maximale de l'attache dans le crochet	14 mm
Distance d'extension maximale du béliet	150 mm
Taille de compression maximale (pression de 10 t)	152,4 mm
Dimension du raccord de pression hydraulique	13/16"-20 UNF
Dimensions	585 x 60 x 20 mm

REMARQUE !

» Les caractéristiques et les structures décrites dans ce manuel étaient exactes au moment de la publication. Il est possible que des modifications soient apportées aux caractéristiques et aux structures sans préavis ni obligations en raison d'améliorations constantes.

4. Avant la première utilisation

4.1 Déballage

⚠ AVERTISSEMENT ! Risque d'étouffement !

- » Gardez les matériaux d'emballage hors de la portée des enfants et des animaux de compagnie afin d'éviter les risques d'étouffement.

REMARQUE !

- » Inspectez soigneusement l'emballage pour détecter tout signe visible de dommage, tel que des renforcements, des perforations ou des déchirures. Contactez rapidement notre service client pour tout problème notable. Assurez-vous que le contenu de la livraison est complet et intact avant d'utiliser l'outil.

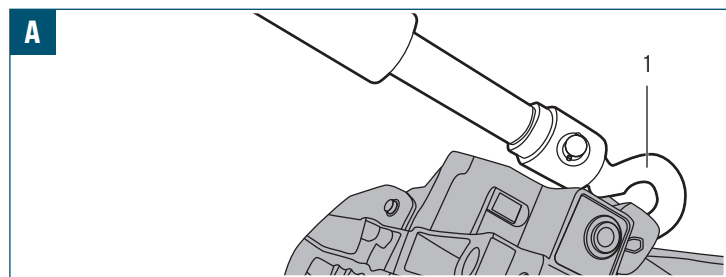
- Ouvrez soigneusement le carton et retirez tous les matériaux d'emballage, tels que le papier bulle ou les inserts en mousse. Mettez au rebut et recyclez les matériaux d'emballage de manière responsable.
- Inspectez minutieusement l'outil pour vérifier qu'il ne présente pas de dommages, de rayures ou de défauts visibles. Vérifiez que toutes les pièces et tous les accessoires attendus sont présents, et signalez tout dommage ou composant manquant à notre service client.

5. Installation

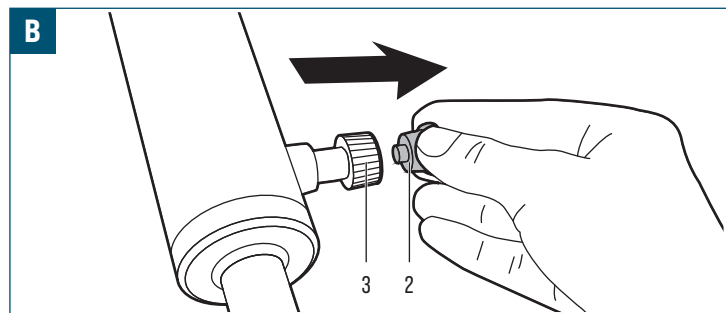
⚠ AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !

- » Avant de commencer l'installation, assurez-vous que l'outil est débranché de sa source de pression hydraulique pour éviter une activation accidentelle et réduire le risque de blessures.
- » N'appliquez pas de pression hydraulique avant de raccorder le circuit de pression hydraulique. Assurez-vous que tous les raccords sont entièrement sécurisés avant la mise sous pression.
- » Assurez-vous que la pièce à travailler dispose de points d'attache équilibrés et appropriés pouvant résister à la force de traction exercée.

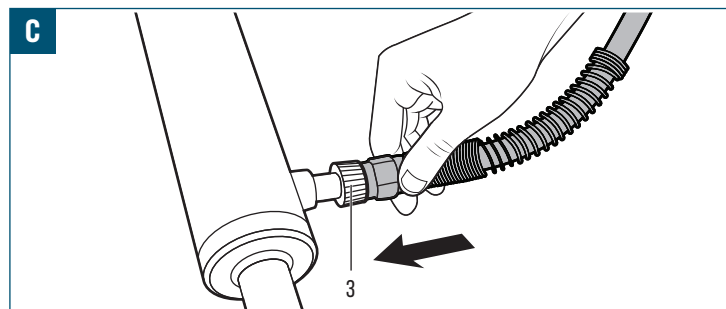
1. Fixez les crochets (1) sur la pièce à travailler. Assurez-vous que les crochets (1) sont correctement positionnés et s'engagent pleinement (illustration A).



2. Sélectionnez un point d'ancrage capable de résister aux forces appliquées pendant le fonctionnement.
3. Retirez le capuchon de protection (2) du raccord (3) sur l'outil (illustration B).



4. Branchez le circuit de pression hydraulique sur le raccord (3) (illustration C). Assurez-vous que le circuit de pression hydraulique possède un raccord $13/16''-20$ UNF correspondant à la spécification du raccord de l'outil.



6. Mise en service

REMARQUE !

- » La phase de mise en service permet d'optimiser les performances de l'outil. En testant et en vérifiant minutieusement le fonctionnement de l'outil, il est possible d'identifier les dangers potentiels et les risques pour la sécurité et d'y remédier avant son utilisation.

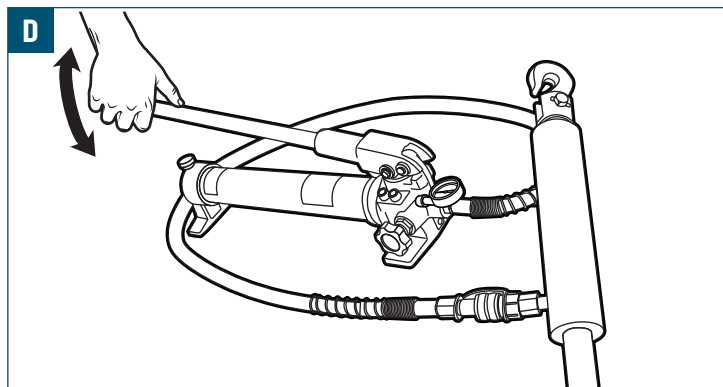
6.1 Vérifications et procédures préalables au fonctionnement

- Inspectez visuellement l'outil afin de déceler tout signe de dommage, d'usure ou de composants desserrés avant utilisation.
- Assurez-vous que l'outil est installé conformément à ce manuel. Vérifiez que tous les raccords sont sûrs et sécurisés.
- Assurez-vous que l'outil est correctement positionné. Afin d'éviter tout mouvement ou instabilité pendant l'utilisation, il convient de vérifier que l'outil est placé sur une surface horizontale et stable.
- Assurez-vous que le raccord du circuit hydraulique est serré, sécurisé et ne fuit pas.

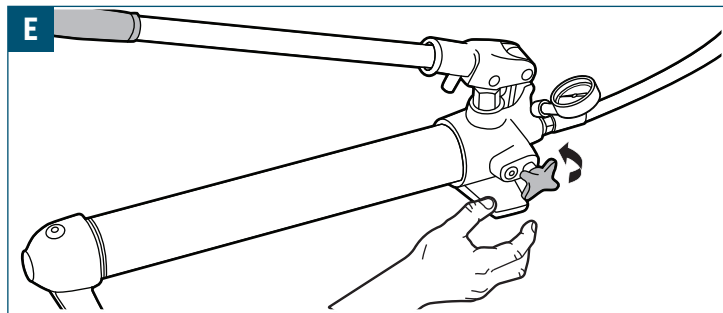
7. Utilisation

7.1 Démarrage et arrêt

1. Appliquez la pression hydraulique sur l'outil en actionnant la source de pression hydraulique (non fournie) (illustration D). Assurez-vous d'utiliser un manomètre pour surveiller la pression appliquée.



2. Sécurisez la pièce à travailler en place en toute sécurité lorsque la pièce à travailler atteint la position requise.
3. Relâchez lentement la pression hydraulique en ouvrant la soupape de détente de la source de pression hydraulique (illustration E). Assurez-vous que l'outil se rétracte en toute sécurité.



4. Débranchez l'outil de la pièce à travailler.
5. Fermez la soupape de détente de la source de pression hydraulique.
6. Débranchez l'outil de la source de pression hydraulique.
7. Installez le capuchon de protection (2) sur le raccord (3).

7.2 Conseils d'utilisation

- Assurez-vous que la charge appliquée à la pièce à travailler est uniformément supportée.
- Assurez-vous d'appliquer la pression hydraulique de manière progressive et uniforme.

8. Nettoyage et entretien

8.1 Nettoyage

ATTENTION ! Risque d'endommagement !

- » Évitez d'utiliser des nettoyants, des solvants, des éponges à récurer ou des brosses abrasives qui peuvent endommager les surfaces, faire disparaître les revêtements protecteurs ou causer une corrosion lorsque vous nettoyez l'outil.

1. Assurez-vous de décrocher l'outil de la pièce à travailler et de la source de pression hydraulique.
2. Essuyez la surface de l'outil pour éliminer toute saleté, graisse ou débris.

8.2 Lubrification

Lubrifiez le bélier (4) de l'outil avec de l'huile hydraulique propre pour protéger les composants internes de la corrosion.

8.3 Rangement

REMARQUE !

- » Nettoyez soigneusement l'outil, éliminez la saleté, les débris et toute substance résiduelle. Assurez-vous que toutes les pièces sont sèches afin de prévenir la corrosion ou les dommages pendant le rangement.
- » Rangez l'outil dans un endroit propre, sec et bien ventilé. Évitez de ranger l'outil dans des endroits humides, mouillés, excessivement chauds ou exposés à la lumière directe du soleil.
- » Veillez à ce que l'outil soit rang dans un endroit sûr, hors de la portée des enfants et des animaux de compagnie.

- Fixez solidement le capuchon de protection (2) sur le raccord (3) ouvert pour empêcher la contamination du raccord.
- Rangez l'outil à l'intérieur dans une zone propre, sèche et bien ventilée. Protégez l'outil de l'humidité, de la poussidre, des températures extrêmes et de la lumière directe du soleil.
- Positionnez l'outil sur une surface plane et stable.
- Rangez l'outil horizontalement. Évitez de suspendre l'outil à un panneau à outils en utilisant le crochet intégré, car cela pourrait endommager le mécanisme de rappel du bélier et d'autres composants internes.
- Maintenez l'outil hors de la portée des enfants et des personnes non formées.
- Recouvrez l'outil avec une housse adaptée pour le protéger de la poussidre et des débris.
- Vérifiez périodiquement l'outil une fois rang afin de vous assurer qu'il reste en bon tat. Vérifiez l'absence de tout signe de détérioration, de corrosion ou de parasites. Réglez rapidement tout problème afin de prévenir tout dommage ou toute détérioration supplémentaire.

9. Dépannage

Suivez les consignes fournies dans ce chapitre pour recenser les problèmes et les solutions possibles. Si le problème ne peut être résolu de manière autonome, il est recommandé de demander l'assistance d'un centre de maintenance agrée ou d'un technicien qualifié pour des opérations d'inspection, d'entretien et de réparation plus approfondis. Vous pouvez également contacter notre service client pour obtenir de l'aide.

Symptôme	Cause possible	Solution possible
L'outil ne fonctionne pas.	• La pression hydraulique est absente.	• Assurez-vous que la source de pression hydraulique fonctionne correctement.
		• Mettez la source de pression hydraulique en fonction.
		• Assurez-vous que le circuit de pression hydraulique et les raccords sont exempts de dommages, d'usure ou de blocage. Remplacez le circuit de pression hydraulique et les raccords si nécessaire.
	• La charge est supérieure à la capacit de l'outil.	• Assurez-vous que la charge n'excède pas la capacit de l'outil.
	• L'outil se grippe ou la pièce à travailler est coincée.	• Assurez-vous que la pièce à travailler est bien alignée et maintenez-la solidement en place avant d'utiliser l'outil.
		• Assurez-vous qu'il n'y a pas d'obstructions, de débris ou de corps étrangers qui restreignent le mouvement de la pièce à travailler.
L'outil ne peut pas atteindre ou maintenir la force de traction.	• La pression hydraulique est insuffisante.	• Assurez-vous que la source de pression hydraulique fonctionne correctement.
	• Le joint torique est endommagé.	• Inspectez le circuit de pression hydraulique et les raccords pour détecter tout dommage, usure ou blocage.  remplacer si nécessaire.
	• La charge dépasse la capacit de l'outil.	• Inspectez et remplacez le joint torique.
		• Assurez-vous que la charge n'excède pas la capacit de l'outil.

10. Mise au rebut

10.1 Mise au rebut du produit

La mise au rebut de ce produit doit être réalisée conformément aux réglementations locales. Des procédures spécifiques de manipulation et de mise au rebut peuvent s'avérer nécessaires pour assurer la sécurité et la protection de l'environnement. Contactez les administrations locales pour prendre connaissance des modalités de mise au rebut ou de recyclage disponibles dans votre région.

10.2 Mise au rebut des déchets d'emballage/de matériaux d'emballage

Le tri et la mise au rebut corrects des matériaux d'emballage sont essentiels à une gestion des déchets respectueuse de l'environnement. L'emballage est destiné à protéger le produit pendant le transport et est composé de matériaux qui peuvent être recyclés.

- Éliminez les emballages en carton et en papier en les confiant au centre de recyclage du papier ou à la collecte de papier usagé. Renseignez-vous auprès des centres de recyclage les plus proches pour connaître les informations spécifiques à suivre pour recycler le carton et les feuilles de papier.
- Éliminez les matériaux de conditionnement, les inserts, les sangles et autres emballages en plastique en vous renseignant auprès des centres de recyclage les plus proches pour obtenir des informations spécifiques sur les méthodes de recyclage ou d'élimination des déchets. Suivez leurs consignes pour assurer une mise au rebut adéquate et favoriser le respect de l'environnement.

11. Garantie

Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformit du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4  L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformit existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformit résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilit.

Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :

- s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
 - s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;
- 2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Le produit a été fabriqué avec soin selon des critères de qualité stricts et contrôlé consciencieusement avant sa livraison. En cas de défaut de matériel ou de fabrication, vous avez des droits légaux vis-à-vis du vendeur du produit. Vos droits légaux ne sont en aucun cas limités par notre garantie mentionnée ci-dessous.

La garantie de ce produit est de **2 ans** à partir de la date d'achat. La période de garantie débute à la date d'achat. Conservez le ticket de caisse original dans un endroit sûr, car ce document est nécessaire comme preuve d'achat.

Tout dommage ou défaut déjà présent au moment de l'achat doit être signalé immédiatement après le déballage du produit.

Si le produit présente un défaut de matériel ou de fabrication dans les **2 ans** suivant la date d'achat, nous le réparerons ou le remplacerons – selon notre choix – gratuitement pour vous. La période de garantie n'est pas prolongée par un recours à la garantie accordé. Ceci s'applique également aux pièces remplacées et réparées.

La garantie prend fin si le produit a été endommagé, s'il a été utilisé ou entretenu de manière incorrecte.

La garantie couvre les défauts de matériel et de fabrication. Cette garantie ne couvre pas les pièces du produit qui sont soumises à une usure normale et qui sont donc considérées comme des pièces d'usure (par ex. piles, accus, tuyaux, cartouches d'encre), ni les dommages aux pièces cassables, par ex. les interrupteurs ou les pièces en verre.

Faire valoir sa garantie

Pour garantir la rapidité d'exécution de la procédure de garantie, veuillez respecter les indications suivantes :

Veuillez conserver le ticket de caisse et la référence du produit à titre de preuve d'achat pour toute demande.

Le numéro de référence de l'article est indiqué sur la plaque d'identification, gravé sur la page de titre de votre manuel ou sur un autocollant apposé sur la face arrière ou inférieure du produit.

En cas de dysfonctionnement du produit, ou de tout autre défaut, contactez en premier lieu le service après-vente par téléphone ou par e-mail aux coordonnées indiquées ci-dessous.

Vous pouvez alors envoyer franco de port tout produit considéré comme défectueux au service clientèle indiqué, accompagné de la preuve d'achat (ticket de caisse) et d'une description écrite du défaut avec mention de sa date d'apparition.

HBM Machines B.V. se porte garant de la qualité et des techniques de fabrication de ses produits. Cette garantie s'applique à tous les produits achetés directement auprès de notre société ou de revendeurs agréés.

Garantie limitée :

Nos produits sont couverts par une garantie limitée contre les défauts matériels et de fabrication pendant **2 ans**. Pendant la période de garantie, s'il s'avère qu'un produit présente un défaut de fabrication, nous nous engageons, à notre discrétion, à réparer ou à remplacer le produit défectueux, ou à fournir un remboursement correspondant au prix d'achat.

Exceptions :

Cette garantie ne couvre pas les dommages résultant d'une mauvaise utilisation, d'un traitement abusif, d'une négligence, d'une mise en place incorrecte, d'un accident, d'une usure normale, d'un phénomène naturel ou de modifications ou de réparations non autorisées. En outre, cette garantie ne couvre pas les dommages ou défauts résultant du non-respect des consignes, des caractéristiques ou des recommandations d'utilisation de nos produits.

Procédure de réclamation :

Pour faire valoir la garantie, la preuve d'achat originale, telle qu'un reçu ou un numéro de commande, est nécessaire.

Pour déterminer si un produit est couvert par la garantie, nous pouvons solliciter des informations complémentaires ou des preuves de la défectuosité, telles que des photos ou un retour du produit. Contactez directement notre service client pour examiner et lancer une réclamation au titre de la garantie. Les coordonnées permettant de nous contacter sont disponibles sur notre site Internet ou jointes à la documentation du produit.

Autres conditions générales :

- Cette garantie n'est pas transférable et ne s'applique qu'à l'acheteur initial.
- Nous nous réservons le droit d'amender ou de modifier cette garantie à tout moment et sans préavis. La garantie en vigueur au moment de l'achat est appliquée.
- Cette garantie accorde des droits spécifiques. Vous pouvez également bénéficier d'autres droits qui varient en fonction des lois et réglementations locales.

Veuillez vous rendre sur notre site Internet ou contacter notre service client pour toute information complémentaire ou demande de renseignements concernant la couverture de notre garantie.

12. Service client

Vous avez une question, une remarque ou une plainte à formuler ? Notre service client est disponible les jours ouvrables. Que vous ayez besoin d'aide pour l'utilisation, l'entretien, le dépannage, les pièces de rechange ou les procédures de sécurité, nous nous engageons à vous fournir l'assistance dont vous avez besoin.

Pour joindre notre service client, veuillez envoyer un courriel à info@hbm-machines.com

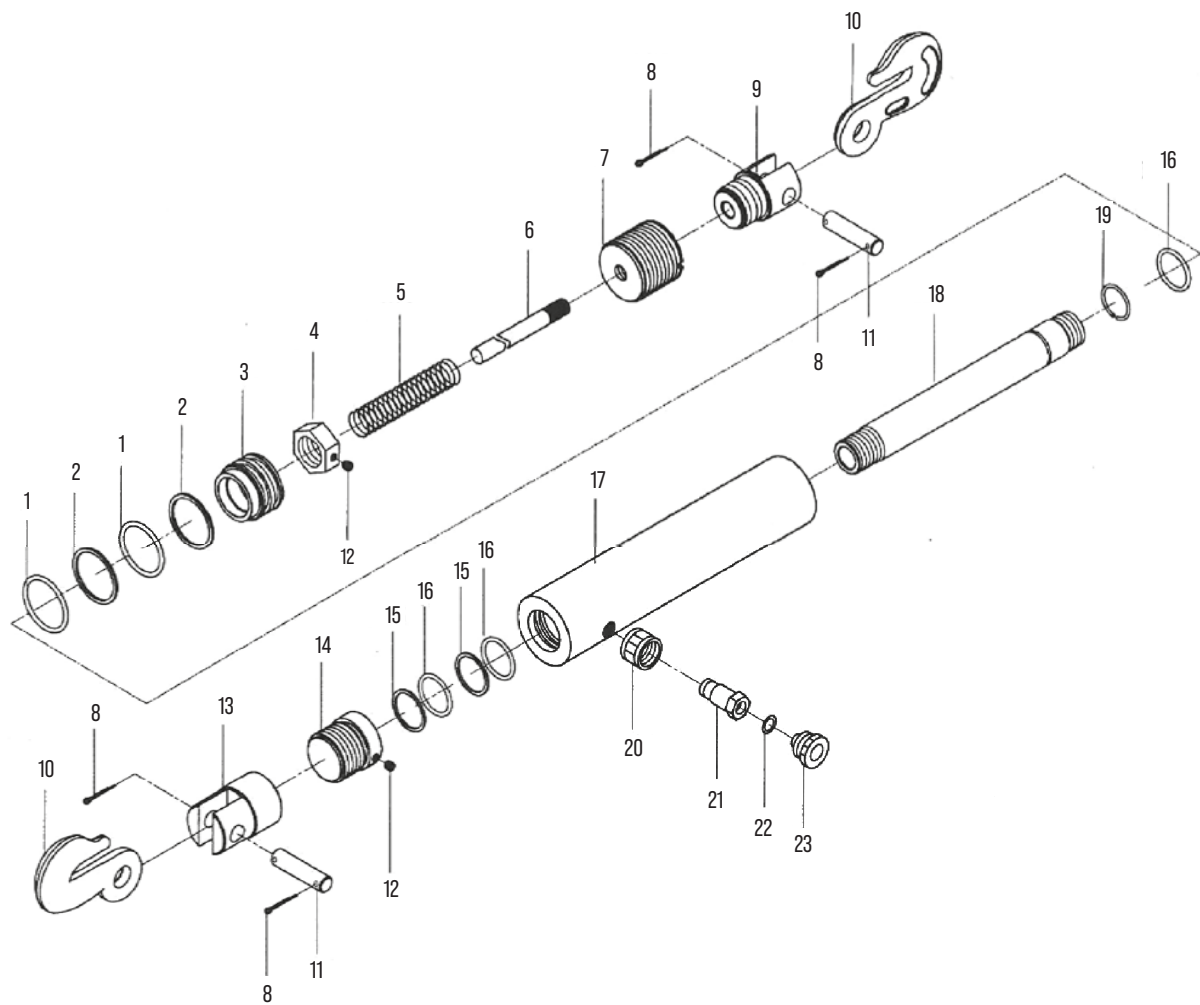
Lorsque vous contactez notre service client, veuillez indiquer la référence du produit et le numéro de série de l'équipement, ainsi qu'une description détaillée du problème ou de la panne que vous rencontrez. Inclure des informations spécifiques telles que les codes d'erreur, les sons anormaux ou d'autres éléments pertinents nous aidera à diagnostiquer et à résoudre le problème de manière plus efficace.

13. Liste des pièces et schémas

REMARQUE ! Lisez attentivement les consignes !

* La liste des pièces et les schémas fournis dans ce manuel sont uniquement destinés à servir d'outil de référence. Le fabricant et/ou le distributeur excluent explicitement toute déclaration ou garantie concernant les qualifications de l'utilisateur pour effectuer des réparations ou remplacer des pièces du produit. Il est vivement conseillé que toute réparation et tout remplacement de pièces soient effectués par des techniciens certifiés et agréés, plutôt que par l'utilisateur. L'utilisateur assume toutes les responsabilités et tous les risques liés à ses propres réparations du produit original ou à l'installation de pièces de rechange.

13.1 Vue éclatée



No	Nom de la pièce	Qté
1	Joint torique	2
2	Bague en nylon	2
3	Bague	1
4	Écrou	1
5	Ressort	1
6	Axe	1
7	Bague	1
8	Goupille	4
9	Jeu de crochets 1	1
10	Crochet	2
11	Goupille	2
12	Boulon hexagonal	2

No	Nom de la pièce	Qté
13	Jeu de crochets 2	1
14	Écrou	1
15	Bague en nylon	2
16	Joint torique	3
17	Cylindre	1
18	Bélier	1
19	Circlip	1
20	Bague de raccord	1
21	Boulon de raccord	1
22	Joint torique	1
23	Capuchon de protection	1

DÉCLARATION UE DE CONFORMITÉ

DOCIP-2288713-FR

Identification unique de l'objet:

01775

Nom et adresse du fabricant:

HBM Machines
Louis Dobbeltmannweg 12
2742 JZ Waddinxveen
Netherlands



LA PRÉSENTE DÉCLARATION DE CONFORMITÉ EST ÉTABLIE SOUS LA SEULE RESPONSABILITÉ DU FABRICANT

Objet de la déclaration:

HBM 10 Ton Hydraulische Trekkers
01775

L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable:

Machinery Directive 2006/42/EC ⁽¹⁾

1) OJEU L157/24-86, 09.06.2006

Références aux normes harmonisées ou spécifications communes pertinentes utilisées ou références aux autres spécifications techniques par rapport auxquelles la conformité est déclarée:

Safety of machinery
EN ISO 4413:2010
EN ISO 12100:2010

SIGNÉ PAR ET AU NOM DE:

Date et lieu d'établissement: **Waddinxveen, 17 juillet 2026**

Signature:

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'J. W. Stapel', written over a horizontal line.

Nom, fonction:

Jan Willem Stapel
CEO

Nom du fabricant:

HBM Machines

1. Einführung in dieses Handbuch

Dieses Handbuch dient mehreren wichtigen Zwecken:

- Es enthält klare und detaillierte Anweisungen zur sicheren und effektiven Nutzung des Werkzeugs sowie zu dessen Wartung und zur Fehlersuche.
- Es ermöglicht den Bedienern ein umfassendes Verständnis der Funktionen und Sicherheitsmerkmale des Werkzeugs, um Fehlbedienungen zu vermeiden und das Risiko von Verletzungen oder Schäden zu minimieren.
- Es enthält ausführliche Erläuterungen zu den Sicherheitssymbolen und Warnhinweisen auf dem Werkzeug und in diesem Handbuch, um den Bedienern zu helfen, potenzielle Risiken zu erkennen und zu vermeiden.
- Es beschreibt den Verwendungszweck des Werkzeugs und enthält Informationen über dessen empfohlene Einsatzmöglichkeiten.

⚠️ WARNUNG! Lesen und verstehen Sie dieses Handbuch vollständig, bevor Sie das Werkzeug einrichten, montieren und nutzen.

- » Lesen, befolgen und verstehen Sie dieses Handbuch, um das Werkzeug sicher und effizient zusammensetzen und nutzen zu können. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann zu schweren Verletzungen oder Schäden führen.
- » Bewahren Sie dieses Handbuch an einem sicheren Ort auf, zu dem nur zugelassene Bediener Zugang haben, die dieses Werkzeug nutzen, warten oder instandhalten. Bewahren Sie es in der Nähe des Werkzeugs auf, damit alle Bediener problemlos darin nachschlagen können. Alle Bediener müssen eine umfassende Schulung durchlaufen und sich mit diesem Handbuch vertraut machen, bevor sie das Werkzeug bedienen, warten oder instandhalten.
- » Der Eigentümer dieses Werkzeugs ist allein für dessen sichere Nutzung verantwortlich. Dazu gehören die Durchführung regelmäßiger Inspektionen und Wartungsarbeiten, das Verständnis des Handbuchs und die Befolgung der mitgelieferten Anweisungen zur sicheren Montage und zum sicheren Betrieb.
- » Bewahren Sie dieses Handbuch zum späteren Nachschlagen auf. Fügen Sie dieses Handbuch bei, wenn Sie dieses Werkzeug an Dritte weitergeben.
- » Der Hersteller haftet nicht für Verletzungen oder Sachschäden, die aus Fahrlässigkeit, Modifizierung oder Zweckentfremdung hervorgehen.

2. Wichtige Sicherheitsanweisungen

⚠️ WARNUNG! Verletzungsgefahr aufgrund mangelnder Erfahrungen oder Fachkenntnisse.

- » Keine Liste mit Sicherheitshinweisen kann vollständig sein. Jede Umgebung ist anders. Unfälle werden häufig durch mangelnde Vertrautheit oder Ablenkung verursacht.
- » Nutzen Sie dieses Werkzeug vorsichtig und umsichtig, um das Verletzungsrisiko zu verringern. Wenn normale Sicherheitsvorkehrungen übersehen oder ignoriert werden, kann es zu schweren Verletzungen kommen.
- » Falls Sie keine Erfahrung mit einem Werkzeug dieser Art haben, empfehlen wir Ihnen dringend, sich von qualifiziertem Fachpersonal weiterbilden zu lassen, bevor Sie es nutzen. Eine formale Schulung oder Anleitung durch Fachleute auf dem Gebiet ist unerlässlich, um die notwendigen Fähigkeiten und Kenntnisse zur sicheren Nutzung des Werkzeugs zu erwerben.

2.1 Allgemeine Sicherheitsanweisungen

⚠️ WARNUNG! Risiko einer Explosion oder Beschädigung des Werkzeugs!

- » Der Nennbetriebsdruck darf nicht überschritten werden. Achten Sie darauf, das Manometer an der Hydraulikdruckquelle im Auge zu behalten.
- » Beenden Sie den Pumpvorgang, sobald der Hydraulikdruck den Nennbetriebsdruck erreicht hat.
- » Berechnen Sie die erforderliche Kraft, bevor Sie Hydraulikdruck anwenden. Wenden Sie keinen Hydraulikdruck an, wenn die Kraft unbekannt ist oder vermutlich nahe bei 10 Tonnen liegt. Wenn die maximale Kraft unbekannt ist oder die Nennkapazität überschreiten könnte, müssen Sie ein Werkzeug mit höherer Kapazität nutzen.
- » Stoppen Sie den Vorgang unverzüglich, wenn sich das Werkstück nicht bewegt, sobald der angezeigte Druck nahe am Nennbetriebsdruck liegt. Stoppen Sie sofort, wenn Sie ungewöhnlichen Widerstand, sichtbares Wölben, sichtbares Durchbiegen, Verformungen des Metalls, anomale Geräusche oder austretende Hydraulikflüssigkeit feststellen.
- » Bringen Sie keine Verlängerungsrohre oder Hebelverlängerungen an, üben Sie keine Stoßkraft aus und schlagen Sie nicht mit einem Hammer gegen das Werkzeug, da diese Maßnahmen die einwirkende Kraft erhöhen und zu einer Überlastung führen können.
- Halten Sie den Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet. Unordentliche oder schlecht beleuchtete Bereiche können zu Unfällen führen.
- Betreiben Sie das Werkzeug nicht in explosionsgefährdeten Bereichen oder in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Staub. Funken können Staub oder Dämpfe entzünden.
- Bewahren Sie das Werkzeug außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Das Werkzeug darf nur von geschulten Benutzern bedient werden.
- Halten Sie Kinder und Umstehende während des Betriebs des Werkzeugs fern. Ablenkungen können zum Verlust der Kontrolle über das Werkzeug führen.

- Halten Sie das Werkzeug sauber, um die Kontrolle zu verbessern und das Ausfallrisiko zu verringern.
- Seien Sie stets aufmerksam. Konzentrieren Sie sich auf die Aufgabe und lassen Sie bei der Bedienung des Werkzeugs Ihren gesunden Menschenverstand walten. Bedienen Sie das Werkzeug nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.
- Setzen Sie das Werkzeug nicht ein, wenn es bei Druckzufuhr keinen Druck aufbauen oder aufrechterhalten kann, sich unregelmäßig verhält oder nicht wie vorgesehen funktioniert.
- Achten Sie stets auf sicheren Stand und gutes Gleichgewicht, um auch in unerwarteten Situationen die Kontrolle zu behalten. Überschätzen Sie sich nicht.

2.2 Besondere Sicherheitsanweisungen für hydraulische Abzieher

- Überprüfen Sie das Werkzeug vor jedem Gebrauch auf Beschädigungen oder Verschleiß.
- Nehmen Sie nicht mehr als die Nennkapazität von 10 Tonnen auf.
- Vergewissern Sie sich, dass das Werkzeug korrekt positioniert ist, bevor Sie die Hydraulikdruckleitung anschließen.
- Stellen Sie sicher, dass die Hydraulikdruckquelle in einwandfreiem Zustand ist. Befolgen Sie die Anweisungen des Herstellers zum sicheren Betrieb.
- Stellen Sie sicher, dass die Verbindung der Hydraulikdruckleitung fest sitzt und keine Undichtigkeiten aufweist.
- Achten Sie darauf, dass das Werkstück ausgewogene Befestigungspunkte und Verankerungen aufweist, die stark genug sind, um der einwirkenden Kraft standzuhalten.
- Sichern Sie das Werkstück, bevor Sie den Hydraulikdruck ablassen und das Werkzeug entfernen.
- Lassen Sie nach Gebrauch den gesamten Hydraulikdruck ab und trennen Sie das Werkzeug von der Hydraulikdruckquelle.
- Lassen Sie Instandhaltungsarbeiten ausschließlich von qualifiziertem Reparaturpersonal unter Verwendung identischer Ersatzteile durchführen.

2.3 Persönliche Schutzausrüstung (PSA)

- Tragen Sie Sicherheitsschuhe, einschließlich rutschfester Sohlen, um Ihre Füße vor herabfallenden Gegenständen, Quetschungen oder Einstichen zu schützen, wenn Sie das Werkzeug nutzen. Sorgen Sie für eine gute Passform, die Komfort und maximale Sicherheit gewährleistet.
- Tragen Sie geeignete Schutzkleidung, um mögliche Gefahren bei der Nutzung des Werkzeugs zu minimieren. Dazu gehört der Schutz vor potenziellen Risiken wie scharfen Gegenständen, heißen Oberflächen, Chemikalien- oder Flüssigkeitsspritzern, dem möglichen Verfangen in beweglichen Teilen und dem Kontakt mit feinen Partikeln, die Hautreizungen verursachen können.
- Tragen Sie Augenschutz, z. B. eine Schutzbrille, um Ihre Augen vor herumfliegenden Schmutzpartikeln, Funken, Chemikalien oder anderen potenziellen Gefahren zu schützen, während Sie das Werkzeug nutzen. Vergewissern Sie sich, dass die Schutzbrille sicher sitzt, um optimale Abdeckung zu bieten und Verletzungen zu vermeiden.
- Wählen Sie Arbeitshandschuhe, die gut passen und für die jeweilige Aufgabe geeignet sind. Vermeiden Sie, zu große oder zu kleine Handschuhe zu tragen, da eine schlechte Passform das Verletzungsrisiko erhöhen kann. Wählen Sie Handschuhe, die Schutz bieten und gleichzeitig genügend Bewegungsfreiheit für die jeweilige Aufgabe lassen.
- Tragen Sie einen Schutzhelm, wenn Sie das Werkzeug nutzen, um Ihren Kopf vor potenziellen Gefahren zu schützen, wie herabfallenden Gegenständen, tief hängenden Strukturen oder versehentlichen Stößen. Achten Sie darauf, dass der Helm gut sitzt und Ihren Kopf ausreichend schützt.

2.4 Wartung

- Untersuchen Sie das Werkzeug regelmäßig auf Anzeichen von Verschleiß, Beschädigungen oder losen Teilen. Ersetzen oder reparieren Sie jedes beschädigte Teil vor der weiteren Verwendung.
- Halten Sie das Werkzeug sauber und frei von Staub, Schmutz und Rückständen. Jegliche Ansammlung könnte die Leistung beeinträchtigen oder das Werkzeug beschädigen.
- Überprüfen Sie das Werkzeug vor jedem Einsatz auf Anzeichen von Fehlausrichtung, Festklemmen beweglicher Teile, Bruch oder sonstige Mängel, die den Betrieb beeinträchtigen könnten.
- Reinigen und warten Sie das Werkzeug, um die Handhabung zu erleichtern und das Ausfallrisiko zu verringern.
- Reparieren Sie beschädigtes Werkzeug vor Gebrauch. Lassen Sie alle Reparaturen von einem qualifizierten Fachmann durchführen.
- Stellen Sie sicher, dass alle Reparaturen und der Austausch von Teilen von einem qualifizierten Fachmann durchgeführt werden. Verwenden Sie identische Ersatzteile, um Sicherheit und Leistung zu gewährleisten.

2.5 Verbleibende Risiken

Trotz Einhaltung aller Sicherheitsvorschriften während der Nutzung dieses Werkzeugs können dennoch Risiken für Verletzungen und Schäden auftreten. In Zusammenhang mit der Struktur und der Konstruktion des Werkzeugs bestehen potenzielle Risiken, wie z. B.:

- Ermüdung, welche das Unfallrisiko erhöht. Sorgen Sie für regelmäßige Pausen, ausreichende Ruhezeiten und einen Wechsel der Aufgaben, um Ermüdung zu vermeiden.

- Risiko des Herausschleuderns von Bruchstücken. Stellen Sie sich nicht direkt vor das Werkzeug, wenn Sie es bedienen. Tragen Sie immer angemessene persönliche Schutzausrüstung (PSA), um sich gegen das mögliche Herausschleudern von Splittern oder des gesamten Werkstücks aufgrund der hohen Kraft zu schützen.
- Trotz der langsamen Absenkgeschwindigkeit besteht die Gefahr, dass Finger oder Hände zwischen Werkzeug und Werkstück geraten. Halten Sie Ihre Hände während des Pressvorgangs stets vom Werkzeug fern und versuchen Sie niemals, das Werkstück während des Pressvorgangs neu auszurichten.

2.6 Erklärung der Symbole

Folgende Symbole werden in diesem Handbuch, auf dem Werkzeug und/oder auf der Verpackung verwendet.



Dieses Symbol steht für „Conformité Européenne“, womit die „Konformität mit EU-Richtlinien, Verordnungen und anwendbaren Normen“ deklariert wird. Mit dem CE-Zeichen bestätigt der Hersteller, dass dieses Produkt den geltenden europäischen Richtlinien und Verordnungen entspricht.



Lesen Sie das Handbuch und beziehen Sie sich darauf.



Dies ist das allgemeine Warnzeichen. Es dient dazu, den Benutzer auf mögliche Gefahren hinzuweisen. Alle Sicherheitshinweise, die diesem Zeichen folgen, müssen befolgt werden, um mögliche Schäden zu vermeiden.



Tragfähigkeit.



Betriebsdruck.



Maximale Ausfahrlänge des Druckkolbens.

2.7 Erklärung der Signalwörter

Folgende Signalwörter werden in diesem Handbuch, auf dem Werkzeug und/oder auf der Verpackung verwendet.

GEFAHR!	Dieses Signalwort wird verwendet, um auf eine unmittelbare Gefahrensituation hinzuweisen, die bei Nichtvermeidung zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt.
WARNUNG!	Dieses Signalwort wird verwendet, um auf eine potenziell gefährliche Situation hinzuweisen, die bei Nichtvermeidung zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen kann.
VORSICHT!	Dieses Signalwort wird verwendet, um auf eine potenziell gefährliche Situation hinzuweisen, die bei Nichtvermeidung zu leichten oder mittelschweren Verletzungen führen kann.
VORSICHT!	Dieses Signalwort wird verwendet, um auf eine potenziell gefährliche Situation hinzuweisen, die bei Nichtvermeidung zu Produkt- oder Sachschäden führen kann.
HINWEIS!	Dieses Signalwort gibt weitere nützliche Tipps und Informationen an.

2.8 Liste verwendeter Abkürzungen

Folgende Abkürzungen werden in diesem Handbuch, auf dem Werkzeug und/oder auf der Verpackung verwendet. Das Verständnis dieser Abkürzungen trägt dazu bei, Gefahren zu minimieren und die sichere Nutzung des Werkzeugs zu fördern.

kg	Kilogramm
t	Tonnen
mm	Millimeter
MPa	Megapascal
cm	Zentimeter
mm/s	Millimeter pro Sekunde

2.9 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

⚠️ WARNUNG! Verletzungsrisiko!

- » Verwenden Sie das Werkzeug nur zu dem in diesem Handbuch beschriebenen Verwendungszweck. Jede andere Nutzung ist unzulässig.

- Das Werkzeug wurde speziell dafür entwickelt, eine kontrollierte Zugkraft von bis zu 10 Tonnen aufzubringen, um Demontage- und Trennarbeiten durchzuführen sowie leichte Fertigungs- und Ausrichtungsarbeiten zu erledigen, wie zum Beispiel:
 - Herausziehen von Präzisionsbauteilen wie Lagern, Buchsen, Zahnrädern, Riemenscheiben und Auskleidungen aus Wellen oder Gehäusen.
 - Trennen von pressgepassten oder festsitzenden Bauteilen, bei deren Ausbau eine axiale Zugkraft ausgeübt werden muss.
 - Entfernen von Wellen, Stiften oder Hülsen, ohne Schlagkraft aufzubringen.
 - Demontage mechanischer Baugruppen, bei denen eine hohe Zugkraft zum Herausziehen erforderlich ist.
- Das Werkzeug ist für den Einsatz in trockenen Umgebungen vorgesehen und sowohl zum Betrieb im Innen- als auch im Außenbereich geeignet.

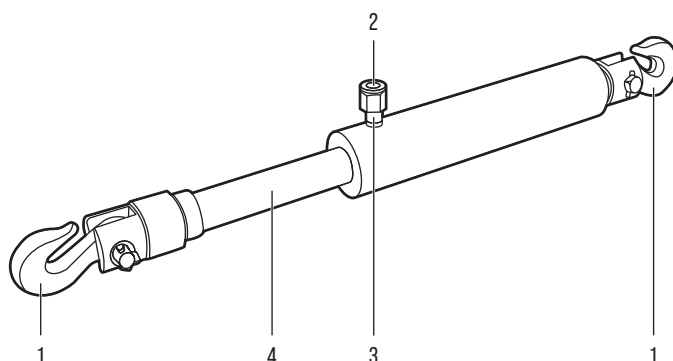
2.10 Vorhersehbare missbräuchliche Nutzung

⚠️ WARNUNG! Risiko schwerer Verletzungen durch missbräuchliche Nutzung!

- » Der bestimmungsgemäße Gebrauch des Werkzeugs trägt dazu bei, die mit einer missbräuchlichen Nutzung verbundenen Risiken zu vermindern, eine sicherere Arbeitsumgebung zu schaffen und die Gefahr von Unfällen oder Werkzeugschäden zu verringern.
- » Halten Sie sich strikt an den bestimmungsgemäßen Gebrauch des Werkzeugs, da es für spezielle Anwendungen konzipiert ist. Es ist strengstens untersagt, das Werkzeug zu modifizieren oder es für eine andere als dessen bestimmungsgemäße Funktion zu nutzen.

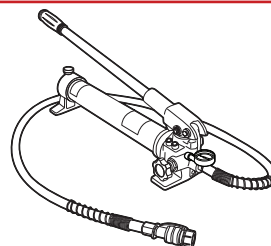
- Das Werkzeug ist nicht geeignet für/zum:
 - Andere Aufgaben als Ziehen, beispielsweise als Stützwerkzeug für Lasten.
 - Den Versuch, die Nennkapazität (10 Tonnen) zu überschreiten.
 - Aufgaben, bei denen der Druckkolben über seinen angegebenen Maximalhub hinaus ausgefahren wird.
 - Mechanischen Bearbeiten von Lebensmitteln, medizinischen Artikeln und spröden Materialien.
 - Anwendungen im Zusammenhang mit explosiven, entflammaren oder giftigen Stoffen.

3. Übersicht



Nr.	Bezeichnung des Teils
1	Haken mit einer Öffnung von 1/2 Zoll (x2)
2	Schutzkappe
3	Anschluss
4	Druckkolben

3.1 Benötigte Werkzeuge



Hydraulikdruckquelle mit Manometer

3.2 Technische Daten

Nettogewicht	7,75 kg
Nennkapazität	10 Tonnen
Betriebsdruck	62 MPa
Gesamtlänge (ausgezogen, mit Haken)	732 mm
Gesamtlänge (zusammengedrückt, mit Haken)	585 mm
Maximale Dicke des zu befestigenden Teils am Haken	14 mm
Maximale Ausfahrlänge des Druckkolbens	150 mm
Maximale Kompression (10 t Druck)	152,4 mm
Abmessung des Hydraulikdruckanschlusses	1 3/16" -20 UNF
Abmessungen	585 x 60 x 20 mm

HINWEIS!

» Die in diesem Handbuch dargestellten technischen Daten und Konstruktionen waren zum Zeitpunkt der Veröffentlichung korrekt. Es besteht die Möglichkeit, dass technische Daten und Konstruktionen aufgrund ständiger Verbesserungen ohne vorherige Ankündigung oder Verpflichtungen geändert werden.

4. Vor dem ersten Gebrauch

4.1 Auspacken

⚠️ WARNUNG! Erstickungsrisiko!

» Halten Sie Verpackungsmaterialien von Kindern und Haustieren fern, um Erstickungsrisiken zu vermeiden.

HINWEIS!

» Untersuchen Sie die Verpackung sorgfältig auf sichtbare Anzeichen von Beschädigungen, wie z. B. Beulen, Einstiche oder Risse. Wenden Sie sich umgehend an unser Kundendienst-Team, falls wesentliche Probleme auftreten. Vergewissern Sie sich, dass der gelieferte Inhalt vollständig und unbeschädigt ist, bevor Sie das Werkzeug nutzen.

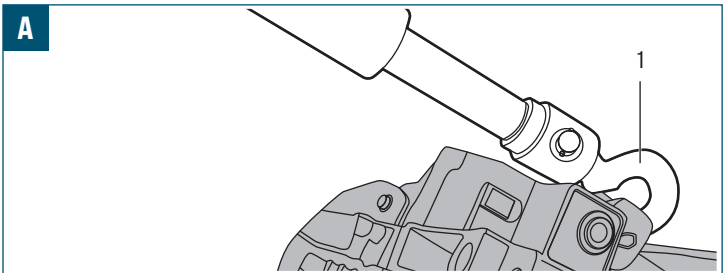
- Öffnen Sie den Karton vorsichtig und entfernen Sie alle Verpackungsmaterialien wie Luftpolsterfolie oder Schaumstoffeinlagen. Entsorgen und recyceln Sie das Verpackungsmaterial verantwortungsbewusst.
- Untersuchen Sie das Werkzeug gründlich auf sichtbare Schäden, Kratzer oder Mängel. Überprüfen Sie, ob alle erwarteten Teile und Zubehörteile vorhanden sind, und melden Sie jede Beschädigung oder fehlende Bauteile unserem Kundendienst-Team.

5. Installation

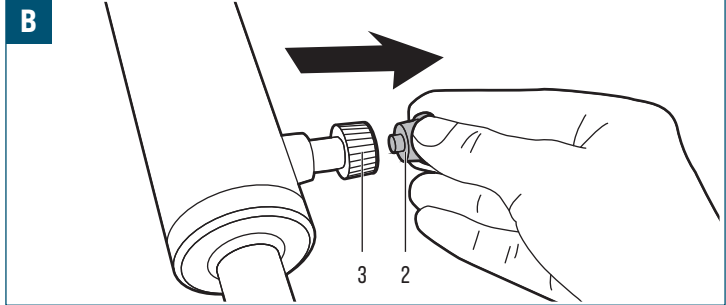
⚠️ WARNUNG! Verletzungsrisiko!

- » Stellen Sie sicher, dass das Werkzeug von seiner Hydraulikdruckquelle getrennt ist, bevor Sie mit der Installation beginnen, damit ein versehentliches Einschalten verhindert und die Gefahr von Verletzungen verringert wird.
- » Wenden Sie keinen Hydraulikdruck an, bevor Sie die Hydraulikdruckleitung angeschlossen haben. Vergewissern Sie sich, dass alle Verbindungen fest sitzen, bevor Sie Druck aufbauen.
- » Stellen Sie sicher, dass das Werkstück über ausbalancierte und geeignete Befestigungspunkte verfügt, die der einwirkenden Zugkraft standhalten können.

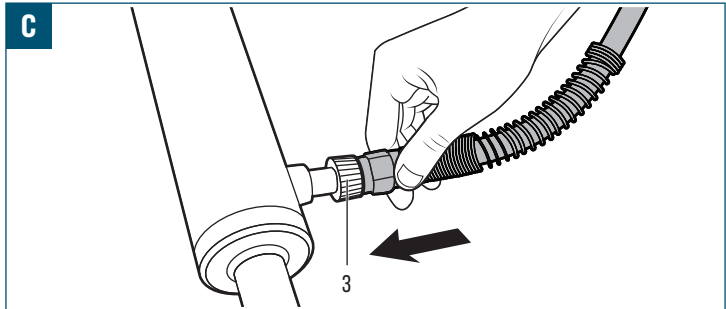
1. Befestigen Sie die Haken (1) sicher am Werkstück. Stellen Sie sicher, dass die Haken (1) richtig sitzen und vollständig einrasten (Abb. A).



2. Wählen Sie einen Verankerungspunkt, der den während des Betriebs auftretenden Kräften standhalten kann.
3. Entfernen Sie die Schutzkappe (2) vom Anschluss (3) am Werkzeug (Abb. B).



4. Verbinden Sie die Hydraulikdruckleitung mit dem Anschluss (3) (Abb. C). Stellen Sie sicher, dass die Hydraulikdruckleitung über einen 1 3/16 Zoll-20 UNF-Anschluss verfügt, welcher den Spezifikationen des Anschlusses am Werkzeug entspricht.



6. Inbetriebnahme

HINWEIS!

» Die Inbetriebnahme trägt zur Optimierung der Leistung des Werkzeugs bei. Durch gründliches Testen und Überprüfen der Funktionsfähigkeit des Werkzeugs können potenzielle Gefahren und Sicherheitsrisiken vor der Nutzung erkannt und beseitigt werden.

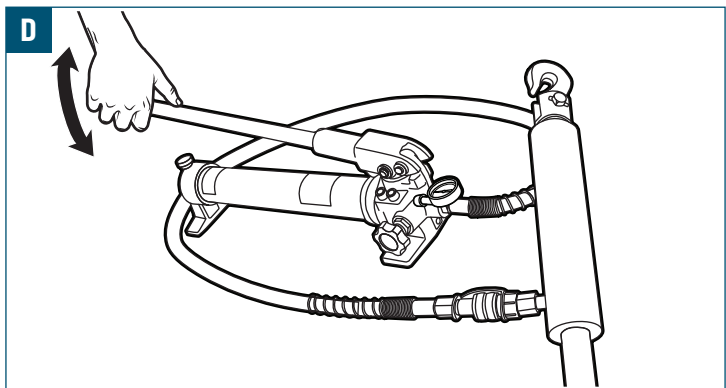
6.1 Überprüfungen und Abläufe vor Inbetriebnahme

- Führen Sie vor der Nutzung eine Sichtprüfung des Werkzeugs auf Anzeichen von Beschädigung, Verschleiß oder losen Bauteilen durch.
- Vergewissern Sie sich, dass das Werkzeug so installiert ist, wie in diesem Handbuch beschrieben. Prüfen Sie, ob alle Verbindungen sicher und geschützt sind.
- Vergewissern Sie sich, dass das Werkzeug richtig positioniert ist. Dies umfasst die Überprüfung, ob das Werkzeug auf ebenem und stabilem Untergrund steht, um Bewegungen oder Instabilität während des Gebrauchs zu verhindern.
- Stellen Sie sicher, dass die Hydraulikleitung fest und sicher angeschlossen ist und keine Undichtigkeiten aufweist.

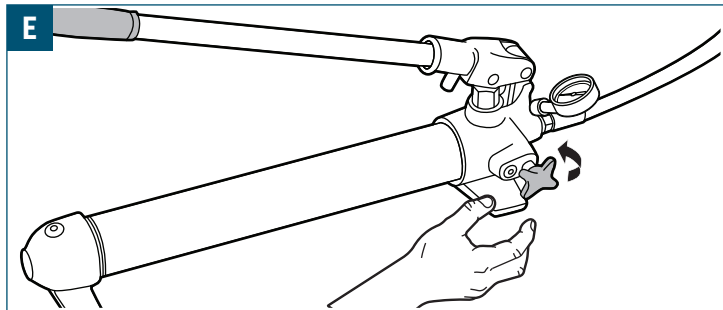
7. Nutzung

7.1 Starten und Abschalten

1. Bauen Sie Hydraulikdruck im Werkzeug auf, indem Sie die Hydraulikdruckquelle (nicht im Lieferumfang enthalten) in Betrieb nehmen (Abb. D). Nutzen Sie ein Manometer, um den anliegenden Druck zu überwachen.



2. Sichern Sie das Werkstück zuverlässig, sobald es die gewünschte Position erreicht hat.
3. Lassen Sie den Hydraulikdruck langsam ab, indem Sie das Ablassventil der Hydraulikdruckquelle öffnen (Abb. E). Stellen Sie sicher, dass sich das Werkzeug sicher zurückzieht.



4. Trennen Sie das Werkzeug vom Werkstück.
5. Schließen Sie das Ablassventil der Hydraulikdruckquelle.
6. Trennen Sie das Werkzeug von der Hydraulikdruckquelle.
7. Stecken Sie die Schutzkappe (2) auf den Anschluss (3).

7.2 Tipps zur Nutzung

- Stellen Sie sicher, dass die Last auf das Werkstück gleichmäßig verteilt ist.
- Achten Sie darauf, den Hydraulikdruck schrittweise und gleichmäßig aufzubauen.

8. Reinigung und Pflege

8.1 Reinigung

VORSICHT! Beschädigungsrisiko!

» Vermeiden Sie die Nutzung scharfer oder scheuernder Reinigungsmittel, Lösungsmittel, Scheuerschwämme oder Schrubber, welche die Oberflächen beschädigen, Schutzschichten entfernen oder Korrosion verursachen können, wenn Sie das Werkzeug reinigen.

1. Vergewissern Sie sich, dass das Werkzeug vom Werkstück und von der Hydraulikdruckquelle getrennt ist.
2. Wischen Sie die Oberfläche des Werkzeugs ab, um allen Schmutz, Fett und Rückstände zu entfernen.

9. Fehlersuche

Folgen Sie den Anweisungen in diesem Kapitel, um Probleme und mögliche Lösungen zu bestimmen. Falls sich das Problem nicht selbst beheben lässt, wird empfohlen, ein autorisiertes Servicezentrum oder einen qualifizierten Fachmann zurate zu ziehen, um weitere Untersuchungs-, Wartungs- und Reparaturarbeiten vorzunehmen. Alternativ können Sie sich auch an unser Kundendienst-Team wenden, um weitere Unterstützung zu erhalten.

Symptom	Mögliche Ursache	Mögliche Lösung
Werkzeug funktioniert nicht.	• Es liegt kein Hydraulikdruck an.	• Sicherstellen, dass die Hydraulikdruckquelle einwandfrei arbeitet. • Hydraulikdruckquelle einschalten. • Sicherstellen, dass die Hydraulikdruckleitung und die Anschlüsse keine Beschädigungen, Verschleißerscheinungen oder Verstopfungen aufweisen. Gegebenenfalls Hydraulikdruckleitung und Anschlüsse ersetzen.
	• Die Belastung ist größer als die Kapazität des Werkzeugs.	• Sicherstellen, dass die Belastung nicht die Kapazität des Werkzeugs überschreitet.
	• Das Werkzeug hat sich verklemmt oder das Werkstück sitzt fest.	• Sicherstellen, dass das Werkstück richtig ausgerichtet ist, und Werkstück festhalten, bevor Sie das Werkzeug in Betrieb nehmen. • Sicherstellen, dass keine Hindernisse, Rückstände oder Fremdkörper vorhanden sind, die die Bewegung des Werkstücks einschränken.
Das Werkzeug kann die Zugkraft nicht erreichen oder aufrechterhalten.	• Der Hydraulikdruck ist unzureichend.	• Sicherstellen, dass die Hydraulikdruckquelle einwandfrei funktioniert. • Hydraulikdruckleitung und Anschlüsse auf Beschädigung, Verschleiß oder Verstopfung überprüfen. Ersetzen Sie sie gegebenenfalls.
	• Die O-Ring-Dichtung ist beschädigt.	• O-Ring überprüfen und austauschen.
	• Die Belastung überschreitet die Kapazität des Werkzeugs.	• Sicherstellen, dass die Belastung nicht die Kapazität des Werkzeugs überschreitet.

10. Entsorgung

10.1 Entsorgung des Produkts

Die Entsorgung dieses Produkts muss in Übereinstimmung mit den örtlichen Vorschriften erfolgen. Um die Sicherheit und den Schutz der Umwelt zu gewährleisten, können besondere Verfahren zur Behandlung und Entsorgung erforderlich sein. Wenden Sie sich an die örtlichen Behörden, um zu erfahren, welche Möglichkeiten der ordnungsgemäßen Entsorgung oder des Recyclings es in Ihrem Gebiet gibt.

10.2 Entsorgung der Verpackung/des Verpackungsmaterials

Das korrekte Sortieren und Entsorgen von Verpackungsmaterialien ist für eine umweltfreundliche Abfallwirtschaft unerlässlich. Die Verpackung ist so konzipiert, dass sie das Produkt während des Transports schützt und aus Materialien besteht, die recycelt werden können.

- Entsorgen Sie Verpackungen aus Karton und Pappe, indem Sie sie beim Altpapierdienst oder der Altpapiersammlung abgeben. Erkundigen Sie sich bei den örtlichen Recyclingstellen nach speziellen Richtlinien für das Recycling von Karton und Pappe.
- Entsorgen Sie Verpackungsmaterial, Einlagen, Bänder und andere Kunststoffverpackungen. Erkundigen Sie sich bei den örtlichen Recycling-Einrichtungen nach speziellen Richtlinien für Recycling- oder Entsorgungsmethoden. Befolgen Sie deren Anweisungen, um eine ordnungsgemäße Entsorgung zu gewährleisten und die Umweltverträglichkeit zu fördern.

8.2 Schmierung

Schmieren Sie den Druckkolben (4) des Werkzeugs mit sauberem Hydrauliköl, um die inneren Bauteile vor Korrosion zu schützen.

8.3 Lagerung

HINWEIS!

- » Reinigen Sie das Werkzeug gründlich und entfernen Sie Schmutz, Ablagerungen und eventuelle Rückstände. Stellen Sie sicher, dass alle Teile trocken sind, um Korrosion oder Beschädigung während der Lagerung zu vermeiden.
- » Lagern Sie das Werkzeug in einem sauberen, trockenen und gut belüfteten Bereich. Vermeiden Sie, das Werkzeug in Bereichen zu lagern, die Nässe, Feuchtigkeit, übermäßiger Hitze oder direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt sind.
- » Stellen Sie sicher, dass das Werkzeug an einem sicheren Ort gelagert wird, der für Kinder und Tiere nicht erreichbar ist.
- Stecken Sie die Schutzkappe (2) fest auf den offenen Anschluss (3), um eine Verunreinigung des Anschlusses zu verhindern.
- Lagern Sie das Werkzeug in einem sauberen, trockenen und gut belüfteten Innenbereich. Schützen Sie das Werkzeug vor Feuchtigkeit, Staub, extremen Temperaturen und direkter Sonneneinstrahlung.
- Positionieren Sie das Werkzeug auf einer ebenen, stabilen Fläche.
- Lagern Sie das Werkzeug in horizontaler Lage. Hängen Sie das Werkzeug nicht mit dem integrierten Haken an eine Werkzeuggeste, da dies den Rückzugsmechanismus des Druckkolbens und andere interne Komponenten beschädigen könnte.
- Bewahren Sie das Werkzeug außerhalb der Reichweite von Kindern und ungeschulten Personen auf.
- Decken Sie das Werkzeug mit geeigneten Abdeckungen ab, um es vor Staub und Verunreinigungen zu schützen.
- Überprüfen Sie regelmäßig das gelagerte Werkzeug, um sich zu vergewissern, dass es in gutem Zustand ist. Untersuchen Sie es auf jegliche Anzeichen von Schäden, Korrosion oder Schädlingen. Kümmern Sie sich umgehend um alle Probleme, um weitere Schäden oder eine weitere Verschlechterung zu verhindern.

11. Garantie

HBM Machines steht hinter der Qualität und Handwerkskunst unserer Produkte. Diese Garantie gilt für alle Produkte, die direkt von unserem Unternehmen oder von autorisierten Händlern gekauft wurden.

Beschränkte Garantie:

Für unsere Produkte gilt eine beschränkte Garantie von **2 Jahren** auf Material- und Verarbeitungsfehler. Wenn während der Garantiezeit festgestellt wird, dass ein Produkt einen Herstellungsfehler aufweist, werden wir nach unserem Ermessen das defekte Produkt reparieren oder ersetzen oder den Kaufpreis erstatten.

Ausnahmen:

Diese Garantie umfasst keine Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch, Missbrauch, Fahrlässigkeit, unsachgemäße Installation, Unfälle, normale Abnutzung, Naturereignisse oder nicht autorisierte Modifikationen oder Reparaturen entstehen. Darüber hinaus umfasst diese Garantie keine Schäden oder Mängel, die sich aus der Nichteinhaltung unserer Produktanweisungen, technischen Daten oder Richtlinien zur empfohlenen Verwendung ergeben.

Anspruchsverfahren:

Um einen Garantieanspruch geltend zu machen, ist der Original-Kaufbeleg, beispielsweise eine Quittung oder Bestellnummer, erforderlich.

Um festzustellen, ob ein Produkt von der Garantie umfasst ist, können wir zusätzliche Informationen oder Nachweise für den Mangel anfordern, beispielsweise Fotos oder eine Rücksendung des Produkts. Wenden Sie sich direkt an unser Kundendienst-Team, um einen Garantieanspruch zu besprechen und einzuleiten. Details zur Kontaktaufnahme finden Sie auf unserer Website oder in den Produktunterlagen.

Sonstige Bedingungen und Bestimmungen:

- Diese Garantie ist nicht übertragbar und gilt nur für den ursprünglichen Käufer.
- Wir behalten uns das Recht vor, diese Garantie jederzeit ohne vorherige Ankündigung zu ändern oder zu modifizieren. Es gilt die zum Zeitpunkt des Kaufs gültige Garantie.
- Diese Garantie gewährt Ihnen bestimmte gesetzliche Rechte. Sie können auch andere Rechte haben, die je nach den örtlichen Gesetzen oder Verordnungen variieren.

Besuchen Sie unsere Website oder wenden Sie sich an unser Kundendienst-Team, um weitere Informationen oder Anfragen zum Umfang unserer Garantie zu erhalten.

12. Kundendienst

Haben Sie eine Frage, eine Anmerkung oder eine Beschwerde? Unser Kundendienst-Team ist werktags erreichbar. Ganz gleich, ob Sie Hilfe bei Nutzung, Wartung, Fehlersuche, Ersatzteilen oder Sicherheitsverfahren benötigen, wir bieten Ihnen die Unterstützung, die Sie brauchen.

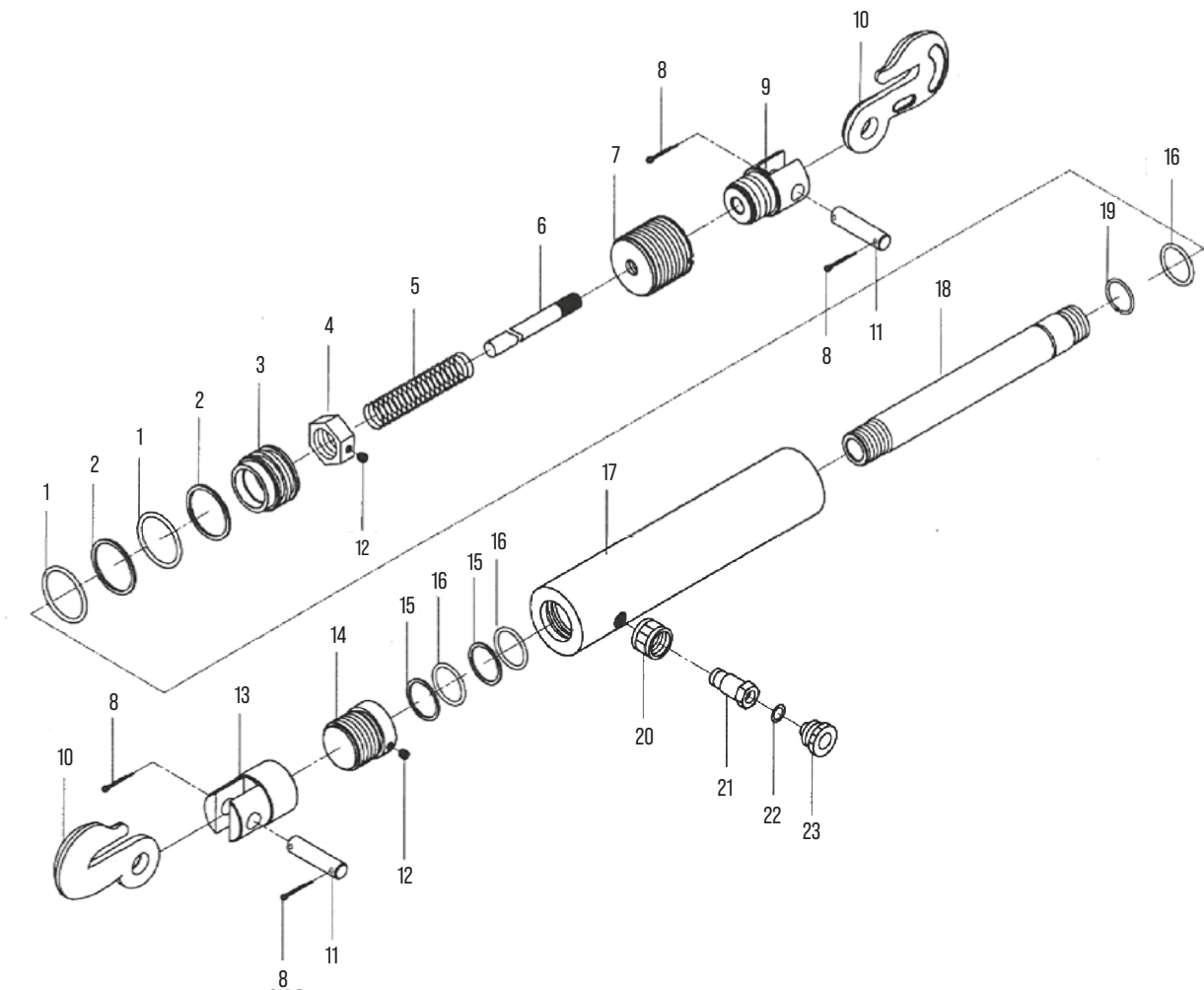
Um unser Kundendienst-Team zu erreichen, senden Sie bitte eine E-Mail an info@hbm-machines.com

Wenn Sie sich mit unserem Kundendienst-Team in Verbindung setzen, geben Sie bitte die Modell- und Seriennummer des Produkts an und beschreiben Sie ausführlich das Problem oder den aufgetretenen Fehler. Die Angabe spezifischer Details wie Fehlercodes, anomale Geräusche oder andere relevante Umstände helfen uns, das Problem zu diagnostizieren und zu beheben.

13. Stücklisten und Grafiken

HINWEIS! Aufmerksam lesen!

» Die in diesem Handbuch enthaltene Teileliste sowie die Abbildungen dienen lediglich zur Orientierung. Der Hersteller und/oder der Vertriebshändler lehnt ausdrücklich jegliche Zusicherung oder Gewährleistung hinsichtlich der Qualifikation des Nutzers zur Durchführung von Reparaturen oder zum Austausch von Teilen des Produkts ab. Es wird dringend empfohlen, alle Reparaturen und den Austausch von Teilen von zertifizierten und lizenzierten Technikern durchführen zu lassen und nicht vom Benutzer selbst. Der Benutzer übernimmt jegliche Risiken und Haftung in Verbindung mit der Reparatur des Originalprodukts oder dem Einbau von Ersatzteilen.



Nr.	Bezeichnung des Teils	Anz.
1	O-Ring	2
2	Nylon-Ring	2
3	Buchse	1
4	Mutter	1
5	Feder	1
6	Welle	1
7	Buchse	1
8	Stift	4
9	Haken-Set 1	1
10	Haken	2
11	Stift	2
12	Sechskantschraube	2

Nr.	Bezeichnung des Teils	Anz.
13	Haken-Set 2	1
14	Mutter	1
15	Nylon-Ring	2
16	O-Ring	3
17	Zylinder	1
18	Druckkolben	1
19	Sprengring	1
20	Anschlussring	1
21	Anschlusschraube	1
22	O-Ring	1
23	Schutzkappe	1

EU-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

DOCIP-2288713-DE

Eindeutige Kennung der
Gegenstand:

01775

Name und Anschrift des
Herstellers:

HBM Machines
Louis Dobbeltmannweg 12
2742 JZ Waddinxveen
Netherlands



DIE ALLEINIGE VERANTWORTUNG FÜR DIE AUSSTELLUNG DIESER KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG TRÄGT DER HERSTELLER

Gegenstand der Erklärung:

HBM 10 Ton Hydraulische Treppers
01775

Der oben beschriebene
Gegenstand der Erklärung erfüllt
die einschlägigen
Harmonisierungsrechtsvorschriften
der Union:

Machinery Directive 2006/42/EC ⁽¹⁾

1) OJEU L157/24-86, 09.06.2006

Angabe der einschlägigen
harmonisierten Normen oder
gemeinsamen Spezifikationen, die
zugrunde gelegt wurden, oder
Angabe anderer technischer
Spezifikationen, für die die
Konformität erklärt wird:

Safety of machinery
EN ISO 4413:2010
EN ISO 12100:2010

UNTERZEICHNET FÜR UND IM NAMEN VON:

Ort und Datum der
Ausstellung:

Waddinxveen, 17. Juli 2026

Unterschrift:

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'J. Stapel', written over a horizontal line.

Name, Funktion:

Jan Willem Stapel
CEO

Name des Unternehmens:

HBM Machines

1. Introduzione al presente manuale

Questo manuale ha diversi scopi fondamentali:

- Fornisce istruzioni chiare e dettagliate sulla modalità sicura ed efficace di utilizzo, manutenzione e risoluzione dei problemi dell'utensile.
- Consente agli operatori di comprendere a fondo le funzioni e i dispositivi di sicurezza dell'utensile, evitandone efficacemente l'uso improprio e riducendo al minimo il rischio di lesioni personali e danni.
- Comprende spiegazioni dettagliate dei simboli e delle avvertenze di sicurezza presenti sull'utensile e in questo manuale, aiutando gli operatori a individuare ed evitare rischi potenziali.
- Delinea l'uso previsto dell'utensile e fornisce informazioni sulle sue applicazioni consigliate.

AVVERTENZA! Prima della configurazione, del montaggio e dell'utilizzo dell'utensile, leggere attentamente e comprendere il presente manuale.

- » Leggere, seguire e comprendere il presente manuale per il montaggio e l'uso sicuro ed efficiente dell'utensile. La mancata osservanza di queste istruzioni può comportare lesioni gravi o danni.
- » Tenere e conservare il presente manuale in un luogo sicuro accessibile agli operatori autorizzati che utilizzano o eseguono la manutenzione di questo utensile. Conservarlo nelle vicinanze dell'utensile per permetterne una facile consultazione da parte di tutti gli operatori. È necessario che tutti gli operatori ricevano una formazione completa e si familiarizzino con il presente manuale prima di mettere in funzione o eseguire la manutenzione di questo utensile.
- » Il proprietario di questo utensile ha la responsabilità di garantirne l'uso sicuro. Ciò include l'esecuzione di ispezioni regolari e della manutenzione ordinaria, la comprensione del manuale e il rispetto delle istruzioni fornite per un assemblaggio e un funzionamento sicuri.
- » Conservare il presente manuale per consultazioni future. In caso di cessione di questo utensile a una terza parte è necessario includere il presente manuale.
- » L'azienda produttrice non si assume alcuna responsabilità per qualsiasi lesione o danno materiale risultante da negligenza, modifiche o da un uso improprio.

2. Istruzioni importanti per la sicurezza

AVVERTENZA! Rischio di lesioni dovuto a una mancanza di esperienza o competenza.

- » Nessun elenco delle indicazioni di sicurezza può essere completo. Ogni ambiente è diverso. Gli incidenti sono spesso causati da una mancanza di conoscenza o da distrazione.
- » Utilizzare questo utensile con attenzione e prudenza per ridurre il rischio di lesioni. Se le normali precauzioni di sicurezza vengono trascurate o ignorate, possono verificarsi lesioni gravi.
- » Se non si ha esperienza con questo tipo di utensile, è fortemente consigliato richiedere ulteriore formazione da professionisti qualificati prima dell'utilizzo. La formazione formale o la consulenza di persone esperte nel campo è fondamentale per acquisire le competenze e le conoscenze necessarie per utilizzare in modo sicuro l'utensile.

2.1 Avvertenze generali per la sicurezza

AVVERTENZA! Rischio di esplosione o di danni all'utensile!

- » Non superare la pressione nominale di esercizio. Assicurarsi di monitorare il manometro sulla fonte di pressione idraulica.
- » Interrompere il pompaggio non appena la pressione idraulica raggiunge la pressione nominale di esercizio.
- » Calcolare la forza richiesta prima di applicare la pressione idraulica. Non applicare la pressione idraulica quando la forza è sconosciuta o si stima che sia vicina alle 10 tonnellate. Quando la forza massima è sconosciuta o potrebbe superare la capacità nominale, utilizzare un utensile di capacità superiore.
- » Interrompere immediatamente l'operazione se il pezzo da lavorare non si muove quando l'indicatore del manometro si avvicina alla pressione nominale di esercizio. Interrompere immediatamente l'operazione se si rilevano resistenze insolite, incurvamenti visibili, deflessioni visibili, deformazioni del metallo, rumori anomali o perdite di fluido idraulico.
- » Non collegare tubi di prolunga o barre di leva, non applicare forze d'urto né colpire l'utensile con un martello, poiché queste azioni possono aumentare la forza applicata e causare un sovraccarico.
- Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata. Le aree ingombre o scarsamente illuminate possono causare incidenti.
- Non utilizzare l'utensile in atmosfere esplosive o vicino a liquidi, gas o polveri infiammabili. Le scintille possono incendiare polvere o fumi.
- Conservare l'utensile fuori dalla portata dei bambini. Consentire l'uso dell'utensile solo a personale addestrato.
- Tenere lontani bambini e astanti durante il funzionamento dell'utensile. Le distrazioni possono causare la perdita di controllo dell'utensile.
- Mantenere pulito l'utensile per migliorare il controllo e ridurre il rischio di guasti.

- Stare attenti, concentrarsi sul lavoro e usare il buon senso quando si lavora con l'utensile. Non utilizzare l'utensile quando si è stanchi o sotto l'effetto di sostanze stupefacenti, alcol o farmaci.
- Non utilizzare l'utensile se non riesce a generare o mantenere la pressione quando viene pressurizzato, se si comporta in modo irregolare o se non funziona come previsto.
- Mantenere sempre un appoggio stabile e un buon equilibrio per mantenere il controllo in situazioni impreviste. Non sbilanciarsi.

2.2 Istruzioni di sicurezza specifiche per estrattori idraulici

- Controllare l'utensile prima ogni utilizzo per verificare che non presenti danni o segni di malfunzionamento.
- Non caricare più della capacità nominale di 10 tonnellate.
- Assicurarsi che l'utensile sia posizionato correttamente prima di collegare la linea di pressione idraulica.
- Accertarsi che la fonte di pressione idraulica sia in buone condizioni. Seguire le istruzioni del produttore per un funzionamento sicuro.
- Assicurarsi che il collegamento della linea di pressione idraulica sia saldo e privo di perdite.
- Assicurarsi che il pezzo da lavorare abbia punti di fissaggio bilanciati e ancoraggi sufficientemente robusti da resistere alla forza applicata.
- Fissare saldamente il pezzo da lavorare prima di scaricare la pressione idraulica e rimuovere l'utensile.
- Scaricare tutta la pressione idraulica e scollegare l'utensile dalla fonte di pressione idraulica dopo l'uso.
- Affidare la manutenzione esclusivamente a personale di riparazione qualificato che utilizzi ricambi identici.

2.3 Dispositivi di protezione individuale (DPI)

- Indossare calzature antinfortunistiche, tra cui suole antiscivolo, per proteggere i piedi dalla caduta di oggetti, pericoli di schiacciamento o perforazione durante l'uso dell'utensile. Assicurarsi che calzino alla perfezione per garantire comfort e massima sicurezza.
- Indossare indumenti protettivi appropriati per ridurre al minimo pericoli potenziali durante l'uso dell'utensile. Ciò comprende la protezione da rischi potenziali, tra cui oggetti taglienti, superfici calde, spruzzi di sostanze chimiche o liquidi, impigliamento potenziale nelle parti in movimento ed esposizione a particelle fini che potrebbero provocare un'irritazione cutanea.
- Indossare una protezione per gli occhi, come ad esempio, occhiali di sicurezza o di protezione, per proteggere gli occhi da detriti volanti, scintille, sostanze chimiche o qualsiasi altro pericolo potenziale quando si utilizza l'utensile. Assicurarsi che la protezione per gli occhi sia della dimensione giusta per fornire una copertura ottimale ed evitare lesioni.
- Scegliere guanti da lavoro che calzino bene e siano adatti al compito da svolgere. Evitare guanti troppo grandi o troppo piccoli, poiché una vestibilità inadeguata può aumentare il rischio di lesioni. Scegliere guanti che offrano protezione consentendo al contempo una libertà di movimento sufficiente per l'attività da svolgere.
- Indossare un casco protettivo durante l'uso dello strumento per salvaguardare la testa da pericoli potenziali, quali caduta di oggetti, strutture penzolanti o urti accidentali. Assicurarsi che il casco si adatti perfettamente e fornisca una copertura adeguata per proteggere la testa.

2.4 Manutenzione

- Ispezionare regolarmente l'utensile per la presenza di segni di usura, danni o parti allentate. Sostituire o riparare qualsiasi danno prima di un ulteriore utilizzo.
- Mantenere l'utensile pulito e senza polvere, detriti e depositi. Qualsiasi accumulo potrebbe influire sulle prestazioni o danneggiare l'utensile.
- Assicurarsi di ispezionare l'utensile prima di ogni utilizzo per verificare la presenza di segni di disallineamento, grippaggio delle parti mobili, rotture o qualsiasi altra condizione che possa comprometterne il funzionamento.
- Pulire e sottoporre a manutenzione l'utensile per facilitarne il controllo e ridurre il rischio di guasti.
- Riparare qualsiasi utensile danneggiato prima dell'uso. Affidare tutte le riparazioni a un tecnico qualificato.
- Assicurarsi che tutte le riparazioni e le sostituzioni dei componenti siano eseguite da un tecnico qualificato. Utilizzare ricambi identici per garantire sicurezza e prestazioni.

2.5 Rischi residui

Pur rispettando tutti i requisiti di sicurezza durante l'uso di questo utensile, esistono tuttavia rischi intrinseci di lesioni e danni. Vi sono rischi potenziali associati alla struttura e alla progettazione dell'utensile, tra cui:

- La stanchezza aumenta il rischio di incidenti. Incentivare pause regolari, un riposo adeguato e la rotazione delle attività per prevenire l'insorgenza della stanchezza.
- Rischio di espulsione di frammenti. Non sostare direttamente davanti all'utensile durante il suo funzionamento. Indossare sempre dispositivi di protezione individuale (DPI) adeguati per proteggersi da possibili espulsioni di frammenti o dell'intero pezzo in lavorazione, dovute all'elevata forza esercitata.
- Nonostante la velocità di discesa sia lenta, esiste comunque il rischio di schiacciamento delle dita o delle mani tra l'utensile e il pezzo in lavorazione. Tenere sempre le mani lontane dall'utensile durante la pressatura e non tentare mai di riallineare il pezzo durante la pressatura.

2.6 Spiegazione dei simboli

I simboli seguenti sono utilizzati in questo manuale, sull'utensile e/o sulla confezione.



Questo simbolo indica la "Conformité Européenne", che dichiara la "Conformità alle direttive, ai regolamenti e alle norme applicabili dell'UE". Con il marchio CE, l'azienda produttrice conferma che questo prodotto è conforme alle direttive e ai regolamenti europei in vigore.



Fare riferimento e leggere il manuale.



Questo è segnale di avvertenza generico. È utilizzato per avvertire l'utente di potenziali pericoli. Tutti i messaggi di sicurezza che seguono questo segnale devono essere rispettati per evitare possibili danni.



Capacità di carico.



Pressione di esercizio.



Distanza massima di estensione del pistone.

2.7 Spiegazione delle parole di segnalazione

Le seguenti avvertenze sono utilizzate in questo manuale, sull'utensile e/o sulla confezione.

PERICOLO!	Questa avvertenza è utilizzata per indicare una situazione di pericolo imminente che, se non evitata, provoca la morte o lesioni gravi.
AVVERTENZA!	Questa avvertenza è utilizzata per indicare una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, potrebbe provocare morte o lesioni gravi.
ATTENZIONE!	Questa avvertenza è utilizzata per indicare una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, potrebbe provocare lesioni lievi o moderate.
ATTENZIONE!	Questa avvertenza è utilizzata per indicare una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, potrebbe provocare danni al prodotto o danni materiali.
AVVISO!	Questa avvertenza indica ulteriori consigli e informazioni utili.

2.8 Elenco delle abbreviazioni utilizzate

Le seguenti abbreviazioni sono utilizzate in questo manuale, sull'utensile e/o sulla confezione. La comprensione di queste abbreviazioni contribuisce a ridurre al minimo i pericoli e promuove l'uso sicuro dell'utensile.

kg	Chilogrammi
T	Tonnellate
mm	Millimetri
MPa	Megapascal
cm	Centimetri
mm/s	Millimetri al secondo

2.9 Utilizzo previsto

AVVERTENZA! Rischio di lesioni!

» Non utilizzare l'utensile per scopi diversi dal suo uso previsto, come indicato nel presente manuale. Un uso differente è considerato non autorizzato.

- L'utensile è progettato specificatamente per applicare una forza di trazione controllata fino a 10 tonnellate per eseguire operazioni di rimozione e separazione, nonché per svolgere lavori leggeri di fabbricazione e allineamento, quali:
 - estrazione di componenti di precisione quali cuscinetti, boccole, ingranaggi, pulegge e rivestimenti da alberi o alloggiamenti.
 - separazione di componenti montati a pressione o grippati che richiedono l'applicazione di una forza di trazione assiale per la rimozione.
 - rimozione di alberi, perni o manicotti senza applicare forza d'urto.
 - smontaggio di gruppi meccanici che richiedono un'elevata forza di estrazione a trazione.
- L'utensile è destinato a essere utilizzato in ambienti asciutti ed è adatto all'uso in spazi interni ed esterni.

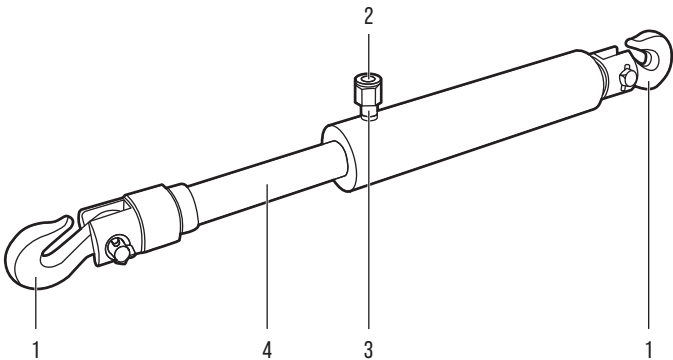
2.10 Uso improprio prevedibile

AVVERTENZA! Rischio di lesioni gravi per uso improprio!

- » Utilizzare l'utensile esclusivamente secondo il suo uso previsto aiuta a mitigare i rischi associati all'uso improprio, promuovendo un ambiente di lavoro più sicuro e riducendo l'eventualità di incidenti o di danni all'utensile.
- » Rispettare rigorosamente l'uso previsto dell'utensile, poiché è progettato per applicazioni specifiche. È severamente vietato modificare l'utensile o utilizzarlo per scopi diversi dalla sua funzione designata.

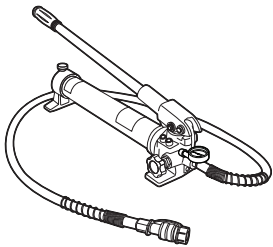
- L'utensile non è previsto per:
 - operazioni diverse dalla trazione, come l'utilizzo dell'utensile come supporto per carichi.
 - il tentativo di superare la capacità nominale (10 t).
 - operazioni che comportano l'estensione del pistone oltre la sua corsa massima specificata.
 - lavori meccanici su alimenti, articoli medici e materiali fragili.
 - applicazioni che prevedono l'uso di materiali esplosivi, infiammabili o tossici.

3. Panoramica



N.	Nome parte
1	Gancio con apertura da ½ pollice (x2)
2	Cappuccio protettivo
3	Raccordo
4	Pistone

3.1 Utensili necessari



Fonte di pressione idraulica con manometro

3.2 Specifiche

Peso netto	7,75 kg
Capacità nominale	10 t
Pressione di esercizio	62 MPa
Lunghezza totale (estesa, con ganci)	732 mm
Lunghezza totale (compressa, con ganci)	585 mm
Spessore massimo del punto di aggancio nel gancio	14 mm
Distanza massima di estensione del pistone	150 mm
Dimensione massima di compressione (pressione di 10 t)	152,4 mm
Dimensioni del raccordo per la pressione idraulica	13/16"-20 UNF
Dimensioni	585 x 60 x 20 mm

AVVISO!

» Le specifiche e le strutture delineate nel presente manuale sono da ritenersi accurate al momento della pubblicazione. A causa dei continui miglioramenti, potrebbero essere apportate modifiche alle specifiche e alle strutture senza preavviso né obbligo di comunicazione.

4. Prima del primo utilizzo

4.1 Disimballaggio

⚠ AVVERTENZA! Rischio di soffocamento!

- » Tenere il materiale di imballaggio fuori dalla portata di bambini e animali domestici per evitare rischi di soffocamento.

AVVISO!

- » Ispezionare con attenzione la confezione per la presenza di segni visibili di danni, tra cui ammaccature, perforazioni o lacerazioni. Contattare tempestivamente il servizio clienti per qualsiasi problema rilevante. Assicurarsi che il contenuto della confezione sia completo e senza danni prima di utilizzare l'utensile.

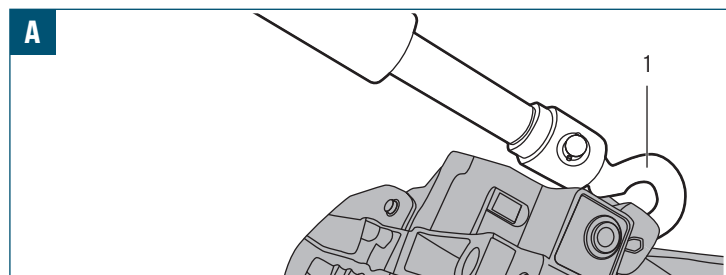
- Aprire attentamente la scatola e rimuovere tutti i materiali di imballaggio, come la pellicola a bolle d'aria o gli inserti in schiuma. Smaltire e riciclare i materiali di imballaggio in modo responsabile.
- Ispezionare accuratamente l'utensile per la presenza di danni visibili, graffi o difetti. Verificare che tutte le parti e gli accessori previsti siano presenti e segnalare qualsiasi danno o componente mancante al servizio clienti.

5. Installazione

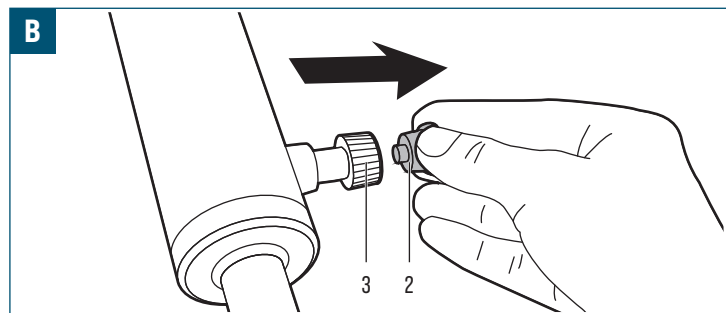
⚠ AVVERTENZA! Rischio di lesioni!

- » Prima di iniziare l'installazione, assicurarsi che lo strumento sia scollegato dalla sua pressione idraulica per impedire un'attivazione involontaria e ridurre il rischio di lesioni.
- » Non applicare pressione idraulica prima di aver collegato la linea di pressione idraulica. Assicurarsi che tutti i collegamenti siano ben fissati prima di mettere in pressione.
- » Assicurarsi che il pezzo da lavorare presenti punti di aggancio bilanciati e adeguati, in grado di sopportare la forza di trazione applicata.

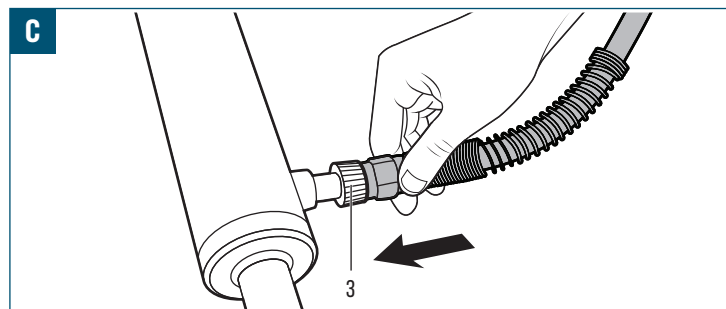
1. Fissare i ganci (1) al pezzo. Assicurarsi che i ganci (1) siano posizionati correttamente e innestati completamente (Fig. A).



2. Scegliere un punto di ancoraggio in grado di sopportare le forze applicate durante il funzionamento.
3. Rimuovere il cappuccio protettivo (2) dal raccordo (3) sull'utensile (Fig. B).



4. Collegare la linea di pressione idraulica al raccordo (3) (Fig. C). Assicurarsi che la linea di pressione idraulica sia dotata di un raccordo da $\frac{13}{16}$ " -20 UNF conforme alle specifiche del raccordo dell'utensile.



6. Messa in funzione

AVVISO!

- » La messa in funzione contribuisce a ottimizzare le prestazioni dell'utensile. Il collaudo accurato e la verifica della funzionalità dell'utensile permettono di identificare e gestire pericoli potenziali e rischi per la sicurezza prima dell'uso.

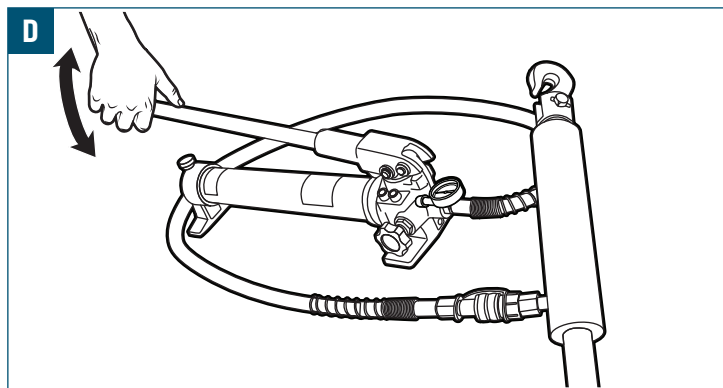
6.1 Controlli e procedure preliminari

- Prima dell'uso, ispezionare visivamente l'utensile per la presenza di segni di danni, usura o componenti allentati.
- Assicurarsi che l'utensile sia installato come descritto in questo manuale. Controllare che tutti i collegamenti siano sicuri e stabili.
- Assicurarsi che l'utensile sia posizionato correttamente. Ciò include la verifica del posizionamento dell'utensile su una base piana e stabile per impedire qualsiasi movimento o instabilità durante l'uso.
- Assicurarsi che il collegamento della linea idraulica sia ben serrato, saldo e privo di perdite.

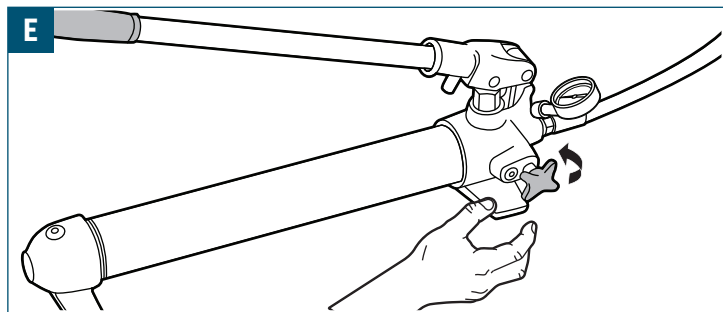
7. Utilizzo

7.1 Avvio e spegnimento

1. Applicare la pressione idraulica all'utensile azionando la fonte di pressione idraulica (non inclusa) (Fig. D). Assicurarsi di utilizzare un manometro per monitorare la pressione applicata.



2. Fissare saldamente il pezzo in posizione quando questo raggiunge la posizione richiesta.
3. Rilasciare lentamente la pressione idraulica aprendo la valvola di rilascio della fonte di pressione idraulica (Fig. E). Assicurarsi che l'utensile si ritragga in modo sicuro.



4. Scollegare l'utensile dal pezzo.
5. Chiudere la valvola di rilascio della fonte di pressione idraulica.
6. Scollegare l'utensile dalla fonte di pressione idraulica.
7. Installare il cappuccio protettivo (2) sul raccordo (3).

7.2 Suggerimenti per l'uso

- Assicurarsi che il carico sul pezzo sia distribuito uniformemente.
- Assicurarsi di applicare la pressione idraulica in modo graduale e uniforme.

8. Pulizia e manutenzione

8.1 Pulizia

ATTENZIONE! Rischio di danni!

- » Evitare l'uso di detergenti aggressivi o abrasivi, solventi, pagliette o spazzole che possono danneggiare le superfici, rimuovere i rivestimenti protettivi o causare corrosione durante la pulizia dell'utensile.

1. Assicurarsi di scollegare l'utensile dal pezzo e dalla fonte di pressione idraulica.
2. Pulire la superficie dell'utensile per rimuovere ogni traccia di sporco, grasso o detriti.

8.2 Lubrificazione

Lubrificare il pistone (4) dell'utensile con olio idraulico pulito per proteggere i componenti interni dalla corrosione.

8.3 Conservazione

AVVISO!

» Pulire accuratamente l'utensile, rimuovendo sporcizia, detriti e sostanze residue. Assicurarsi che tutte le parti siano asciutte per prevenire corrosione o danni durante la conservazione.

» Conservare l'utensile in un'area pulita, asciutta e ben ventilata. Evitare di conservare l'utensile in aree umide, eccessivamente calde o esposte ai raggi diretti del sole.

» Assicurarsi che l'utensile sia conservato in un luogo sicuro, lontano dall'accesso non autorizzato di bambini e animali domestici.

- Montare saldamente il cappuccio protettivo (2) sul raccordo (3) aperto per evitare la contaminazione del raccordo.
- Conservare l'utensile al chiuso, in un luogo pulito, asciutto e ben ventilato. Proteggere l'utensile da umidità, polvere, temperature estreme e luce solare diretta.
- Posizionare l'utensile su una superficie piana e stabile.
- Conservare l'utensile in posizione orizzontale. Evitare di appendere l'utensile a una mensola porta-utensili utilizzando il gancio integrato, poiché ciò potrebbe danneggiare il meccanismo di ritorno del pistone e altri componenti interni.
- Tenere l'utensile fuori dalla portata dei bambini e delle persone non addestrate.
- Coprire l'utensile con coperture idonee per proteggerlo da polvere e detriti.
- Controllare periodicamente l'utensile riposto per garantire che sia in buone condizioni. Ispezionare per eventuali segni di danni, corrosione o parassiti. Risolvere qualsiasi problema tempestivamente per prevenire ulteriori danni o il deterioramento.

9. Risoluzione dei problemi

Seguire le istruzioni fornite in questo capitolo per individuare problemi e potenziali soluzioni. Se il problema non può essere risolto autonomamente, si raccomanda di richiedere assistenza a un centro di assistenza autorizzato o a uno specialista qualificato per un'ulteriore ispezione, manutenzione e riparazione. In alternativa, contattare il servizio clienti per ricevere ulteriore assistenza.

Sintomo	Causa probabile	Possibile soluzione
L'utensile non funziona.	• Manca la pressione idraulica.	• Assicurarsi che la fonte di pressione idraulica funzioni correttamente.
		• Accendere la fonte di pressione idraulica.
		• Assicurarsi che la linea di pressione idraulica e i raccordi non presentino danni, usura o ostruzioni. Sostituire la linea di pressione idraulica e i raccordi se necessario.
	• Il carico è superiore alla capacità dell'utensile.	• Assicurarsi che il carico non superi la capacità dell'utensile.
	• L'utensile si blocca o il pezzo è incastrato.	• Assicurarsi che il pezzo sia allineato e fissarlo saldamente prima di azionare l'utensile.
		• Assicurarsi che non vi siano ostacoli, detriti o corpi estranei che limitino il movimento del pezzo.
L'utensile non riesce a raggiungere o a mantenere la forza di trazione.	• La pressione idraulica è insufficiente.	• Assicurarsi che la fonte di pressione idraulica funzioni correttamente.
	• La guarnizione ad anello è danneggiata.	• Ispezionare la linea di pressione idraulica e i raccordi per verificare che non presentino danni, usura o ostruzioni. Se necessario, sostituirla.
	• Il carico supera la capacità dell'utensile.	• Ispezionare e sostituire la guarnizione ad anello.
		• Assicurarsi che il carico non superi la capacità dell'utensile.

10. Smaltimento

10.1 Smaltimento del prodotto

Lo smaltimento di questo prodotto deve essere effettuato conformemente alle normative locali. Potrebbero essere necessarie procedure di trattamento e smaltimento speciali per garantire la sicurezza e la salvaguardia dell'ambiente. Contattare le autorità locali per saperne di più sulle opzioni di smaltimento o riciclaggio corrette e disponibili nella propria zona.

10.2 Smaltimento dell'imballaggio e dei materiali di imballaggio

La separazione e lo smaltimento corretti dei materiali di imballaggio è fondamentale per una gestione dei rifiuti rispettosa dell'ambiente. L'imballaggio è concepito per proteggere il prodotto durante il transito ed è costituito da materiali riciclabili.

- Smaltire gli imballaggi in carta e cartone portandoli ai centri di raccolta e riciclaggio o gettandoli negli appositi bidoni della raccolta di carta e cartone. Verificare con i centri di riciclaggio locali le linee guida specifiche per il riciclaggio di carta e cartone.
- Smaltire i materiali di imballaggio, gli inserti, le fascette e altri imballaggi in plastica verificando con i centri di riciclaggio locali le linee guida specifiche per il riciclaggio o i metodi di smaltimento dei rifiuti. Seguire le istruzioni delle autorità per garantire il corretto smaltimento e promuovere la sostenibilità ambientale.

11. Garanzia

HBM Machines garantisce la qualità e la manifattura dei propri prodotti. La presente garanzia si applica a tutti i prodotti acquistati direttamente dalla nostra azienda o presso rivenditori autorizzati.

Garanzia limitata:

I nostri prodotti sono coperti da una garanzia limitata di **2 anni** contro i difetti presenti nei materiali e nella fabbricazione. Durante il periodo di validità della garanzia, se si riscontra un difetto di fabbricazione nel prodotto, ci adopereremo, a nostra discrezione, a ripararlo o a sostituirlo o a fornire un rimborso di importo uguale al prezzo di acquisto.

Esclusioni:

La presente garanzia non copre i danni derivanti da uso improprio, abuso, negligenza, installazione impropria, incidenti, normale usura, eventi naturali, modifiche o riparazioni non autorizzate. Inoltre, questa garanzia non copre i danni o i difetti emersi dal mancato rispetto delle istruzioni, delle specifiche o le linee guida sull'uso raccomandato del prodotto.

Procedura di reclamo:

Per avviare un reclamo, è necessario fornire la prova di acquisto, ossia la ricevuta o il numero d'ordine.

Al fine di stabilire se un prodotto ha diritto alla copertura della garanzia, potremmo richiedere ulteriori informazioni o prove del difetto, quali foto o la restituzione del prodotto. Contattare direttamente il servizio clienti per discutere e avviare una procedura di reclamo. È possibile reperire i dettagli sulla modalità di contatto sul nostro sito web o sulla documentazione a corredo del prodotto.

Ulteriori termini e condizioni:

- La presente garanzia non è trasferibile e si applica esclusivamente all'acquirente originale.
- Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche alla presente garanzia in qualsiasi momento senza alcun preavviso. Si applica la garanzia in vigore al momento dell'acquisto.
- Questa garanzia concede diritti legali specifici e l'utente dispone anche di altri diritti che variano in base alle leggi o ai regolamenti locali.

Consultare il nostro sito web o contattare il servizio clienti per ricevere maggiori informazioni o per domande relative alla copertura della garanzia.

12. Servizio clienti

Hai una domanda, un commento o un reclamo da fare? Il nostro servizio clienti è disponibile nei giorni lavorativi. Se si ha bisogno di aiuto con l'uso, la manutenzione, la risoluzione dei problemi, le parti di ricambio o le procedure di sicurezza, ci impegniamo a fornire l'assistenza necessaria.

Per mettersi in contatto con il servizio clienti, scrivere un'e-mail all'indirizzo: info@hbm-machines.com

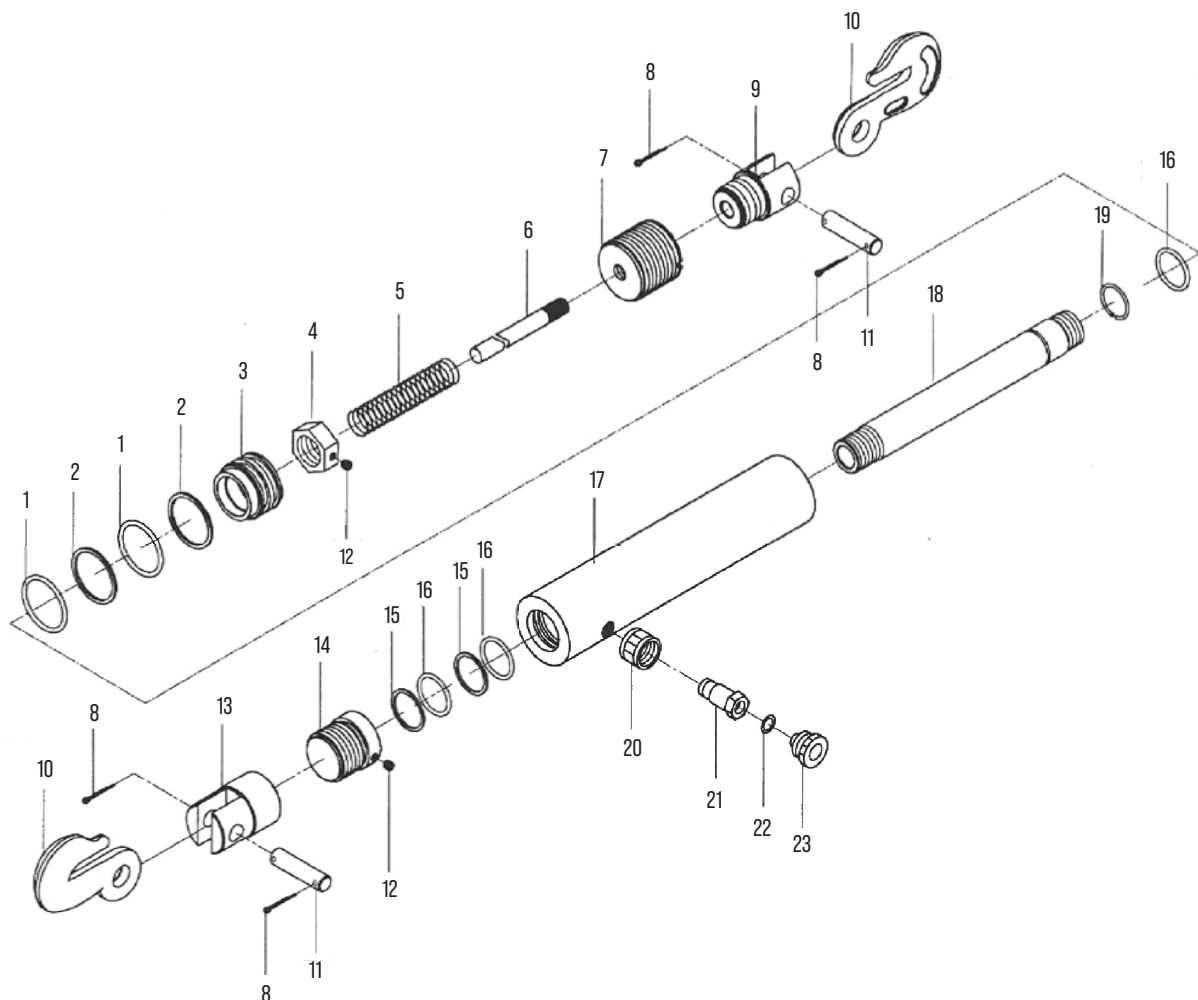
Quando si contatta il servizio clienti, fornire il numero di modello e il numero di matricola del prodotto, nonché una descrizione dettagliata del problema o del guasto, includendo anche informazioni specifiche, tra cui codici di errore, rumori anomali o altre condizioni rilevanti che ci possono aiutare a diagnosticare e a risolvere il problema in modo più efficace.

13. Elenchi delle parti e diagrammi

AVVISO! Leggere attentamente!

» Gli elenchi delle parti e i diagrammi forniti in questo manuale vanno intesi puramente come riferimento. L'azienda produttrice e/o il distributore rifiutano esplicitamente qualsiasi dichiarazione o garanzia in merito alle qualifiche dell'utente per l'esecuzione di riparazioni o sostituzioni di parti del prodotto. È fortemente consigliato fare effettuare tutte le riparazioni e le sostituzioni delle parti da tecnici certificati e qualificati, senza alcun intervento da parte dell'utente. L'utente di assume tutti i rischi e le responsabilità associati a riparazioni del prodotto originale o all'installazione di parti di ricambio.

13.1 Vista esplosa



N.	Nome parte	Qtà
1	Guarnizione ad anello	2
2	Anello in nylon	2
3	Boccola	1
4	Dado	1
5	Molla	1
6	Albero	1
7	Boccola	1
8	Perno	4
9	Set gancio 1	1
10	Gancio	2
11	Perno	2
12	Bullone esagonale	2

N.	Nome parte	Qtà
13	Set gancio 2	1
14	Dado	1
15	Anello in nylon	2
16	Guarnizione ad anello	3
17	Cilindro	1
18	Pistone	1
19	Anello elastico	1
20	Anello di collegamento	1
21	Bullone di collegamento	1
22	Guarnizione ad anello	1
23	Cappuccio protettivo	1

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE

DOCIP-2288713-IT

Identificazione univoca
dell'oggetto: **01775**

Nome e indirizzo del
fabbricante: **HBM Machines
Louis Dobbeltmannweg 12
2742 JZ Waddinxveen
Netherlands**



LA PRESENTE DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ È RILASCIATA SOTTO LA RESPONSABILITÀ ESCLUSIVA DEL FABBRICANTE

Oggetto della dichiarazione: **HBM 10 Ton Hydraulische Trekkers
01775**

L'oggetto della dichiarazione
di cui sopra è conforme alla
pertinente normativa di
armonizzazione dell'Unione: **Machinery Directive 2006/42/EC ⁽¹⁾**

1) OJEU L157/24-86, 09.06.2006

Riferimenti alle norme
armonizzate pertinenti, alle
specifiche comuni utilizzate
o alle altre specifiche
tecniche in relazione alle
quali è dichiarata la
conformità: **Safety of machinery
EN ISO 4413:2010
EN ISO 12100:2010**

FIRMATO IN VECE E PER CONTO DI:

Luogo e data del rilascio: **Waddinxveen, 17 luglio 2026**

Firma:

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'J. Stapel', written over a horizontal line.

Nome e cognome, funzione: **Jan Willem Stapel
CEO**

Nome dell'azienda: **HBM Machines**

1. Introducción a este manual

Este manual cumple varios propósitos fundamentales:

- Proporciona instrucciones claras y detalladas sobre cómo utilizar con seguridad y eficacia la herramienta, darle mantenimiento y solucionar problemas.
- Permite a los operarios comprender a fondo las funciones y características de seguridad de la herramienta, prevenir eficazmente el uso indebido y minimizar el riesgo de lesiones corporales o daños materiales.
- Incluye explicaciones detalladas de los símbolos de seguridad y las advertencias en la herramienta y en este manual, con lo cual se ayuda a los operarios a identificar y evitar riesgos potenciales.
- Describe el uso previsto de la herramienta y proporciona información acerca de sus aplicaciones recomendadas.

⚠ ¡ADVERTENCIA! Antes de configurar, ensamblar y utilizar la herramienta, lea y comprenda todo este manual.

- » Lea, comprenda y respete las instrucciones de este manual para ensamblar y utilizar la herramienta con seguridad y eficiencia. Ignorar estas instrucciones puede ocasionar graves lesiones o daños materiales.
- » Conserve y guarde este manual en un lugar seguro y accesible para los operarios autorizados que utilicen, den mantenimiento o reparen esta herramienta. Manténgalo cerca de la herramienta para que todos los operarios puedan consultarlo fácilmente. Todos los operarios deberán recibir una formación completa y familiarizarse con este manual antes de utilizar, dar mantenimiento o reparar esta herramienta.
- » El propietario de esta herramienta es responsable de garantizar el uso seguro. Esto incluye llevar a cabo inspecciones y tareas de mantenimiento regulares, comprender este manual y respetar las instrucciones suministradas sobre el ensamblaje y el funcionamiento seguros.
- » Conserve este manual para futuras consultas. Si esta herramienta se pone a disposición de un tercero, deberá entregarle este manual también.
- » El fabricante no se hace responsable de lesiones o daños materiales ocasionados por negligencia, modificaciones o uso indebido.

2. Instrucciones importantes de seguridad

⚠ ¡ADVERTENCIA! Riesgo de lesiones debido a la falta de experiencia o dominio técnico.

- » Ninguna lista podría abarcar todas las directrices de seguridad. Cada entorno de uso es diferente. Los accidentes suelen ser causados por la falta de familiaridad o por la distracción.
- » Use esta herramienta con cuidado y cautela para reducir el riesgo de lesiones. Pueden ocurrir graves lesiones si se pasan por alto o se ignoran las precauciones de seguridad normales.
- » Si no tiene experiencia con este tipo de herramienta, le recomendamos enfáticamente obtener formación adicional de parte de profesionales cualificados antes de usarla. Una formación completa o la orientación de expertos en la materia es esencial para adquirir las habilidades y conocimientos necesarios para usar con seguridad esta herramienta.

2.1 Instrucciones de seguridad generales

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de explosión o daños en la herramienta!

- » No supere la presión nominal de funcionamiento. Asegúrese de controlar el manómetro de la fuente de presión hidráulica.
- » Detenga el bombeo en cuanto la presión hidráulica alcance la presión nominal de funcionamiento.
- » Calcule la fuerza necesaria antes de aplicar presión hidráulica. No aplique presión hidráulica cuando se desconozca la fuerza o se estime que se aproxima a las 10 toneladas. Si se desconoce la fuerza máxima o esta pueda superar la capacidad nominal, utilice una herramienta con mayor capacidad.
- » Deténgase inmediatamente si la pieza de trabajo no se mueve cuando la lectura del manómetro se aproxima a la presión de funcionamiento nominal. Deténgase inmediatamente si detecta una resistencia inusual, combaduras visibles, desviaciones visibles, deformaciones metálicas, ruidos anómalos o fugas de líquido hidráulico.
- » No coloque tubos de extensión ni barras de extensión, ni aplique fuerza de impacto ni golpee la herramienta con un martillo, ya que estas acciones pueden aumentar la fuerza de entrada y provocar una sobrecarga.
- Mantenga la zona de trabajo limpia y bien iluminada. Las zonas desordenadas o mal iluminadas pueden provocar accidentes.
- No ponga la herramienta a funcionar en atmósferas explosivas ni cerca de líquidos, gases o polvos inflamables. Las chispas pueden provocar la ignición del polvo o los vapores.
- Guarde la herramienta fuera del alcance de los niños. Únicamente usuarios cualificados pueden utilizar la herramienta.
- Mantenga alejados a los niños y a las personas que se encuentren cerca durante el funcionamiento de la herramienta. Las distracciones pueden conllevar la pérdida de control de la herramienta.
- Mantenga la herramienta limpia para mejorar el control y reducir el riesgo de averías.

- Manténgase alerta, céntrese en la tarea y utilice el sentido común al operar la herramienta. No use la herramienta si siente cansancio o está bajo los efectos de drogas, alcohol o medicamentos.
- No utilice la herramienta si no alcanza o no mantiene la presión al presurizarse si se comporta de forma errática o si no funciona según lo previsto.
- Mantenga una postura cómoda y estable en todo momento para tener el control en situaciones inesperadas. No estire excesivamente su cuerpo.

2.2 Instrucciones de seguridad específicas para extractores hidráulicos

- Revise la herramienta en busca de daños o fallos de funcionamiento antes de cada uso.
- No aplique una carga superior a la capacidad nominal de 10 toneladas.
- Asegúrese de que la herramienta se haya colocado correctamente antes de conectar la manguera de presión hidráulica.
- Asegúrese de que la fuente de presión hidráulica se encuentre en buen estado. Siga las instrucciones del fabricante para lograr un funcionamiento seguro.
- Asegúrese de que la conexión de la línea de presión hidráulica sea segura y sin fugas.
- Asegúrese de que la pieza de trabajo cuente con puntos de sujeción equilibrados y anclajes lo suficientemente resistentes como para soportar la fuerza aplicada.
- Fije la pieza de trabajo antes de liberar la presión hidráulica y retirar la herramienta.
- Libere toda la presión hidráulica y desconecte la herramienta de la fuente de presión hidráulica tras su uso.
- Únicamente personal de reparación cualificado puede ocuparse del mantenimiento con piezas de repuesto idénticas.

2.3 Equipo de protección individual (EPI)

- Utilice calzado de seguridad, como suelas antirresbalantes, para proteger sus pies frente a la caída de objetos, peligros de aplastamiento o perforación durante el uso de la herramienta. Asegúrese de que quede bien ajustado para mayor comodidad y la máxima seguridad.
- Utilice ropa protectora adecuada para minimizar los posibles peligros durante el uso de la herramienta. Esto incluye la protección frente a riesgos potenciales, como objetos afilados, superficies calientes, salpicaduras de sustancias químicas o fluidos, posible atrapamiento con piezas móviles y exposición a partículas finas que podrían causar irritaciones cutáneas.
- Utilice protección para los ojos, como gafas de seguridad o gafas de montura integral, para proteger sus ojos frente a residuos volátiles, chispas, sustancias químicas y otros posibles peligros durante el uso de la herramienta. Confirme que el equipo de protección ocular queda bien ajustado para obtener la máxima protección y prevenir lesiones.
- Elija guantes de trabajo que se ajusten bien y sean adecuados para la tarea. Evite usar guantes demasiado grandes o demasiado pequeños, ya que un ajuste deficiente puede aumentar el riesgo de lesiones. Seleccione guantes que brinden protección y permitan suficiente movimiento para la tarea.
- Utilice un casco protector durante el uso de la herramienta para proteger su cabeza frente a posibles peligros como la caída de objetos, estructuras a baja altura o golpes accidentales. Asegúrese de que el casco quede bien ajustado y proteja adecuadamente su cabeza.

2.4 Mantenimiento

- Revise regularmente la herramienta para detectar signos de desgaste, daños o piezas sueltas. Reemplace o repare cualquier daño antes de continuar el uso.
- Mantenga la herramienta limpia y libre de polvo, residuos y acumulaciones de material. Cualquier acumulación podría afectar el rendimiento y dañar la herramienta.
- Asegúrese de revisar la herramienta antes de cada uso en busca de signos de desalineación, atascamiento de las piezas móviles, roturas o cualquier otra condición que pueda comprometer su funcionamiento.
- Limpie y mantenga la herramienta para facilitar su control y reducir el riesgo de fallos.
- Repare cualquier herramienta dañada antes de usarla. Recurra a un técnico de reparación cualificado para ocuparse de todas las reparaciones.
- Asegúrese de que un técnico de reparación cualificado lleve a cabo todas las reparaciones y sustituciones de piezas. Utilice piezas de repuesto idénticas para mantener la seguridad y el rendimiento.

2.5 Riesgos residuales

Por más que se cumplan todos los requisitos de seguridad durante el uso de esta herramienta, es posible que todavía existan riesgos residuales e inherentes de lesiones y daños. Hay riesgos potenciales asociados con la estructura y el diseño de la herramienta, entre ellos:

- La fatiga incrementa el riesgo de accidentes. Para prevenir la fatiga, anime a los operarios a hacer pausas cada cierto tiempo, descansar adecuadamente e instaure la rotación de las tareas.
- Riesgo de eyección de fragmentos. No se coloque justo delante de la herramienta mientras la está utilizando. Siempre utilice el equipo de protección individual (EPI) adecuado para protegerse contra posibles eyecciones de fragmentos o de toda la pieza de trabajo debido a la elevada fuerza ejercida.
- A pesar de que la velocidad de descenso sea lenta, sigue existiendo el riesgo de que los dedos o las manos queden aplastados entre la herramienta y la pieza de trabajo. Siempre mantenga las manos alejadas de la herramienta durante el prensado y nunca intente realinear la pieza mientras se está prensando.

2.6 Explicación de los símbolos

En este manual, en la herramienta y/o en el embalaje se utilizan los siguientes símbolos.



Este símbolo representa la “Conformidad europea”, que declara la “Conformidad con las directivas, reglamentos y normas aplicables de la Unión Europea”. Mediante la marca CE, el fabricante confirma que este producto cumple las directivas y reglamentos aplicables europeos.



Consulte y lea el manual.



Esta es una señal de advertencia general. Sirve para alertar al usuario sobre posibles peligros. Todos los mensajes de seguridad que sigan a esta señal deberán ser respetados para evitar posibles daños.



Capacidad de carga.



Presión de funcionamiento.



Distancia máxima de extensión del émbolo.

2.7 Explicación de las palabras de alerta

En este manual, en la herramienta y/o en el embalaje se utilizan las siguientes palabras de alerta.

¡PELIGRO!	Esta palabra de alerta sirve para indicar una situación inminentemente peligrosa que, de no evitarse, ocasionará muertes o graves lesiones.
¡ADVERTENCIA!	Esta palabra de alerta sirve para indicar una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, podría ocasionar muertes o graves lesiones.
¡CUIDADO!	Esta palabra de alerta sirve para indicar una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, podría ocasionar lesiones leves o moderadas.
¡CUIDADO!	Esta palabra de alerta sirve para indicar una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, podría ocasionar daños materiales o daños al producto.
¡AVISO!	Esta palabra de alerta indica consejos útiles e información adicional.

2.8 Lista de abreviaturas usadas

En este manual, en la herramienta y/o en el embalaje se utilizan las siguientes abreviaturas. Comprender estas abreviaturas ayuda a minimizar los peligros y favorece el uso seguro de la herramienta.

kg	Kilogramos
T	Toneladas
mm	Milímetros
MPa	Megapascal
cm	Centímetros
mm/s	Milímetros por segundo

2.9 Uso previsto

¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesiones!

» No utilice la herramienta para un propósito distinto al previsto y descrito en este manual. Cualquier otro uso se considera no autorizado.

- La herramienta se ha diseñado específicamente para aplicar una fuerza de tracción controlada de hasta 10 toneladas con el fin de realizar tareas de retirada y separación, así como trabajos ligeros de fabricación y alineación, como:
 - extraer componentes de precisión, como rodamientos, casquillos, engranajes, poleas y revestimientos, de ejes o carcasas.
 - separar componentes montados a presión o agarrotados que requieran la aplicación de una fuerza de tracción axial para su retirada.
 - retirar ejes, pasadores o manguitos sin aplicar fuerza de impacto.
 - desmontar conjuntos mecánicos que requieran una elevada fuerza de tracción para la extracción.
- La herramienta está destinada al uso en entornos secos y es adecuada tanto para exteriores como para interiores.

2.10 Uso indebido previsible

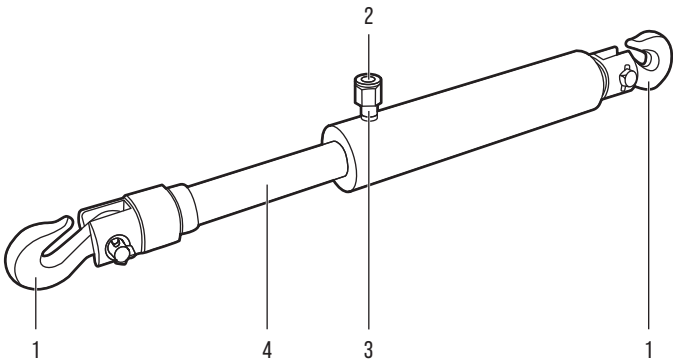
¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de graves lesiones por el uso indebido!

» Si utiliza la herramienta estrictamente según lo previsto, contribuirá a mitigar los riesgos asociados con el uso indebido, favorecerá un entorno de trabajo más seguro y reducirá el potencial de accidentes o daños para la herramienta.

» Respete estrictamente el uso previsto de la herramienta, puesto que está diseñada para aplicaciones específicas. Se prohíbe estrictamente modificar la herramienta o usarla para fines distintos a la función prevista en su diseño.

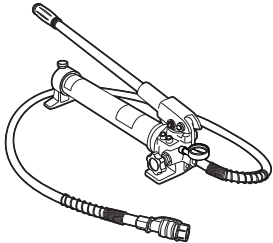
- La herramienta no está diseñada para:
 - tareas distintas de la tracción, como utilizar la herramienta como soporte para cargas.
 - intento de exceder la capacidad nominal (10 toneladas).
 - tareas que extiendan el émbolo más allá de su carrera máxima especificada.
 - trabajos mecánicos en alimentos, artículos médicos y materiales frágiles.
 - aplicaciones que impliquen materiales explosivos, inflamables o tóxicos.

3. Vista general



N.º	Nombre de la pieza
1	Gancho con abertura de ½ pulgadas (x2)
2	Tapa protectora
3	Conector
4	Émbolo

3.1 Herramientas requeridas



Fuente de presión hidráulica con manómetro

3.2 Especificaciones

Peso neto	7,75 kg
Capacidad nominal	10 toneladas
Presión de funcionamiento	62 MPa
Longitud total (extendida, con ganchos)	732 mm
Longitud total (comprimida, con ganchos)	585 mm
Grosor máximo de fijación en el gancho	14 mm
Distancia máxima de extensión del émbolo	150 mm
Tamaño máximo de compresión (presión de 10 t)	152,4 mm
Dimensión del conector de presión hidráulica	13/16"-20 UNF
Dimensiones	585 x 60 x 20 mm

¡AVISO!

» Las especificaciones y estructuras descritas en este manual eran precisas en la fecha de publicación. Debido a las mejoras continuas, es posible que se efectúen cambios en las especificaciones y estructuras sin aviso previo ni obligaciones.

4. Antes del primer uso

4.1 Desembalaje

¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de asfixia!

- » Mantenga los materiales de embalaje fuera del alcance de niños y mascotas para evitar riesgos de asfixia.

¡AVISO!

- » Revise detenidamente el embalaje para detectar cualquier signo visible de daños, como golpes, pinchazos o desgarros. Póngase en contacto de inmediato con el personal del servicio de atención al cliente en caso de cualquier problema importante. Asegúrese de que el contenido de la entrega esté completo e intacto antes de utilizar la herramienta.

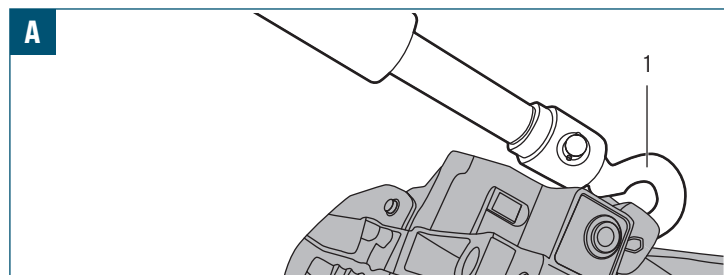
- Abra cuidadosamente la caja y extraiga todos los materiales de embalaje, como la envoltura de burbujas o los rellenos de espuma. Deseche y recicle los materiales de embalaje de forma responsable.
- Inspeccione minuciosamente la herramienta para detectar daños, arañazos o defectos visibles. Compruebe que todas las piezas y accesorios esperados estén presentes e informe a nuestro personal del servicio de atención al cliente sobre cualquier daño o la falta de cualquier componente.

5. Instalación

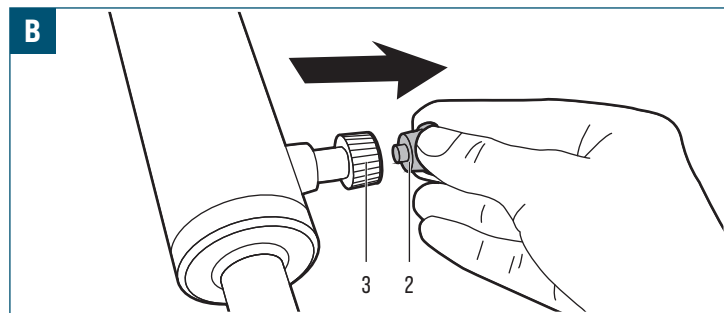
¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesiones!

- » Antes de iniciar la instalación, asegúrese de que la herramienta esté desconectada de su fuente de presión hidráulica para prevenir la activación accidental y reducir el riesgo de lesiones.
- » No aplique presión hidráulica antes de conectar la línea de presión hidráulica. Asegúrese de que todas las conexiones estén completamente fijadas antes de presurizar.
- » Asegúrese de que la pieza de trabajo cuente con puntos de sujeción equilibrados y adecuados que puedan soportar la fuerza de tracción aplicada.

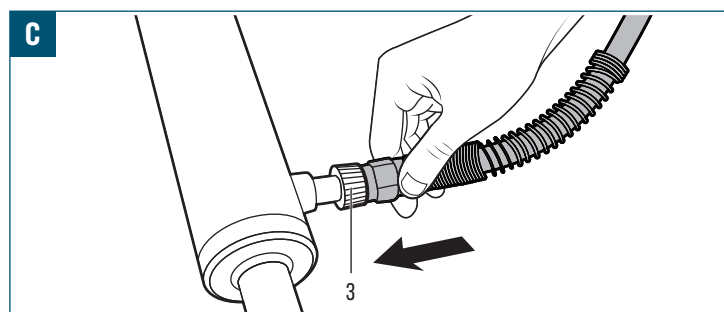
1. Fije los ganchos (1) a la pieza de trabajo. Asegúrese de que los ganchos (1) se asienten correctamente y se acoplen por completo (fig. A).



2. Seleccione un punto de anclaje que pueda soportar las fuerzas aplicadas durante el funcionamiento.
3. Retire la tapa protectora (2) del conector (3) de la herramienta (fig. B).



4. Conecte la línea de presión hidráulica al conector (3) (fig. C). Asegúrese de que la manguera de presión hidráulica disponga de un conector de $\frac{1}{8}$ "-20 UNF que coincida con las especificaciones del conector de la herramienta.



6. Puesta en servicio

¡AVISO!

- » La puesta en servicio ayuda a optimizar el rendimiento de la herramienta. Realizando minuciosamente las pruebas correspondientes y verificando la funcionalidad de la herramienta, se pueden identificar y solventar los posibles peligros y riesgos para la seguridad antes de usarla.

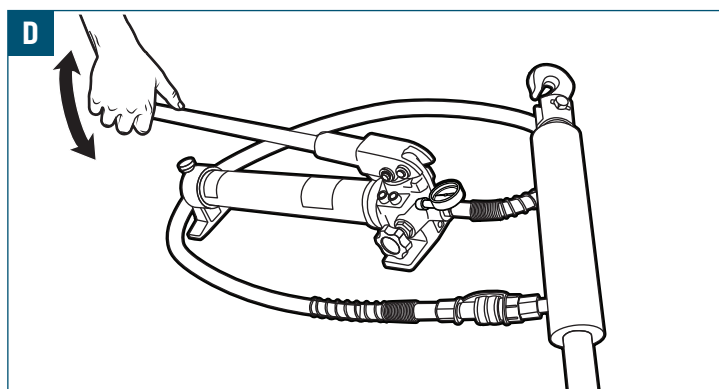
6.1 Comprobaciones y procedimientos previos a la operación

- Antes de usarla, revise la herramienta para detectar signos de desgaste, daños o componentes sueltos.
- Asegúrese de que la herramienta se haya instalado según este manual. Compruebe que todas las conexiones estén bien apretadas y sean seguras.
- Asegúrese de que la herramienta esté situada adecuadamente. Esto incluye comprobar que la herramienta se haya colocado sobre una base nivelada y estable que impida cualquier movimiento o inestabilidad durante el uso.
- Asegúrese de que la conexión de la manguera hidráulica esté bien apretada, fijada y no presente fugas.

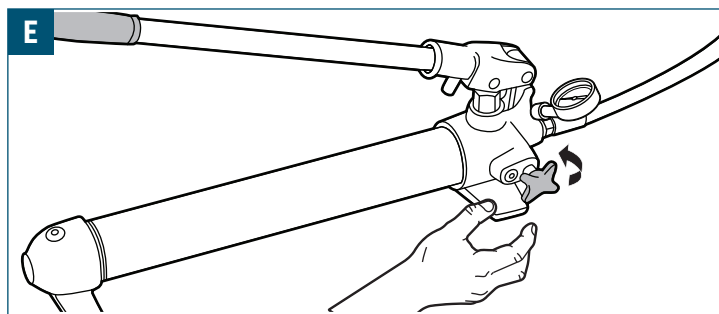
7. Uso

7.1 Encendido y apagado

1. Aplique presión hidráulica a la herramienta accionando la fuente de presión hidráulica (no incluida) (fig. D). Asegúrese de utilizar un manómetro para controlar la presión aplicada.



2. Fije la pieza de trabajo en su sitio con seguridad cuando esta alcance la posición requerida.
3. Libere la presión hidráulica poco a poco abriendo la válvula de liberación de la fuente de presión hidráulica (fig. E). Asegúrese de que la herramienta se retraiga con seguridad.



4. Desconecte la herramienta de la pieza de trabajo.
5. Cierre la válvula de liberación de la fuente de presión hidráulica.
6. Desconecte la herramienta de la fuente de presión hidráulica.
7. Coloque la tapa protectora (2) en el conector (3).

7.2 Consejos de uso

- Asegúrese de que la carga sobre la pieza de trabajo se distribuya de manera uniforme.
- Asegúrese de aplicar la presión hidráulica de forma gradual y uniforme.

8. Limpieza y cuidados

8.1 Limpieza

¡CUIDADO! ¡Riesgo de daños!

- » Al limpiar la herramienta, evite el uso de limpiadores, disolventes, estropajos o restregadores ásperos o abrasivos que puedan dañar las superficies, quitar los revestimientos protectores o causar corrosión.

1. Asegúrese de desconectar la herramienta de la pieza de trabajo y de la fuente de presión hidráulica.
2. Retire toda la suciedad, grasa o residuos de la superficie de la herramienta.

8.2 Lubricación

Lubrique el émbolo [4] de la herramienta con aceite hidráulico limpio para proteger los componentes internos contra la corrosión.

8.3 Almacenamiento

¡AVISO!

» Limpie minuciosamente la herramienta, elimine la suciedad, los residuos y cualquier otra sustancia residual. Asegúrese de que todas las piezas estén secas para prevenir la corrosión y los daños durante el almacenamiento.

» Almacene el producto en una zona limpia, seca y bien ventilada. Evite almacenar la herramienta en lugares húmedos o mojados, demasiado calientes o expuestos a la luz solar directa.

» Asegúrese de que la herramienta esté almacenada en un lugar seguro y lejos del acceso no autorizado de niños y mascotas.

- Coloque la tapa protectora [2] con firmeza sobre el conector [3] abierto para evitar contaminar el conector.
- Conserve la herramienta en una zona interior, limpia, seca y bien ventilada. Proteja la herramienta de la humedad, el polvo, las temperaturas extremas y la luz solar directa.
- Coloque la herramienta sobre una superficie plana y estable.
- Guarde la herramienta en posición horizontal. Evite colgar la herramienta en un panel portaherramientas con el gancho integrado, ya que esto podría dañar el mecanismo del émbolo de retroceso y otros componentes internos.
- Mantenga la herramienta fuera del alcance de los niños y de personas sin formación.
- Cubra la herramienta con fundas protectoras adecuadas para resguardarla del polvo y los residuos.
- Revise cada cierto tiempo la herramienta almacenada para comprobar que se mantiene en buen estado. Debe realizarse una inspección para detectar signos de daños, corrosión o alimañas. Para prevenir más daños o deterioros, resuelva cualquier problema con prontitud.

9. Solución de problemas

Siga las instrucciones incluidas en este capítulo para identificar los problemas y disponer de posibles soluciones. Si el problema no puede ser resuelto independientemente con los recursos propios, se recomienda solicitar la asistencia de un centro de servicio autorizado o de un especialista cualificado para realizar nuevas inspecciones o tareas de mantenimiento y reparación. Como alternativa, póngase en contacto con nuestro personal del servicio de atención al cliente para obtener mayor asistencia.

Síntoma	Posible causa	Posible solución
La herramienta no funciona.	• Sin presión hidráulica.	• Asegúrese de que la fuente de presión hidráulica funcione correctamente. • Encienda la fuente de presión hidráulica. • Asegúrese de que la línea de presión hidráulica y los conectores no presenten daños, desgaste ni obstrucciones. En caso necesario, sustituya la línea de presión hidráulica y los conectores.
	• La carga es superior a la capacidad de la herramienta.	• Asegúrese de que la carga no supere la capacidad de la herramienta.
	• La herramienta se atasca o la pieza de trabajo está atascada.	• Asegúrese de que la pieza de trabajo esté alineada y sujétela con firmeza antes de accionar la herramienta. • Asegúrese de que no haya obstrucciones, residuos ni objetos extraños que limiten el movimiento de la pieza de trabajo.
La herramienta no puede alcanzar ni mantener la fuerza de tracción.	• La presión hidráulica es insuficiente.	• Asegúrese de que la fuente de presión hidráulica funcione correctamente. • Inspeccione la línea de presión hidráulica y los conectores para detectar posibles daños, desgaste u obstrucciones. Sustitúyalas en caso necesario.
	• La junta tórica está dañada.	• Inspeccione y sustituya la junta tórica.
	• La carga supera la capacidad de la herramienta.	• Asegúrese de que la carga no supere la capacidad de la herramienta.

10. Eliminación

10.1 Eliminación del producto

La eliminación de este producto como desecho debe ser realizada de acuerdo con los reglamentos locales. Puede ser necesario aplicar procedimientos de manejo y eliminación especiales para garantizar la seguridad y la protección medioambiental. Póngase en contacto con las autoridades de su localidad para conocer las opciones apropiadas de eliminación o reciclaje que están disponibles en su área.

10.2 Eliminación de materiales de embalaje o empaque

Separar y eliminar los materiales de embalaje correctamente resulta esencial para una gestión de desechos respetuosa con el medioambiente. El embalaje está diseñado para proteger el producto durante su transporte y está hecho de materiales que pueden ser reciclados.

- Disponga del embalaje de cartón o cartulina llevándolo al servicio de reciclaje de papel o al punto de recogida de residuos de papel. Consulte con los responsables de las instalaciones de reciclaje locales para conocer las directrices específicas sobre el reciclaje de cartón y cartulina.
- Elimine los envoltorios, láminas insertadas, cintas y otros embalajes de plástico consultando con los responsables de las instalaciones de reciclaje locales para conocer las directrices específicas sobre los métodos de reciclaje o eliminación de desechos. Siga las instrucciones para asegurar la debida eliminación y promover la sostenibilidad medioambiental.

11. Garantía

HBM Machines avala la calidad y maestría de fabricación de nuestros productos. Esta garantía se aplica a todos los productos adquiridos directamente de nuestra empresa o de los distribuidores autorizados.

Garantía limitada:

Nuestros productos están respaldados por una garantía limitada contra defectos en materiales y fabricación de **2 años**. Durante el periodo de garantía, si se determina que un producto tiene un defecto de fabricación, repararemos o sustituiremos, a nuestra discreción, el producto defectuoso o reembolsaremos el precio de compra.

Exclusiones:

Esta garantía no cubre los daños ocasionados por el uso indebido, el abuso, la negligencia, la instalación incorrecta, accidentes, deterioro y desgaste normales, fenómenos naturales, o modificaciones o reparaciones no autorizadas. Además, esta garantía no cubre daños o defectos que sean el resultado del incumplimiento de nuestras instrucciones, especificaciones o directrices de uso recomendado de nuestros productos.

Proceso de reclamación:

Para iniciar una reclamación basada en la garantía, se deberá presentar el comprobante de compra original, que puede ser un recibo o un número de pedido.

Para determinar si el producto reúne los requisitos para la cobertura bajo la garantía, podemos solicitar información adicional o pruebas del defecto, como fotografías o la devolución del producto. Póngase en contacto con nuestro personal del servicio de atención al cliente para consultar e iniciar una reclamación bajo la garantía. La información detallada de cómo ponerse en contacto con nosotros puede encontrarse en nuestro sitio web o está incluida en la documentación del producto.

Otros términos y condiciones:

- Esta garantía no es transferible y solo se aplica al comprador original.
- Nos reservamos el derecho de rectificar o modificar esta garantía en cualquier momento sin aviso previo. Se aplicará la garantía que esté vigente en la fecha de la compra.
- Esta garantía otorga derechos legales específicos y usted también puede tener otros derechos que variarán según las leyes o reglamentos locales.

Consulte nuestro sitio web o póngase en contacto con nuestro personal del servicio de atención al cliente para obtener más información o realizar cualquier consulta acerca de la cobertura de la garantía.

12. Servicio de atención al cliente

¿Tiene usted alguna pregunta, comentario o queja? Nuestro personal del servicio de atención al cliente está disponible en días laborables. Bien sea que necesite asistencia con el uso, el mantenimiento, la solución de problemas, las piezas de repuesto o los procedimientos de seguridad, nos comprometemos a proporcionarle el apoyo que requiera.

Para comunicarse con nuestro personal del servicio de atención al cliente, envíe un correo electrónico a info@hbm-machines.com

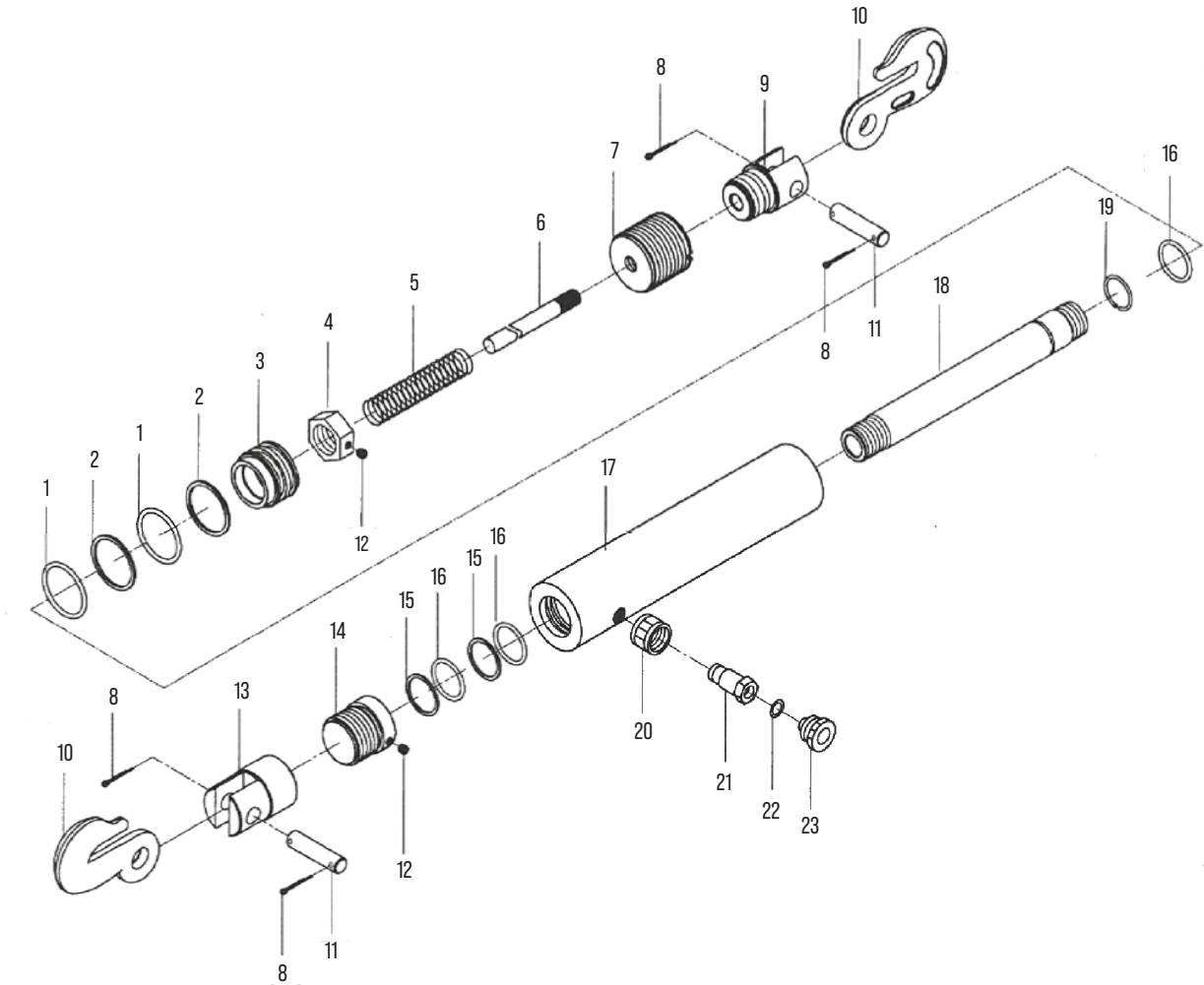
Al contactar con nuestro personal del servicio de atención al cliente, indique el número del modelo del producto o el número de serie, y denos una descripción detallada del problema o defecto que esté observando, incluidos los detalles específicos como los códigos de error, los sonidos extraños u otras circunstancias relevantes que nos ayuden a diagnosticar y resolver el problema con mayor eficacia.

13. Listas de piezas y diagramas

¡AVISO! ¡Lea detenidamente lo siguiente!

» La lista de piezas y los diagramas proporcionados en este manual están destinados únicamente a servir como referencia. El fabricante y/o el distribuidor rechazan explícitamente cualquier afirmación o garantía acerca de las cualificaciones del usuario para realizar reparaciones o sustituir las piezas del producto. Se recomienda enfáticamente que todas las reparaciones y sustituciones de piezas sean efectuadas por técnicos certificados y autorizados, no por el usuario. El usuario asume todos los riesgos y responsabilidades asociadas con las reparaciones que efectúe al producto original o la instalación de piezas de repuesto.

13.1 Vista ampliada



N.º	Nombre de la pieza	Ctd.
1	Junta tórica	2
2	Anillo de nailon	2
3	Casquillo	1
4	Tuerca	1
5	Resorte	1
6	Eje	1
7	Casquillo	1
8	Pasador	4
9	Conjunto de ganchos 1	1
10	Gancho	2
11	Pasador	2
12	Perno hexagonal	2

N.º	Nombre de la pieza	Ctd.
13	Conjunto de ganchos 2	1
14	Tuerca	1
15	Anillo de nailon	2
16	Junta tórica	3
17	Cilindro	1
18	Émbolo	1
19	Anillo de retención	1
20	Anillo de conexión	1
21	Perno de conexión	1
22	Junta tórica	1
23	Tapa protectora	1

DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD

DOCIP-2288713-ES

Identificación única del objeto: 01775

Nombre y dirección del fabricante: **HBM Machines**
Louis Dobbeltmannweg 12
2742 JZ Waddinxveen
Netherlands



LA PRESENTE DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD SE EXPIDE BAJO LA EXCLUSIVA RESPONSABILIDAD DEL FABRICANTE

Objeto de la declaración : **HBM 10 Ton Hydraulische Trekkers**
01775

El objeto de la declaración descrito anteriormente es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión: **Machinery Directive 2006/42/EC ⁽¹⁾**

1) OJEU L157/24-86, 09.06.2006

Referencias a las normas armonizadas pertinentes o las especificaciones comunes utilizadas o referencias a las demás especificaciones técnicas respecto a las cuales se declara la conformidad: **Safety of machinery**
EN ISO 4413:2010
EN ISO 12100:2010

FIRMADO POR Y EN NOMBRE DE:

Lugar y fecha de expedición: **Waddinxveen, 17 de julio de 2026**

Firma:

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'J. W. Stapel', written over a horizontal line.

Nombre, cargo: **Jan Willem Stapel**
CEO

Nombre de la empresa: **HBM Machines**



FR



FR

**DONNEZ
OU
RECYCLEZ**



ASSOCIATION

OU



MAGASIN

OU



LIVRAISON

OU



DÉCHÈTERIE

Adresses sur quefairedemesdechets.fr

HBM Machines B.V.
Louis Dobbeltmannweg 12
2742 JZ Waddinxveen
The Netherlands

www.hbm-machines.com
info@hbm-machines.com

Made in China · Gemaakt in China · Fabriqué en Chine ·
Hergestellt in China · Prodotto in Cina · Hecho en China